

金 光 明 经

(简体注音本)

仁
慧
草
堂
编
制

说 明

根据《乾隆大藏经》五大部外重译经，第 0123 部，北凉三藏法师昙无讖译《金光明经》原藏影印本校正注音，句读及注音仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇二一年八月



扫码关注仁慧草堂微信公众号



南無本師釋迦牟尼佛

目 录

金光明经序 - 1 -

起诵仪 - 3 -

 香赞 - 3 -

 净口业真言 - 3 -

 净三业真言 - 4 -

 安土地真言 - 4 -

 普供养真言 - 4 -

 开经偈 - 4 -

金光明经卷第一 - 5 -

 序品第一 - 5 -

 寿量品第二 - 7 -

 忏悔品第三 - 10 -

 赞叹品第四 - 23 -

 空品第五 - 28 -

金光明经卷第二 - 32 -

 四天王品第六 - 32 -

 大辩天品第七 - 51 -

 功德天品第八 - 52 -

 坚牢地神品第九 - 56 -

金光明经卷第三 - 60 -

 散脂鬼神品第十 - 60 -

 正论品第十一 - 62 -

 善集品第十二 - 69 -

 鬼神品第十三 - 74 -

 授记品第十四 - 82 -

 除病品第十五 - 85 -

金光明经卷第四 - 90 -

 流水长者子品第十六 - 90 -

 舍身品第十七 - 97 -

 赞佛品第十八 - 112 -

金光明经嘱累品第十九 - 117 -

结诵仪 - 119 -

 补阙真言 - 119 -

 补阙圆满真言 - 119 -

 普回向真言 - 119 -

 拔一切业障根本得生净土陀罗尼 - 120 -

 赞佛偈 - 121 -

 慈云忏主净土文 - 122 -

 回向偈 - 123 -

 三皈依 - 123 -

jīn guāngmíng jīng xù
金光明经序

zhēndìng fǔ shí fānghóng jì chányuànzhu
真定府十方洪济禅院住

chí chuán fǎ cí jué dà shī zōng yí shù
持传法慈觉大师宗颐述

fú líng xīn jué dài mǐnwàn wù ér dú cún miàoxíngnán sī suí
夫灵心绝待，泯万物而独存；妙行难思，随

zhūyuán ér¹ pǔ xiàn zé shí jì lǐ dì suī bú shòu yú yī háo ér shì
诸缘而¹普现，则实际理地虽不受于一毫，而事

xiàngménzhōng bù shě yú yī fǎ gù rú lái chū shì shuō jīn guāng
相门中不舍于一法。故如来出世，说《金 光

míngjīng yī qīngjìng xīn jiàn jiě tuō xíng xiǎnchūchén zhī jīngjuàn
明经》，依清净心，建解脱行，显出尘之经卷，

yǒngkuò mí qíng shì fú zàng zhī bǎowáng dùnyuán dà yòng fú yǐ
永廓迷情；示伏藏之宝王，顿圆大用。夫以

xìn xiàngwéi qǐ jiào zhī rén zé pú sà wú zhì kōng zhī xíng yú jiān láo
信相为起教之人，则菩萨无滞空之行；于坚牢

yǒuzànkōng zhī sòng zé fǎ shēn fēi yǒuxiàng zhī qiú xìngxiàng gāi tōng
有赞空之颂，则法身非有相之求。性相该通，

yǒu wú hù jiàn zé yī jīng zhī yào yì zài yú sī zhì yú míngzhū fó fǎ
有无互建，则一经之要义在于斯。至于明诸佛法

xìng zhī yuán tàn rú lái shòuliàng zhī běn jīn guāng pǔ zhào fā yáng
性之源，探如来寿量之本，金 光 普照，发扬

yī qiè zhì mén jīn gǔ téngshēng xiǎn shì wú biānmiào yòng zé pú
一切智门；金鼓腾 声，显示无边妙用，则菩

sà fā xíng zhī yuán yě chànchú zuì zhàng běn rú mèng zhī fǎ mén
萨发行之源也。忏除罪障，本如梦之法门；

zàn tàn rú lái jǔ xiū xíng zhī miàoguǒ mó hē sà duǒ zhī sì hǔ néng
赞叹如来，举修行之妙果。摩诃萨埵之饲虎，能

shěnéng xíng zhǎngzhě liú shuǐ zhī jì yú yǒu shǐ yǒu zú zé pú sà
舍能行；长 者流水之济鱼，有始有卒，则菩萨

¹ 丽本：诸缘；永乐北藏本及龙藏本：随诸缘而

yī zhēn zhī xíng yě pì zhī míngyuèdāngtiān yǐngchénzhòngshuǐ zhēn
依真之行也。譬之明月当天，影沉众水，真
jīn zuò qì tǐ yìngwànxíng zhǔbànyuánróng yī duō zì zài néng
金作器，体应万形，主伴圆融，一多自在，能
yú yī fǎ shòu yī qiè fǎ zé xìn rú lái zhī mì zàng shí wéi sān jiè
于一法，受一切法，则信如来之秘藏，实为三界
zhī bǎoshèng zhuāngyánxìng hǎi zhī mén qù xiàng jué wáng zhī běn
之宝乘，庄严性海之门，趣向觉王之本。
shì yǐ shí qiāntiān zǐ wén ér dùnzhèng yú pú tí yī qiè zhòngshēng
是以十千天子，闻而顿证于菩提；一切众生，
rù zhě jiē tóng yú gān lù zé jiàn wén suí xǐ dú sòngshòu chí yú
入者皆同于甘露，则见闻随喜，读诵受持，于
yī niàn jù liǎo wú shàng fǎ ménzhě qǐ xiǎoyuán zāi fán wǒ tóngchóu
一念具了无上法门者，岂小缘哉？凡我同俦，
miǎn sī fó yì yuánfēng sì niánsānyuè shí wǔ rì xù
勉思佛意。元丰四年三月十五日序。

● 起诵仪

诵经警文

1、未诵前，漱口，澡手。当净三业，若三业无亏，则百福俱集。三业者，身、口、意也。端身正坐，如对圣容，则身业净也。口无杂言，断诸嬉笑，则口业净也。意不散乱，屏息万缘，则意业净也。

2、未诵前，已诵后，俱要对圣像前合掌三礼。如无佛像，对经、对空礼拜亦可。

xiāngzàn 香赞

（一遍）

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù
炉香乍爇。法界蒙薰。诸佛海会悉遥闻。随处
jié xiáng yún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànquánshēn
结祥云。诚意方殷。诸佛现全身。

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
南無香云盖菩萨摩诃萨（合掌三称）

jìngkǒu yè zhēnyán 净口业真言

（三遍）

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē
唵。修唎修唎。摩诃修唎。修修唎。萨婆诃。

jìngsān yè zhēnyán
净三业真言

(三遍)

ōng suō wǎ pó wǎ shú tuó suō wǎ dá mó suō wǎ pó wǎ shú dù
唵。娑嚩。婆嚩秫驮。娑嚩达摩娑嚩。婆嚩秫度
hàn
憾。

ān tǔ dì zhēnyán
安土地真言

(三遍)

ná mó sān mǎnduō mǔ tuó nán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó
南無三满哆。母驮喃。唵度噜度噜。地尾。娑婆
hē
诃。

pǔ gòngyǎngzhēnyán
普供养真言

(三遍)

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ fá zǐ là hòng
唵。诃诃曩。三婆嚩。鞞日啰斛。

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

kāi jīng jì
开经偈

(一遍)

wú shàng shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
无上甚深微妙法 百千万劫难遭遇
wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我今见闻得受持 愿解如来真实义

jīn guāngmíng jīng juàn dì yī
金光明经卷第一

běiliáng sānzàng fǎ shī tán wú chèn yì
北凉三藏法师昙无讖译

xù pǐn dì yī²
序品第一²

rú shì wǒ wén
如是我闻：

yī shí fó zhù wáng shě dà chéng qí shé jué shān shì shí rú
一时，佛住王舍大城耆闍崛山。是时，如

lái yóu yú wú liàng shēn shēn fǎ xìng zhū fó xíng chù guò zhū pú sà suǒ xíng
来游于无量甚深法性诸佛行处，过诸菩萨所行
qīng jìng
清净。

shì jīn guāng míng
是金光明

zé néng sī wéi
则能思惟

rú shì jīng diǎn
如是经典

zhī suǒ hù chí
之所护持

xī wú liàng shòu
西无量寿

chàn huǐ děng fǎ
忏悔等法

néng huài zhū kǔ
能坏诸苦

ér wéi gēn běn
而为根本

miè chú zhū kǔ
灭除诸苦

zhū jīng zhī wáng
诸经之王

wú shàng wēi miào
无上微妙

cháng wéi sì fāng
常为四方

dōng fāng ē chù
东方阿閼

běi wēi miào shēng
北微妙声

suǒ shēng gōng dé
所生功德

jìn bù shàn yè
尽不善业

wú liàng gōng dé
无量功德

yǔ wú liàng lè
与无量乐

ruò yǒu wén zhě
若有闻者

shēn shēn zhī yì
甚深之义

sì fó shì zūn
四佛世尊

nán fāng bǎo xiàng
南方宝相

wǒ jīn dāng shuō
我今当说

wéi wú yǒu shàng
为无有上

yī qiè zhǒng zhì
一切种智

zhī suǒ zhuāng yán
之所庄严

zhū gēn bù jù
诸根不具

² 丽本：金光明经序品第一；永乐北藏本及龙藏本：序品第一

shòu mìng sǔn jiǎn
寿 命 损 减

qīn hòu dòu sòng
亲 厚 斗 讼

cái wù sǔn hào
财 物 损 耗

zhòng xié gǔ dào
众 邪 蛊 道

zhòu zé chóu nǎo
昼 则 愁 恼

zhì xīn qīng jìng
至 心 清 净

shèn shēn xíng chù
甚 深 行 处

rú shì zhū è
如 是 诸 恶

jiāng zhū guān shǔ
将 诸 官 属

xī lái yōng hù
悉 来 拥 护

ní lián hé shén
尼 连 河 神

dà fàn zūn tiān
大 梵 尊 天

jīn nà luó wáng
紧 那 罗 王

yǔ qí juàn shǔ
与 其 眷 属

zhòu yè bù lí
昼 夜 不 离

shèn shēn mì mì
甚 深 秘 密

shèn nán dé zhí
甚 难 得 值

ruò xīn suí xǐ
若 心 随 喜

yú wú liàng jié
于 无 量 劫

pín qióng kùn kǔ
贫 穷 困 苦

wáng fǎ suǒ jiā
王 法 所 加

chóu yōu kǒng bù
愁 忧 恐 怖

biàn guài xiāng xù
变 怪 相 续

dāng jìng xǐ yù
当 净 洗 浴

zhuó jìng jié yī
著 净 絜 衣

shì jīng wēi dé
是 经 威 德

lìng qí jì miè
令 其 寂 灭

bìng jí wú liàng
并 及 无 量

chí shì jīng zhě
持 是 经 者

guǐ zǐ mǔ shén
鬼 子 母 神

sān shí sān tiān
三 十 三 天

jiā lóu luó wáng
迦 楼 罗 王

xī gòng zhì bǐ
悉 共 至 彼

wǒ jīn suǒ shuō
我 今 所 说

wēi miào xíng chù
微 妙 行 处

ruò dé wén jīng
若 得 闻 经

ruò shè gòng yǎng
若 设 供 养

cháng wéi zhū tiān
常 为 诸 天

zhū tiān shě lí
诸 天 舍 离

gè gè fèn zhēng
各 各 忿 诤

è xīng zāi yì
恶 星 灾 异

wò jiàn è mèng
卧 见 恶 梦

tīng shì jīng diǎn
听 是 经 典

zhuān tīng zhū fó
专 听 诸 佛

néng xī xiāo chú
能 悉 消 除

hù shì sì wáng
护 世 四 王

yè chā zhī zhòng
夜 叉 之 众

dà biàn tiān shén
大 辩 天 神

dì shén jiān láo
地 神 坚 牢

dà shén lóng wáng
大 神 龙 王

ē xiū luó wáng
阿 修 罗 王

yōng hù shì rén
拥 护 是 人

zhū fó shì zūn
诸 佛 世 尊

yì bǎi qiān jié
亿 百 千 劫

ruò wéi tā shuō
若 为 他 说

rú shì zhī rén
如 是 之 人

bā bù suǒ jìng
八 部 所 敬

rú shì xiū xíng
如是修行

shēngōng dé zhě
生功德者

dé bù sī yì
得不思议

wú liàng fú jù
无量福聚

yì wéi shí fāng
亦为十方

zhū fó shì zūn
诸佛世尊

shēn xíng pú sà
深行菩萨

zhī suǒ hù chí
之所护持

zhuó jìng yī fú
著净衣服

yǐ shàngmiào xiāng
以上妙香

cí xīn gòng yǎng
慈心供养

cháng bù yuǎn lí
常不远离

shēn yì qīng jìng
身意清净

wú zhū gòu huì
无诸垢秽

huān xǐ yuè yù
欢喜悦豫

shēn yào shì diǎn
深乐是典

ruò dé tīng wén
若得听闻

dāng zhī shàn dé
当知善得

rén shēn rén dào
人身人道

jí yǐ zhèng mìng
及以正命

ruò wén chàn huǐ
若闻忏悔

zhí chí zài xīn
执持在心

shì shàngshàngēn
是上善根

zhū fó suǒ zàn
诸佛所赞

shòuliàngpǐn dì èr³ 寿量品第二

ěr shí wángshè chéngzhōng yǒu pú sà mó hē sà míngyuē xìn
尔时，王舍城中有菩萨摩诃萨，名曰信

xiàng yǐ céng gòng yǎng guò qù wú liàng yì nà yóu tā bǎi qiān zhū fó
相，已曾供养过去无量亿那由他百千诸佛，

zhòng zhū shàngēn shì xìn xiàng pú sà zuò shì sī wéi hé yīn hé yuán
种诸善根。是信相菩萨作是思惟：“何因何缘，

shì jiā rú lái shòu mìng duǎn cù fāng bā shí nián fù gèng niàn yán
释迦如来寿命短促方八十年？”复更念言：

rú fó suǒ shuō yǒu èr yīn yuán shòu mìng dé cháng hé děng wéi èr
“如佛所说，有二因缘寿命得长。何等为二？

yī zhě bù shā èr zhě shī shí ér wǒ shì zūn yú wú liàng bǎi
一者，不杀；二者，施食。而我世尊，于无量百

qiān yì nà yóu tā ē sēng qí jié xiū bù shā jiè jù zú shí shàn
千亿那由他阿僧祇劫，修不杀戒，具足十善，

yǐn shí huì shī bù kě xiàn liàng nǎi zhì jǐ shēn gǔ suǐ ròu xuè chōng zú
饮食惠施不可限量，乃至己身骨髓肉血，充足

³ 丽本：金光明经寿量品第二；永乐北藏本及龙藏本：寿量品第二

bǎomǎn jī è zhòngshēng kuàng yú yǐn shí
饱满饥饿众 生，况余饮食！”

dà shì rú shì zhì xīn niàn fó sī shì yì shí qí shì zì rán
大士如是至心念佛，思是义时，其室自然
guǎng bó yán shì tiāngàn liú lí zhǒngzhǒngzhòngbǎo zá cè jiàn cuò yǐ
广博严事，天绀琉璃种种众宝，杂厕间错以
chéng qí dì yóu rú rú lái suǒ jū jìng tǔ yǒumiào xiāng qì guò zhū tiān
成其地，犹如如来所居净土，有妙香气过诸天
xiāng yānyún chuí bù biàn mǎn qí shì qí shì sì miàn gè yǒu sì bǎo
香，烟云垂布遍满其室。其室四面，各有四宝
shàng miào gāo zuò zì rán ér chū chún yǐ tiān yī ér wéi fū jù shì
上妙高座自然而出，纯以天衣而为敷具。是
miào zuò shàng gè yǒu zhū fó suǒ shòu yòng huā zhòng bǎo hé chéng yú
妙座上各有诸佛所受用华，众宝合成。于
lián huā shàng yǒu sì rú lái dōng fāng míng ē chù nán fāng míng bǎo xiàng
莲华上有四如来：东方名阿閼、南方名宝相、
xī fāng míng wú liàng shòu běi fāng míng wēi miào shēng shì sì rú lái zì
西方名无量寿、北方名微妙声。是四如来自
rán ér zuò shī zǐ zuò shàng fàng dà guāng míng zhào wáng shě chéng jí
然而坐师子座上，放大光明照王舍城，及
cǐ sān qiān dà qiān shì jiè nǎi zhì shí fāng héng hé shā děng zhū fó shì
此三千大千世界，乃至十方恒河沙等诸佛世
jiè yù zhū tiān huā zuò tiān jì yuè
界，雨诸天华，作天伎⁴乐。

ěr shí sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu zhòng shēng yǐ fó shén
尔时，三千大千世界所有众 生，以佛神
lì shòu tiān kuài lè zhū gēn bú jù jí dé jù zú jǔ yào yán zhī yī
力受天快乐，诸根不具即得具足。举要言之，一
qiè shì jiān suǒ yǒu lì yì wèi céng yǒu shì xī jù chū xiàn
切世间所有利益，未曾有事悉具出现。

ěr shí xìn xiàng pú sà jiàn shì zhū fó jí xī yǒu shì huān xǐ
尔时，信相菩萨见是诸佛及希有事，欢喜
yǒng yuè gōng jìng hé zhǎng xiàng zhū shì zūn zhì xīn niàn fó zuò shì sī
踊跃恭敬合掌，向诸世尊至心念佛，作是思
wéi shì jiā rú lái wú liàng gōng dé wéi shòu mìng zhōng xīn shēng yí huò
惟：“释迦如来无量功德，唯寿命中心生疑惑。

⁴ 丽本：伎；永乐北藏本及龙藏本：伎

yún hé rú lái shòumìng rú shì fāng bā shí nián
云何如来寿命如是方八十年？”

ěr shí sì fó yǐ zhèngbiàn zhī gào xìn xiàng pú sà shànnán
尔时，四佛以正遍知告信相菩萨：“善男
zǐ rǔ jīn bù yīng sī liàng rú lái shòumìng duǎn cù hé yǐ gù shàn
子，汝今不应思量如来寿命短促。何以故？善
nán zǐ wǒ děng bú jiàn zhū tiān shì rén mó zhòng fàn zhòng shā
男子，我等不见诸天、世人、魔众、梵众、沙
mén pó luó mén rén jí fēi rén yǒu néng sī suàn rú lái shòuliàng
门、婆罗门、人及非人，有能思算如来寿量，
zhī qí jì xiàn wéi chū rú lái shí sì rú lái jiāng yù xuān chàng
知其齐限，唯除如来。”时，四如来将欲宣畅
shì jiā wén fó suǒ dé shòumìng yù sè jiè tiān zhū lóng guǐ shén qián
释迦文佛所得寿命，欲色界天、诸龙鬼神、乾
tà pó ē xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié jí
闍婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽，及
wú liàng bǎi qiān yì nà yóu tā pú sà mó hē sà yǐ fó shén lì xī lái
无量百千亿万那由他菩萨摩诃萨，以佛神力悉来
jù jí xìn xiàng pú sà mó hē sà shì
聚集信相菩萨摩诃萨室。

ěr shí sì fó yú dà zhòng zhōng lüè yǐ jì yù shuō shì jiā rú
尔时，四佛于大众中，略以偈喻说释迦如
lái suǒ dé shòuliàng ér zuò sòng yuē
来所得寿量，而作颂曰：

yī qiè zhū shuǐ 一切诸水	kě zhī jǐ dī 可知几滴	wú yǒu néng shǔ 无有能数
shì zūn shòumìng 释尊寿命	zhū xū mí shān 诸须弥山	kě zhī jīn liǎng 可知斤两
wú yǒu néng liàng 无有能量	shì zūn shòumìng 释尊寿命	yī qiè dà dì 一切大地
kě zhī chén shù 可知尘数	wú yǒu néng suàn 无有能算	shì zūn shòumìng 释尊寿命
xū kōng fēn jiè 虚空分界	shàng kě jìn biān 尚可尽边	wú yǒu néng jì 无有能计
shì zūn shòumìng 释尊寿命	bù kě jì jié 不可计劫	yì bǎi qiān wàn 亿百千万
fó shòu rú shì 佛寿如是	wú liàng wú biān 无量无边	yǐ shì yīn yuán 以是因缘

gù shuō èr yuán
故说二缘

bú hài wù mìng
不害物命

shī shí wú liàng
施食无量

shì gù dà shì
是故大士

shòu bù kě jì
寿不可计

wú liàng wú biān
无量无边

yì wú jì xiàn
亦无齐限

shì gù rǔ jīn
是故汝今

bù yīng yú fó
不应于佛

wú liàng shòu mìng
无量寿命

ér shēng yí huò
而生疑惑

ěr shí xìn xiàng pú sà mó hē sà wén shì sì fó xuān shuō rú lái
尔时，信相菩萨摩诃萨闻是四佛宣说如来

shòu mìng wú liàng shēn xīn xìn jiě huān xǐ yǒng yuè shuō shì rú lái
寿命无量，深信信解，欢喜踊跃。说是如来

shòu liàng pǐn shí wú liàng wú biān ē sēng qí zhòng shēng fā ē nòu duō
寿量品时，无量无边阿僧祇众生发阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí xīn shí sì rú lái hū rán bù xiàn
罗三藐三菩提心。时四如来，忽然不现。

chàn huǐ pǐn dì sān

忏悔品第三⁵

ěr shí xìn xiàng pú sà jí yú qí yè mèng jiàn jīn gǔ qí
尔时，信相菩萨即于其夜梦见金鼓，其

zhuàng shū dà qí míng pǔ zhào yù rú rì guāng fù yú guāng zhōng
状殊大，其明普照，喻如日光。复于光中，

dé jiàn shí fāng wú liàng wú biān zhū fó shì zūn zhòng bǎo shù xià zuò liú lí
得见十方无量无边诸佛世尊众宝树下坐琉璃

zuò yǔ wú liàng bǎi qiān juàn shǔ wéi rào ér wèi shuō fǎ jiàn yǒu yī rén
座，与无量百千眷属围绕而为说法。见有一人，

sì pó luó mén yǐ fú jī gǔ chū dà yīn shēng qí shēng yǎn shuō
似婆罗门，以杵击鼓，出大音声，其声演说，

chàn huǐ jì sòng
忏悔偈颂。

shí xìn xiàng pú sà cóng mèng wù yǐ zhì xīn yì niàn mèng zhōng
时信相菩萨，从梦寤已，至心忆念梦中

suǒ wén chàn huǐ jì sòng guò yè zhì dàn chū wáng shě chéng ěr shí yì
所闻忏悔偈颂，过夜至旦出王舍城。尔时亦

⁵ 丽本：金光明经忏悔品第三；永乐北藏本及龙藏本：忏悔品第三

yǒu wú liàng wú biān bǎi qiānzhòngshēng yǔ pú sà jù wǎng qí shé jué
 有无量无边百千众 生，与菩萨俱往耆闍崛
 shān zhì yú fó suǒ zhì fó suǒ yǐ dǐng lǐ fó zú yòu rào sān zā què
 山至于佛所。至佛所已，顶礼佛足右绕三匝，却
 zuò yī miàn jīng xīn hé zhǎng zhānyǎngzūnyán mù bú zàn shě yǐ qí
 坐一面敬心合掌，瞻仰尊颜目不暂舍，以其
 mèngzhōngsuǒjiàn jīn gǔ jí chàn huǐ jì xiàng rú lái shuō
 梦中所见金鼓及忏悔偈，向如来说：

zuó yè suǒ mèng 昨夜所梦	zhì xīn yì chí 至心忆持	mèng jiàn jīn gǔ 梦见金鼓
miào sè huǎng yào 妙色晃耀	qí guāng dà shèng 其光大盛	míng yú yú rì 明踰于日
biàn zhào shí fāng 遍照十方	héng shā shì jiè 恒沙世界	yòu yīn cǐ guāng 又因此光
dé jiàn zhū fó 得见诸佛	zhòng bǎo shù xià 众宝树下	zuò liú lí zuò 坐琉璃座
wú liàng dà zhòng 无量大众	wéi rào shuō fǎ 围绕说法	jiàn pó luó mén 见婆罗门
jī shì jīn gǔ 击是金鼓	qí gǔ yīn zhōng 其鼓音中	shuō rú shì jì 说如是偈
shì dà jīn gǔ 是大金鼓	suǒ chū miào yīn 所出妙音	xī néng miè chú 悉能灭除
sān shì zhū kǔ 三世诸苦	dì yù è guǐ 地狱饿鬼	chù shēng děng kǔ 畜生等苦
pín qióng kùn è ⁶ 贫穷困厄 ⁶	jí zhū yǒu kǔ 及诸有苦	shì gǔ suǒ chū 是鼓所出
wēi miào zhī yīn 微妙之音	néng chú zhòngshēng 能除众生	zhū nǎo suǒ bī 诸恼所逼
duàn zhòng bù wèi 断众怖畏	lìng dé wú jù 令得无惧	yóu rú zhū fó 犹如诸佛
dé wú suǒ wèi 得无所畏	zhū fó shèng rén 诸佛圣人	suǒ chéng gōng dé 所成功德
lí yú shēng sǐ 离于生死	dào dà zhì àn 到大智岸	rú shì zhòngshēng 如是众生
suǒ dé gōng dé 所得功德	dìng jí zhù dào 定及助道	yóu rú dà hǎi 犹如大海

⁶ 丽本：苦；永乐北藏本及龙藏本：厄

shì gǔ suǒ chū
是 鼓 所 出

fàn yīn shēn yuǎn
梵 音 深 远

zhuàn wú shàng lún
转 无 上 轮

bù sī yì jié
不 思 议 劫

néng hài fán nǎo
能 害 烦 恼

xī lìng jì miè
悉 令 寂 灭

dà ⁷ huǒ chì rán
大 火 炽 然

wēi miào yīn shēng
微 妙 音 声

yì lìng zhòng shēng
亦 令 众 生

qiān wàn yì shēng
千 万 亿 生

yì wén wú shàng
亦 闻 无 上

suǒ chū miào yīn
所 出 妙 音

yuǎn lí yī qiè
远 离 一 切

bái jìng zhī yè
白 净 之 业

suí qí suǒ sī
随 其 所 思

suǒ chū zhī yīn
所 出 之 音

ruò yǒu zhòng shēng
若 有 众 生

fén shāo qí shēn
焚 烧 其 身

rú shì miào yīn
如 是 妙 音

zhèng fó wú shàng
证 佛 无 上

wēi miào qīng jìng
微 妙 清 净

yǎn shuō zhèng fǎ
演 说 正 法

xiāo chú zhū kǔ
消 除 诸 苦

ruò yǒu zhòng shēng
若 有 众 生

shāo zhì qí shēn
烧 炙 其 身

suǒ chū yán jiào
所 出 言 教

dé zhī sù mìng
得 知 宿 命

lìng xīn zhèng niàn
令 心 正 念

wēi miào zhī yán
微 妙 之 言

fù lìng zhòng shēng
复 令 众 生

zhū è yè děng
诸 恶 业 等

zhū tiān shì rén
诸 天 世 人

zhū suǒ yuàn qiú
诸 所 愿 求

jiē xī néng lìng
皆 悉 能 令

duò dà dì yù
堕 大 地 狱

wú yǒu jiù hù
无 有 救 护

lìng zhòng shēng dé
令 众 生 得

pú tí shèng guǒ
菩 提 胜 果

zhù shòu wú liàng
住 寿 无 量

lì yì zhòng shēng
利 益 众 生

tān chēn chī děng
贪 瞋 痴 等

chǔ zài dì yù
处 在 地 狱

ruò wén jīn gǔ
若 闻 金 鼓

jí xún lǐ fó
即 寻 礼 佛

bǎi shēng qiān shēng
百 生 千 生

zhū fó shì zūn
诸 佛 世 尊

shì jīn gǔ zhōng
是 金 鼓 中

zhí yù zhū fó
值 遇 诸 佛

shàn xiū wú liàng
善 修 无 量

jí yú zhòng shēng
及 余 众 生

rú shì jīn gǔ
如 是 金 鼓

chéng jiù jù zú
成 就 具 足

měng huǒ yán chì
猛 火 炎 炽

liú zhuǎn zhū nàn
流 转 诸 难

⁷ 丽本：大；永乐北藏本：大；龙藏本：天；校勘：大

dāng lìng shì děng
当令是等

zhū kǔ suǒ qiè
诸苦所切

rú shì jīn gǔ
如是金鼓

yī qiè zhū kǔ
一切诸苦

wǒ wèi shì děng
我为是等

jīn dāng zhèng zhī
今当证知

zài zài chù chù
在在处处

liǎng zú zhī zūn
两足之尊

jīn zhě chàn huǐ
今者忏悔

jí fù mǔ ēn
及父母恩

zì shì zhǒng xìng
自恃种姓

zuò zhū è xíng
作诸恶行

suí xīn suǒ zuò
随心所作

wú zhī àn fù
无知暗覆

wǔ yù yīn yuán
五欲因缘

gù zuò zhòng è
故作众恶

pín qióng yīn yuán
贫穷因缘

cháng yǒu bù wèi
常有怖畏

tān yù huì chī
贪欲恚痴

xī miè zhū kǔ
悉灭诸苦

sān è dào bào
三恶道报

suǒ chū zhī yīn
所出之音

wú yī wú guī
无依无归

zuò guī yī chù
作归依处

jiǔ yǐ yú wǒ
久已于我

shí fāng zhū fó
十方诸佛

wǒ běn suǒ zuò
我本所作

zhū shí lì qián
诸十力前

bù jiě shàn fǎ
不解善法

jí zhū cái bǎo
及诸财宝

xīn niàn bú shàn
心念不善

bú jiàn qí guò
不见其过

qīn jìn è yǒu
亲近恶友

xīn shēng fèn huì
心生忿恚

qīn jìn fēi shèng
亲近非圣

jiān chǎn zuò è
奸谄作恶

bù dé zì zài
不得自在

rǎo dòng qí xīn
扰动其心

ruò yǒu zhòng shēng
若有众生

jí yǐ rén zhōng
及以人中

xī néng miè chú
悉能灭除

wú yǒu jiù hù
无有救护

shì zhū shì zūn
是诸世尊

shēng dà bēi xīn
生大悲心

xiàn zài shì xióng
现在世雄

è bú shàn yè
恶不善业

bù shí zhū fó
不识诸佛

zào zuò zhòng è
造作众恶

shèng nián fàng yì
盛年放逸

kǒu zuò è yè
口作恶业

fán fū yú xíng
凡夫愚行

fán nǎo luàn xīn
烦恼乱心

bù zhī yàn zú
不知厌足

yīn shēng qiān jí
因生慳嫉

xì zhǔ yú tā
系属于他

ér zào zhū è
而造诸恶

kě ài suǒ bī
渴爱所逼

zào zuò zhòng è
造作众恶

zhū jié nǎo rè
诸结恼热

suǒ jí sān yè
所集三业

huò bù gōng jìng
或不恭敬

jīn xī chàn huǐ
今悉忏悔

rú shì zhòng zuì
如是众罪

fěi bàng zhèng fǎ
诽谤正法

rú shì zhòng zuì
如是众罪

jiāo màn fàng yì
骄慢放逸

rú shì zhòng zuì
如是众罪

wú liàng wú biān
无量无边

wǒ dāng bá jì
我当拔济

suǒ yǒu zhū kǔ
所有诸苦

ē sēng qí zhòng
阿僧祇众

zhù shí dì zhě
住十地者

wèi yī zhòng shēng
为一众生

lìng dù kǔ hǎi
令度苦海

yǎn shuō wēi miào
演说微妙

yī yīn yī shí
依因衣食

zào zuò zhòng è
造作众恶

rú shì zhòng zuì
如是众罪

fó fǎ shèng zhòng
佛法圣众

huò bù gōng jìng
或不恭敬

jīn xī chàn huǐ
今悉忏悔

bù zhī gōng jìng
不知恭敬

jīn xī chàn huǐ
今悉忏悔

yīn tān huì chī
因贪恚痴

jīn xī chàn huǐ
今悉忏悔

sān⁸ qiān dà qiān
三千大千

shí fāng yī qiè
十方一切

wǒ dāng ān zhǐ
我当安止

lìng zhù shí dì
令住十地

xī lìng jù zú
悉令具足

yì jié xiū xíng
亿劫修行

wǒ dāng wèi shì
我当为是

shèn shēn huǐ fǎ
甚深悔法

jí yǐ nǚ sè
及以女色

shēn kǒu yì è
身口意恶

jīn xī chàn huǐ
今悉忏悔

rú shì zhòng zuì
如是众罪

yuán jué pú sà
缘觉菩萨

yǐ wú zhì gù
以无智故

fù mǔ zūn zhǎng
父母尊长

yú huò suǒ fù
愚惑所覆

zào zuò zhū è
造作诸恶

wǒ jīn gòng yǎng
我今供养

shì jiè zhū fó
世界诸佛

wú liàng zhòng shēng
无量众生

bù kě sī yì
不可思议

yǐ dé ān zhǐ
已得安止

rú lái zhèng jué
如来正觉

shǐ wú liàng zhòng
使无量众

zhū zhòng shēng děng
诸众生等

suǒ wèi jīn guāng
所谓金光

⁸ 丽本：二；永乐北藏本及龙藏本：三

miè chú zhū è
灭除诸恶

ruò néng zhì xīn
若能至心

xī jiē miè jìn
悉皆灭尽

shì jīn guāng míng
是金光明

yī qiè yè zhàng
一切业障

shí zhǒng zhēn bǎo
十种珍宝

gōng dé guāng míng
功德光明

zhū fó suǒ yǒu
诸佛所有

wú liàng gōng dé
无量功德

bǎi qiān chán dìng
百千禅定

zhū tuó luó ní
诸陀罗尼

zhū fó shì zūn
诸佛世尊

āi shòu wǒ huǐ
哀受我悔

yǐ shì yīn yuán
以是因缘

chóu rè jīng jù
愁热惊惧

zài zài chù chù
在在处处

dà bēi shì zūn
大悲世尊

yuàn dāng shòu wǒ
愿当受我

xī dé xiāo chú
悉得消除

qiān jié suǒ zuò
千劫所作

yī chàn huǐ zhě
一忏悔者

wǒ jīn yǐ shuō
我今已说

qīng jìng wēi miào
清净微妙

wǒ dāng ān zhǐ
我当安止

yǐ wéi jiǎo zú
以为脚足

lìng zhū zhòng shēng
令诸众生

shèn shēn fǎ zàng
甚深法藏

yī qiè zhǒng zhì
一切种智

gēn lì jué dào
根力觉道

shí lì shì zūn
十力世尊

yǒu dà cí bēi
有大慈悲

ruò wǒ bǎi jié
若我百劫

shēng dà yōu kǔ
生大忧苦

bù wèi è yè
怖畏恶业

zàn wú huān lè
暂无欢乐

néng chú zhòng shēng
能除众生

chéng xīn chàn huǐ
诚心忏悔

wǒ zhī suǒ yǒu
我之所有

jí zhòng è yè
极重恶业

rú shì zhòng zuì
如是众罪

chàn huǐ zhī fǎ
忏悔之法

sù néng miè chú
速能灭除

zhù yú shí dì
住于十地

chéng fó wú shàng
成佛无上

dù sān yǒu hǎi
度三有海

bù kě sī yì
不可思议

yuàn xī jù zú
愿悉具足

bù kě sī yì
不可思议

wǒ dāng chéng jiù
我当成就

dāng zhèng wēi chéng
当证微诚

suǒ zuò zhòng è
所作众恶

pín qióng kùn fá
贫穷困乏

xīn cháng qiè liè
心常怯劣

shí fāng xiàn zài
十方现在

yī qiè bù wèi
一切怖畏

lìng wǒ kǒng jù
令我恐惧

fán nǎo yè gòu
烦恼业垢

wéi yuàn xiàn zài
惟愿现在

xǐ chú lìng jìng
洗除令净

xiàn suǒ zuò zuì
现所作罪

gèng bù gǎn zuò
更不敢作

shēn yè sān zhǒng
身业三种

jīn xī chàn huǐ
今悉忏悔

shí zhǒng è yè
十种恶业

xiū xíng shí shàn
修行十善

suǒ zào è yè
所造恶业

chéng xīn chàn huǐ
诚心忏悔

suǒ yǒu shàn fǎ
所有善法

shēn kǒu yì shàn⁹
身口意善⁹

ruò zài zhū yǒu
若在诸有

zào zuò zhòng è
造作众恶

shì jiān suǒ yǒu
世间所有

yú fán nǎo nàn
愚烦恼难

xīn qīng zào nàn
心轻躁难

jí sān dú nàn
及三毒难

zhū fó shì zūn
诸佛世尊

guò qù zhū è
过去诸恶

chéng xīn fā lù
诚心发露

yǐ zuò zhī yè
已作之业

kǒu yè yǒu sì
口业有四

shēn kǒu suǒ zuò
身口所作

yī qiè chàn huǐ
一切忏悔

ān zhǐ shí zhù
安止十住

yīng shòu è bào
应受恶报

ruò cǐ guó tǔ
若此国土

xī yǐ huí xiàng
悉以回向

yuàn yú lái shì
愿于来世

liù qù xiǎn nàn
六趣险难

jīn yú fó qián
今于佛前

shēng sǐ xiǎn nàn
生死险难

rú shì zhū nàn
如是诸难

jìn è yǒu nàn
近恶友难

yù wú nán nán
遇无难难

yǐ dà bēi shuǐ
以大悲水

jīn xī chàn huǐ
今悉忏悔

suǒ wèi zuò zhě
所未作者

bù gǎn fù cáng
不敢覆藏

yì sān yè xíng
意三业行

jí yǐ yì sī
及以意思

yuǎn lí shí è
远离十恶

dài shí lì zūn
逮十力尊

jīn yú fó qián
今于佛前

jí yú shì jiè
及余世界

wǒ suǒ xiū xíng
我所修行

zhèng wú shàng dào
证无上道

yú chī wú zhì
愚痴无智

jiē xī chàn huǐ
皆悉忏悔

zhǒng zhǒng yín yù
种种淫欲

wǒ jīn chàn huǐ
我今忏悔

sān yǒu xiǎn nàn
三有险难

zhí hǎo shí nán
值好时难

⁹ 丽本：业；永乐北藏本及龙藏本：善

xiū gōng dé nán
修 功 德 难

jīn xī chàn huǐ
今 悉 忏 悔

shì gù wǒ jīn
是 故 我 今

yóu rú xū mí
犹 如 须 弥

qí sè wú shàng
其 色 无 上

rú gàn liú lí
如 绀 琉 璃

fó rì dà bēi
佛 日 大 悲

lí zhū chén yì
离 诸 尘 翳

fán nǎo huǒ chì
烦 恼 火 炽

rú yuè qīng liáng
如 月 清 凉

zhuāng yán qí shēn
庄 严 其 身

míng wǎng xiǎn yào
明 网 显 耀

yóu rú liú lí
犹 如 琉 璃

zhǒng zhǒng gè yì
种 种 各 异

bō lí bái yín
玻¹⁰ 璃 白 银

zhuāng yán fó rì
庄 严 佛 日

láo shuǐ bō dàng
潦 水 波 荡

zuì wéi cū sè
最 为 粗 涩

zhí fó yì nán
值 佛 亦 难

zhū fó shì zūn
诸 佛 世 尊

jìng lǐ fó hǎi
敬 礼 佛 海

shì gù wǒ jīn
是 故 我 今

rú tiān zhēn jīn
如 天 真 金

gōng dé wēi shén
功 德 威 神

miè yī qiè àn
灭 一 切 暗

wú shàng fó rì
无 上 佛 日

lìng xīn jiāo rè
令 心 焦 热

sān shí èr xiàng
三 十 二 相

shì zhī wú yàn
视 之 无 厌

ān zhù sān jiè
安 住 三 界

jìng wú xiá huì
净 无 瑕 秽

qí sè hóng chì
其 色 红 赤

jiào shì guāng wǎng
校 饰 光 网

sān yǒu zhī zhōng
三 有 之 中

nǎo luàn wǒ xīn
恼 乱 我 心

rú lái wǎng míng
如 来 网 明

rú shì zhū nán
如 是 诸 难

wǒ suǒ yī zhǐ
我 所 依 止

jīn sè huǎng yào
金 色 晃 耀

dǐng lǐ zuì shèng
顶 礼 最 胜

yǎn mù qīng jìng
眼 目 清 净

míng chēng xiǎn zhù
名 称 显 著

shàn jìng wú gòu
善 净 无 垢

dà guāng pǔ zhào
大 光 普 照

wéi fó néng chú
唯 佛 能 除

bā shí zhǒng hǎo
八 十 种 好

gōng dé wēi wēi
功 德 巍 巍

rú rì zhào shì
如 日 照 世

miào sè guǎng dà
妙 色 广 大

rú rì chū chū
如 日 初 出

rú shì zhǒng zhǒng
如 是 种 种

shēng sǐ dà hǎi
生 死 大 海

qí wèi kǔ dú
其 味 苦 毒

néng lìng kū hé
能 令 枯 涸

¹⁰ 丽本：颇；永乐北藏本及龙藏本：玻

miào shēn duān¹¹ yán
妙身端严

xiàng hǎo shū tè
相好殊特

jīn sè guāng míng
金色光明

biàn zhào yī qiè
遍照一切

zhì huì dà hǎi
智慧大海

mí mǎn sān jiè
弥满三界

shì gù wǒ jīn
是故我今

qǐ shǒu jìng lǐ
稽首敬礼

rú dà hǎi shuǐ
如大海水

qí liàng nán zhī
其量难知

dà dì wēi chén
大地微尘

bù kě chēng jì
不可称计

zhū xū mí shān
诸须弥山

nán kě duó liàng
难可度量

xū kōng biān jì
虚空边际

yì bù kě dé
亦不可得

zhū fó yì ěr
诸佛亦尔

gōng dé wú liàng
功德无量

yī qiè yǒu xīn
一切有心

wú néng zhī zhě
无能知者

yú wú liàng jié
于无量劫

jí xīn sī wéi
极心思惟

bù néng dé zhī
不能得知

fó gōng dé biān
佛功德边

dà dì zhū shān
大地诸山

shàng kě zhī liàng
尚可知量

máo dī hǎi shuǐ
毛滴海水

yì kě zhī shù
亦可知数

zhū fó gōng dé
诸佛功德

wú néng zhī zhě
无能知者

xiàng hǎo zhuāng yán
相好庄严

míng chēng zàn tàn
名称赞叹

rú shì gōng dé
如是功德

lìng zhòng jiē dé
令众皆得

wǒ yǐ shàn yè
我以善业

zhū yīn yuán gù
诸因缘故

lái shì bù jiǔ
来世不久

chéng yú fó dào
成于佛道

jiǎng xuān miào fǎ
讲宣妙法

lì yì zhòng shēng
利益众生

dù tuō yī qiè
度脱一切

wú liàng zhū kǔ
无量诸苦

cuī fú zhū mó
摧伏诸魔

jí qí juàn shǔ
及其眷属

zhuàn yú wú shàng
转于无上

qīng jìng fǎ lún
清净法轮

zhù shòu wú liàng
住寿无量

bù sī yì jié
不思議劫

chōng zú zhòng shēng
充足众生

gān lù fǎ wèi
甘露法味

wǒ dāng jù zú
我当具足

liù bō luó mì
六波罗蜜

yóu rú guò fó
犹如过佛

zhī suǒ chéng jiù
之所成就

¹¹ 丽本：庄；永乐北藏本及龙藏本：端

duàn zhū fán nǎo
断 诸 烦 恼

jí huì chī děng
及 恚 痴 等

bǎi shēng qiān shēng
百 生 千 生

zhèng niàn zhū fó
正 念 诸 佛

wǒ yīn shàn yè
我 因 善 业

xiū zhū shàn yè
修 诸 善 业

wú liàng kǔ nǎo
无 量 苦 恼

zhū gēn huǐ huài
诸 根 毁 坏

shí fāng shì jiè
十 方 世 界

wú jiù hù zhě
无 救 护 者

huán dé shì lì
还 得 势 力

lín dāng xíng lù
临 当 刑 戮

rú shì zhī rén
如 是 之 人

xì fù jiā suǒ
系 缚 枷 锁

wú liàng bǎi qiān
无 量 百 千

rǎo luàn qí xīn
扰 乱 其 心

yuàn shǐ yī qiè
愿 使 一 切

chú yī qiè kǔ
除 一 切 苦

wǒ dāng yì niàn
我 当 忆 念

bǎi qiān¹² yì shēng
百 千¹² 亿 生

wén¹³ shuō wēi miào
闻¹³ 说 微 妙

cháng zhí zhū fó
常 值 诸 佛

yī qiè shì jiè
一 切 世 界

wǒ dāng xī miè
我 当 悉 灭

bú jù zú zhě
不 具 足 者

suǒ yǒu bìng kǔ
所 有 病 苦

xī lìng jiě tuō
悉 令 解 脱

píng fù rú běn
平 复 如 本

wú liàng bù wèi
无 量 怖 畏

xī lìng jiě tuō
悉 令 解 脱

zhǒng zhǒng kǔ shì
种 种 苦 事

chóu yōu jīng wèi
愁 忧 惊 畏

rú shì wú biān
如 是 无 边

xī dé jiě tuō
悉 得 解 脱

xī miè tān yù
悉 灭 贪 欲

sù mìng zhī shì
宿 命 之 事

cháng dāng zhì xīn
常 当 至 心

wú shàng zhī¹⁴ fǎ
无 上 之¹⁴ 法

yuǎn lí zhū è
远 离 诸 恶

suǒ yǒu zhòng shēng
所 有 众 生

ruò yǒu zhòng shēng
若 有 众 生

xī lìng jù zú
悉 令 具 足

léi shòu dùn fá
羸 瘦 顿 乏

rú shì zhū kǔ
如 是 诸 苦

ruò fàn wáng fǎ
若 犯 王 法

chóu yōu kǔ nǎo
愁 忧 苦 恼

ruò shòu biān tà
若 受 鞭 挞

bī qiè qí shēn
逼 切 其 身

zhǒng zhǒng kǒng jù
种 种 恐 惧

zhū kǔ nǎo děng
诸 苦 恼 等

ruò yǒu zhòng shēng
若 有 众 生

¹² 丽本：千万；永乐北藏本及龙藏本：百千

¹³ 丽本：所；永乐北藏本及龙藏本：闻

¹⁴ 丽本：正；永乐北藏本及龙藏本：之

jī kě suǒ nǎo
饥渴所恼lìng dé zhǒng zhǒng
令得种种gān měi yǐn shí
甘美饮食máng zhě dé shì
盲者得视lóng zhě dé tīng
聋者得听yǎ zhě dé yán
哑者得言luǒ zhě dé yī
裸者得衣pín qióng zhī zhě
贫穷之者jí dé bǎo zàng
即得宝藏cāng kù yíng yì
仓库盈溢wú suǒ fá shǎo
无所乏少yī qiè jiē shòu
一切皆受ān wěn kuài lè
安隐快乐nǎi zhì wú yǒu
乃至无有yī rén shòu kǔ
一人受苦zhòng shēng xiāng shì
众生相视hé yán yuè sè
和颜悦色xíng mào duān yán
形貌端严rén suǒ xǐ jiàn
人所喜见xīn cháng sī niàn
心常思念tā rén shàn shì
他人善事yǐn shí bǎo mǎn
饮食饱满gōng dé jù zú
功德具足suí zhū zhòng shēng
随诸众生zhī suǒ sī niàn
之所思念jiē yuàn lìng dé
皆愿令得zhǒng zhǒng jì¹⁵ yuè
种种伎乐kōng hóu zhēng dí
箜篌箏笛qín sè gǔ chuī
琴瑟鼓吹rú shì zhǒng zhǒng
如是种种wēi miào yīn shēng
微妙音声jiāng hé chí zhǎo
江河池沼liú quán zhū shuǐ
流泉诸水jīn huā biàn bù
金华遍布jí yōu bō luó
及优钵罗suí zhū zhòng shēng
随诸众生zhī suǒ sī niàn
之所思念jí dé zhǒng zhǒng
即得种种yī fú yǐn shí
衣服饮食qián cái zhēn bǎo
钱财珍宝jīn yín liú lí
金银琉璃zhēn zhū bì yù
真珠璧玉zá cè yīng luò
杂厕瓔珞yuàn zhū zhòng shēng
愿诸众生bù wén è shēng
不闻恶声nǎi zhì wú yǒu
乃至无有kě wù jiàn zhě
可恶见者yuàn zhū zhòng shēng
愿诸众生sè mào wēi miào
色貌微妙gè gè xiāng yú
各各相于gòng xiāng ài niàn
共相爱念shì jiān suǒ yǒu
世间所有zī shēng zhī jù
资生之具suí qí suǒ niàn
随其所念¹⁵ 丽本：妓；永乐北藏本及龙藏本：伎

xī lìng jù zú
悉 令 具 足

rú qí suǒ xū
如 其 所 须

cháng yú sān shí
常 于 三 时

zhòng shēng shòu zhě
众 生 受 者

cháng dé gòng yǎng
常 得 供 养

wú shàng miào fǎ
无 上 妙 法

shēng wén dà zhòng
声 闻 大 众

sān è bā nán
三 恶 八 难

wú shàng zhī wáng
无 上 之 王

duō ráo cái bǎo
多 饶 财 宝

zhuāng yán qí shēn
庄 严 其 身

yuàn zhū nǚ rén
愿 诸 女 人

jīng qín bú xiè
精 勤 不 懈

qín xīn xiū xí
勤 心 修 习

wú liàng zhū fó
无 量 诸 佛

ān zhù chán dìng
安 住 禅 定

zhòng suǒ yào wén
众 所 乐 闻

suǒ zuò è yè
所 作 恶 业

bú shì yì zhě
不 适 意 者

yuàn zhū zhòng shēng
愿 诸 众 生

yìng niàn jí dé
应 念 即 得

yù xì mò xiāng
雨 细 末 香

huān xǐ kuài lè
欢 喜 快 乐

bù kě sī yì
不 可 思 议

qīng jìng wú gòu
清 净 无 垢

yuàn zhū zhòng shēng
愿 诸 众 生

zhí wú nán chù
值 无 难 处

yuàn zhū zhòng shēng
愿 诸 众 生

ān wěn fēng lè
安 隐 丰 乐

gōng dé chéng jiù
功 德 成 就

jiē chéng nán zǐ
皆 成 男 子

yī qiè jiē xíng
一 切 皆 行

liù bō luó mì
六 波 罗 蜜

zuò bǎo shù xià
坐 宝 树 下

zì zài kuài lè
自 在 快 乐

ruò wǒ xiàn zài
若 我 现 在

zhū yǒu xiǎn nán
诸 有 险 难

yuàn xī miè jìn
愿 悉 灭 尽

zhū suǒ qiú suǒ
诸 所 求 索

xiāng huā zhū shù
香 华 诸 树

jí tú shēn xiāng
及 涂 身 香

yuàn zhū zhòng shēng
愿 诸 众 生

shí fāng zhū fó
十 方 诸 佛

jí zhū pú sà
及 诸 菩 萨

cháng dé yuǎn lí
常 得 远 离

jìn dǔ zhū fó
覲 睹 诸 佛

cháng shēng zūn guì
常 生 尊 贵

shàng miào sè xiàng
上 妙 色 像

yǒu dà míng chēng
有 大 名 称

jù zú zhì huì
具 足 智 慧

pú sà zhī dào
菩 萨 之 道

cháng jiàn shí fāng
常 见 十 方

liú lí zuò shàng
琉 璃 座 上

yǎn shuō zhèng fǎ
演 说 正 法

jí guò qù shì
及 过 去 世

yīng dé è guǒ
应 得 恶 果

lìng wú yǒu yú
令 无 有 余

ruò zhū zhòng shēng
若诸众生

mí mì láo¹⁶ gù
弥密牢固

chú zhū kǔ nǎo
除诸苦恼

jí yú tā fāng
及余他方

suǒ zuò zhǒng zhǒng
所作种种

suí qí huān xǐ
随其欢喜

jí shēn kǒu yì
及身口意

chéng wú shàng dào
成无上道

ruò yǒu jìng lǐ
若有敬礼

wú zhū yí wǎng
无诸疑网

biàn dé chāo yuè
便得超越

jí shàn nǚ rén
及善女人

ruò yǒu gōng jìng
若有恭敬

bìng zàn cǐ jì
并赞此偈

zhū gēn jù zú
诸根具足

xī jiē chéng jiù
悉皆成就

fǔ xiàng dà chén
辅相大臣

wǔ fó shí fó
五佛十佛

sān yǒu xì fù
三有系缚

yuàn yǐ zhì dāo
愿以智刀

zǎo chéng pú tí
早成菩提

wú liàng shì jiè
无量世界

shàn miào gōng dé
善妙功德

wǒ jīn yǐ cǐ
我今以此

suǒ zuò shàn yè
所作善业

dé jìng wú gòu
得净无垢

zàn tàn shí lì
赞叹十力

néng zuò rú shì
能作如是

liù shí jié zuì
六十劫罪

zhū wáng chà lì
诸王刹利

hé zhǎng xiàng fó
合掌向佛

zài zài shēng chù
在在生处

qīng jìng duān yán
清净端严

zài zài chù chù
在在处处

zhī suǒ gōng jìng
之所恭敬

zhòng zhū gōng dé
种诸功德

shēng sǐ luó wǎng
生死罗网

gē duàn pò liè
割断破裂

ruò cǐ yān fú
若此阎浮

suǒ yǒu zhòng shēng
所有众生

wǒ jīn shēn xīn
我今深心

suí xǐ gōng dé
随喜功德

yuàn yú lái shì
愿于来世

jí xiáng guǒ bào
吉祥果报

xìn xīn qīng jìng
信心清净

suǒ shuō chàn huǐ
所说忏悔

zhū shàn nán zǐ
诸善男子

pó luó mén děng
婆罗门等

chēng tàn rú lái
称叹如来

cháng zhì sù mìng
常识宿命

zhǒng zhǒng gōng dé
种种功德

cháng wéi guó wáng
常为国王

fēi yú yī fó
非于一佛

wén shì chàn huǐ
闻是忏悔

¹⁶ 丽本：坚；永乐北藏本及龙藏本：牢

ruò yú wú liàng
若于无量

bǎi qiān wàn yì
百千万亿

zhū fó rú lái
诸佛如来

zhòng zhū shàn gēn
种诸善根

rán hòu nǎi dé
然后乃得

wén shì chàn huǐ
闻是忏悔

zàntàn pǐn dì sì
赞叹品第四¹⁷

ěr shí fó gào dì shén jiān láo shàn nǚ tiān guò qù yǒu wáng
尔时，佛告地神坚牢：“善女天，过去有王，

míng jīn lóng zūn cháng yǐ zàn tàn zàn tàn qù lái xiàn zài zhū fó
名金龙尊，常以赞叹，赞叹去、来、现在诸佛：

wǒ jīn zūn zhòng
我今尊重

jìng lǐ zàn tàn
敬礼赞叹

qù lái xiàn zài
去来现在

shí fāng zhū fó
十方诸佛

zhū fó qīng jìng
诸佛清净

wēi miào jì miè
微妙寂灭

sè zhōng shàng sè
色中上色

jīn guāng zhào yào
金光照耀

yú zhū shēng zhōng
于诸声中

fó shēng zuì shàng
佛声最上

yóu rú dà fàn
犹如大梵

shēn yuǎn léi yīn
深远雷音

qí fà gān hēi
其发紺黑

guāng luó yàn qǐ
光螺焰起

fēng cuì kǒng què
蜂翠孔雀

sè bù dé yù
色不得喻

qí chǐ xiān bái
其齿鲜白

yóu rú kē xuě
犹如珂雪

xiǎn fā jīn yán
显发金颜

fēn jì fēn míng
分齐分明

qí mù xiū guǎng
其目修广

qīng jìng wú gòu
清净无垢

rú qīng lián huā
如青莲华

yìng shuǐ kāi fū
映水开敷

shé xiàng guǎng cháng
舌相广长

xíng sè hóng huī
形色红辉

guāng míng zhào yào
光明照耀

rú huā chū shēng
如华初生

méi jiān háo xiàng
眉间毫相

bái rú kē yuè
白如珂月

yòu xuán rùn zé
右旋润泽

rú jìng liú lí
如净琉璃

méi xì xiū yáng
眉细修扬

xíng rú yuè chū
形如月初

qí sè hēi yào
其色黑耀

guò yú fēng wáng
过于蜂王

¹⁷ 丽本：金光明经赞叹品第四；永乐北藏本及龙藏本：赞叹品第四

bí gāo yuán zhí
鼻 高 圆 直

dāng yú miàn mén
当 于 面 门

dé wèi zhēn zhèng
得 味 真 正

yī máo xuán shēng
一 毛 旋 生

jí yú shēng shí
即 于 生 时

wú liàng guó tǔ
无 量 国 土

lìng zhū zhòng shēng
令 诸 众 生

jí yǐ è guǐ
及 以 饿 鬼

xī miè yī qiè
悉 灭 一 切

rú róng jīn jù
如 融 金 聚

fó shēn míng yào
佛 身 明 耀

yóu rú shī zǐ
犹 如 师 子

yóu rú fēng dòng
犹 如 风 动

néng zhào wú liàng
能 照 无 量

fó shēn jìng miào
佛 身 净 妙

yī qiè fó chà
一 切 佛 刹

xī néng yǐn bì
悉 能 隐 蔽

zhào wú liàng jiè
照 无 量 界

běn suǒ xiū xí
本 所 修 习

rú zhù jīn tǐng
如 铸 金 铤

rú lái shèng xiàng
如 来 胜 相

wú yǔ děng zhě
无 与 等 者

ruǎn xì gàn qīng
软 细 紺 青

shēn fàng dà guāng
身 放 大 光

miè jìn sān jiè
灭 尽 三 界

xī shòu kuài lè
悉 受 快 乐

zhū rén tiān děng
诸 人 天 等

wú liàng è qù
无 量 恶 趣

miàn mào qīng jìng
面 貌 清 净

rú rì chū chū
如 日 初 出

xiū bì xià chuí
修 臂 下 垂

suō luó shù zhī
娑 罗 树 枝

yóu rú jù jí
犹 如 聚 集

wú zhū gòu huì
无 诸 垢 秽

fó guāng wēi wēi
佛 光 巍 巍

wú liàng rì yuè
无 量 日 月

jiē lìng zhòng shēng
皆 令 众 生

bǎi qiān xíng yè
百 千 行 业

wēi miào róu ruǎn
微 妙 柔 软

cì dì zuì shàng
次 第 最 上

yī yī máo kǒng
一 一 毛 孔

yóu kǒng què xiàng
犹 孔 雀 项

pǔ zhào shí fāng
普 照 十 方

yī qiè zhū kǔ
一 切 诸 苦

dì yù chù shēng
地 狱 畜 生

ān wǎn wú huàn
安 隐 无 患

shēn sè wēi miào
身 色 微 妙

rú yuè shèng mǎn
如 月 盛 满

jìn zhǐ wēi yí
进 止 威 仪

lì guò yú xī
立 过 于 膝

yuán guāng yī xún
圆 光 一 寻

bǎi qiān rì yuè
百 千 日 月

qí míng pǔ zhào
其 明 普 照

míng yàn chì shèng
明 焰 炽 盛

fó rì dēng jù
佛 日 灯 炬

xún guāng jiàn fó
寻 光 见 佛

jù jí gōng dé
聚 集 功 德

zhuāng yán fó shēn

庄严佛身

shǒu zú róu¹⁸ ruǎn

手足柔软

shù rú wēi chén

数如微尘

rú shì rú lái

如是如来

yì yì rú shì

意亦如是

bǎi qiān gōng dé

百千功德

yú qiān jié zhōng

于千劫中

rú lái suǒ yǒu

如来所有

wēi miào dì yī

微妙第一

shàng bù néng jìn

尚不能尽

zhū fó gōng dé

诸佛功德

nǎi zhì yǒu dǐng

乃至有顶

zhī qí dī shù

知其滴数

wǒ jīn yǐ lǐ

我今以礼

xī jiē qīng jìng

悉皆清净

yǔ zhū zhòng shēng

与诸众生

zàn tàn fó yǐ

赞叹佛已

ruò wǒ lái shì

若我来世

bì chōng xiān yuán

臂膊纤圆

jìng ài wú yàn

敬爱无厌

xiàn zài zhū fó

现在诸佛

wǒ jīn xī lǐ

我今悉礼

yǐ hǎo¹⁹ xiāng huā

以好香华

zàn yǒng gē tàn

赞叹歌叹

tàn fó gōng dé

叹佛功德

xiàn shì gōng dé

现世功德

shè fù qiān shé

设复千舌

gōng dé shǎo fēn

功德少分

dà dì jí tiān

大地及天

mǎn qí zhōng shuǐ

满其中水

wú yǒu néng zhī

无有能知

zàn tàn zhū fó

赞叹诸佛

yī qiè suǒ xiū

一切所修

zhèng wú shàng dào

证无上道

fù zuò rú shì

复作如是

wú liàng wú biān

无量无边

rú xiàng wáng bí

如象王鼻

qù lái zhū fó

去来诸佛

yì fù rú shì

亦复如是

shēn kǒu qīng jìng

身口清净

gòng yǎng fèng xiàn

供养奉献

shè yǐ bǎi shé

设以百舌

bù néng dé jìn

不能得尽

zhǒng zhǒng shēn gù

种种深固

yù zàn yī fó

欲赞一佛

kuàng yù tàn měi

况欲叹美

yǐ wéi dà hǎi

以为大海

shàng yǐ yī máo

尚以一毛

fó yī gōng dé

佛一功德

shēn kǒu yì yè

身口意业

wú liàng shàn yè

无量善业

rú shì rén wáng

如是人王

wú liàng shì yuàn

无量誓愿

ē sēng qí jié

阿僧祇劫

¹⁸ 丽本：净；永乐北藏本及龙藏本：柔¹⁹ 丽本：妙；永乐北藏本及龙藏本：好

zài zài shēng chù
在在生处

dé wén chàn huǐ
得闻忏悔

miàn mào qīng jìng
面貌清静

zhū fó gōng dé
诸佛功德

shèn nán dé zhí
甚难得值

yè zé mèng jiàn
夜则梦见

xiū xíng liù dù
修行六度

rán hòu wǒ shēn
然后我身

wú yǔ děng zhě
无与等者

yǐ cǐ guǒ bào
以此果报

dé shòu jì bié
得受记莇

cháng shēng wǒ jiā
常生我家

wú jiù hù zhě
无救护者

wǒ yú dāng lái
我于当来

jí yī zhǐ chù
及依止处

shī yǔ zhòng shēng
施与众生

xíng pú tí²⁰ dào
行菩提道

yǐ cǐ jīn guāng
以此金光

cháng yú mèngzhōng
常于梦中

shēn ào zhī shēng
深奥之声

yuàn wǒ lái shì
愿我来世

bù kě sī yì
不可思议

yuàn yú dāng lái
愿于当来

zhòu rú shí shuō
昼如实说

jì bá zhòng shēng
济拔众生

chéng wú shàng dào
成无上道

fèng gòng jīn gǔ
奉贡金鼓

dāng lái zhī shì
当来之世

bìng lìng èr zǐ
并令二子

tóng gòng shòu jì
同共受记

zhòng kǔ bī qiè
众苦逼切

wèi shì děng bèi
为是等辈

néng chú zhòng kǔ
能除众苦

zhū shàn ān lè
诸善安乐

bú jì jié shù
不计劫数

chàn huǐ yīn yuán
忏悔因缘

jiàn miào jīn gǔ
见妙金鼓

jīn suǒ zàn tàn
今所赞叹

yì dé rú shì
亦得如是

yú bǎi qiān jié
于百千劫

wú liàng zhī shì
无量之世

wǒ dāng jù zú
我当具足

yuè yú kǔ hǎi
越于苦海

lìng wǒ shì jiè
令我世界

zàn fó yīn yuán
赞佛因缘

zhí shì jiā fó
值释迦佛

jīn lóng jīn guāng
金龙金光

ruò yǒu zhòng shēng
若有众生

wú suǒ yī zhǐ
无所依止

zuò dà jiù hù
作大救护

xī lìng miè jìn
悉令灭尽

wǒ wèi lái shì
我未来世

rú jìn běn jì
如尽本际

shǐ wǒ è hǎi
使我恶海

²⁰ 丽本：萨；永乐北藏本及龙藏本：提

jí yǐ yè hǎi 及以业海
 wǒ gōng dé hǎi 我功德海
 qīng jìng jù zú 清净具足
 yóu rú dà hǎi 犹如大海
 chàn huǐ lì gù 忏悔力故
 huì guāng wú gòu 慧光无垢
 shēn guāng pǔ zhào 身光普照
 yú sān jiè zhōng 于三界中
 wú suǒ jiǎn shǎo 无所减少
 bìng fù ān zhì 并复安置
 xíng pú tí dào 行菩提道
 sān shì zhū fó 三世诸佛
 wú liàng gōng dé 无量功德
 gōng dé jìng tǔ 功德净土
 ěr shí guó wáng 尔时国王
 ěr shí èr zǐ 尔时二子
 yín xiàng děng shì 银相等是

fán nǎo dà hǎi 烦恼大海
 yuàn xī chéng jiù 愿悉成就
 wú liàng gōng dé 无量功德
 zhēn bǎo jù zú 珍宝具足
 pú tí gōng dé 菩提功德
 zhào chè qīng jìng 照彻清净
 gōng dé wēi shén 功德威神
 zuì shèng shū tè 最胜殊特
 dāng dù zhòng shēng 当度众生
 gōng dé dà hǎi 功德大海
 rú xī zhū fó 如昔诸佛
 jìng miào guó tǔ 净妙国土
 lìng wǒ lái shì 令我来世
 rú fó shì zūn 如佛世尊
 jīn lóng zūn zhě 金龙尊者
 jīn lóng jīn guāng 金龙金光

xī jié wú yú 悉竭无余
 zhì huì dà hǎi 智慧大海
 zhù pú tí dào 助菩提道
 yǐ cǐ jīn guāng 以此金光
 guāng míng wú ài 光明无碍
 wǒ dāng lái shì 我当来世
 guāng míng yàn shèng 光明焰盛
 zhū gōng dé lì 诸功德力
 yuè yú kǔ hǎi 越于苦海
 lái shì duō jié 来世多劫
 xíng pú tí zhě 行菩提者
 zhū fó zhì zūn 诸佛至尊
 dé cǐ shū yì 得此殊异
 xìn xiàng dāng zhī 信相当知
 zé rǔ shēn shì 则汝身是
 jīn rǔ èr zǐ 今汝二子

kōngpǐn dì wǔ
空品第五²¹

wú liàng yú jīng
无量余经

lüè ér jiě shuō
略而解说

bù néng guǎng zhī
不能广知

lüè ér shuō zhī
略而说之

wèi dùn gēn gù
为钝根故

cǐ miào jīng diǎn
此妙经典

shì shēn xū wěi
是身虚伪

jié zéi suǒ zhǐ
结贼所止

yǎn gēn shòu sè
眼根受色

shé shì yú wèi
舌嗜于味

yì gēn fēn bié
意根分别

gè gè zì yuán
各各自缘

xīn rú huàn huà
心如幻化

fēn bié zhū fǎ
分别诸法

liù zéi suǒ hài
六贼所害

liù gēn jìng jiè
六根境界

yǐ guǎngshuō kōng
已广说空

zhòng shēng gēn dùn
众生根钝

wú liàng kōng yì
无量空义

yì miào fāng biàn
异妙方便

qǐ dà bēi xīn
起大悲心

rú wǒ suǒ jiě
如我所解

yóu rú kōng jù
犹如空聚

yī qiè zì zhù
一切自住

ěr fēn bié shēng
耳分别声

suǒ yǒu shēn gēn
所有身根

yī qiè zhū fǎ
一切诸法

zhū chén jìng jiè
诸尘境界

chí chěng liù qíng
驰骋六情

yóu rú shì rén
犹如世人

yú bù zhī bì
愚不知避

gè gè zì zhī
各各自知

shì gù cǐ zhōng
是故此中

xiǎn yú zhì huì
眇于智慧

gù cǐ zūn jīng
故此尊经

zhǒng zhǒng yīn yuán
种种因缘

wǒ jīn²² yǎn shuō
我今演说

zhī zhòng shēng yì
知众生意

liù rù cūn luò
六入村落

gè bù xiāng zhī
各不相知

bí xiù zhū xiāng
鼻嗅诸香

tān shòu zhū chù
贪受诸触

liù qíng zhū gēn
六情诸根

bù xíng tā yuán
不行他缘

ér cháng wàng xiǎng
而常妄想

chí zǒu kōng jù
驰走空聚

xīn cháng yī zhǐ
心常依止

suǒ sì zhī chù
所伺之处

²¹ 丽本：金光明经空品第五；永乐北藏本及龙藏本：空品第五

²² 丽本：今我；永乐北藏本及龙藏本：我今

suí xíng sè shēng
随 行 色 声rú niǎo tóu wǎng
如 鸟 投 网suí zhú zhū chén
随 逐 诸 尘bù kě zhǎng yǎng
不 可 长 养cóng zhū yīn yuán
从 诸 因 缘wàng xiǎng gù qǐ
妄 想 故 起dì shuǐ huǒ fēng
地 水 火 风gòng xiāng cán hài
共 相 残 害sì dà wán shé
四 大 瓠 蛇zhū fāng yì èr
诸 方 亦 二dì shuǐ èr shé
地 水 二 蛇xìng qīng shàng shēng
性 轻 上 升suí yè shòu bào
随 业 受 报ér duò zhū yǒu
而 堕 诸 有dà xiǎo bú jìng
大 小 不 净wú kě ài yào
无 可 爱 乐shàn nǚ dāng guān
善 女 当 观jí yǐ zhòng shēng
及 以 众 生xiāng wèi chù fǎ
香 味 触 法qí xīn zài zài
其 心 在 在wú yǒu zàn shě
无 有 暂 舍wú yǒu zhēng sòng
无 有 诤 讼hé hé ér yǒu
和 合 而 有yè lì jī guān
业 力 机 关hé jí chéng lì
合 集 成 立yóu rú sì shé
犹 如 四 蛇qí xìng gè yì
其 性 各 异rú shì shé dà
如 是 蛇 大qí xìng chén xià
其 性 沉 下xīn shí èr xìng
心 识 二 性rén tiān zhū qù
人 天 诸 趣shuǐ huǒ fēng zhǒng
水 火 风 种yíng liú yú wài
盈 流 于 外juān qì zhǒng jiān
捐 弃 冢 间zhū fǎ rú shì
诸 法 如 是běn xìng kōng jì
本 性 空 寂xīn chǔ liù qíng
心 处 六 情cháng chǔ zhū gēn
常 处 诸 根shēn kōng xū wěi
身 空 虚 伪yì wú zhèng zhǔ
亦 无 正 主wú yǒu jiān shí
无 有 坚 实jiǎ wěi²³ kōng jù
假 伪²³ 空 聚suí shí zēng jiǎn
随 时 增 减tóng chǔ yī qiè
同 处 一 篋èr shàng èr xià
二 上 二 下xī miè wú yú
悉 灭 无 余fēng huǒ èr shé
风 火 二 蛇zào dòng bù tíng
躁 动 不 停suí suǒ zuò yè
随 所 作 业sàn miè huài shí
散 灭 坏 时tǐ shēng zhū chóng
体 生 诸 虫rú xiǔ bài mù
如 朽 败 木hé chù yǒu rén
何 处 有 人wú míng gù yǒu
无 明 故 有²³ 丽本：为；永乐北藏本及龙藏本：伪

rú shì zhū dà
如是诸大

xìng wú hé hé
性无和合

cóng běn bù shí
从本不实

běn zì bù yǒu
本自不有

wú suǒ yǒu gù
无所有故

míng yuē wú míng
名曰无明

ài qǔ yǒu shēng
爱取有生

bù kě sī yì
不可思议

běn wú yǒu shēng
本无有生

xīn xíng suǒ zào
心行所造

yǐ zhì huì dāo
以智慧刀

guān xī kōng jì
观悉空寂

kāi gān lù mén
开甘露门

chǔ gān lù shì
处甘露室

chuī dà fǎ luó
吹大法螺

yù shèng fǎ yǔ
雨胜法雨

shù lì dì yī
竖立第一

yú shēng sǐ hǎi
于生死海

fán nǎo chì rán
烦恼炽然

yī yī bù shí
一一不实

yǐ shì yīn yuán
以是因缘

hé hé ér yǒu
和合而有

wàng xiǎng yīn yuán
妄想因缘

jiǎ míng wú míng
假名无明

xíng shí míng sè
行识名色

lǎo sǐ chóu nǎo
老死愁恼

shēng sǐ wú jì
生死无际

yì wú hé hé
亦无和合

wǒ duàn yī qiè
我断一切

liè fán nǎo wǎng
裂烦恼网

zhèng wú shàng dào
证无上道

shì gān lù qì
示甘露器

lìng zhū zhòng shēng
令诸众生

jī dà fǎ gǔ
击大法鼓

wǒ jīn cuī fú
我今摧伏

wēi miào fǎ chuáng
微妙法幢

yǒng duàn sān è
永断三恶

shāo zhū zhòng shēng
烧诸众生

běn zì bù shēng
本自不生

wǒ shuō zhū dà
我说诸大

wú míng tǐ xiàng
无明体相

hé hé ér yǒu
和合而有

shì gù wǒ shuō
是故我说

liù rù chù shòu
六入触受

zhòng kǔ xíng yè
众苦行业

lún zhuǎn bù xī
轮转不息

bú shàn sī wéi
不善思惟

zhū jiàn chán děng
诸见缠等

wǔ yīn shè zhái
五阴舍宅

wēi miào gōng dé
微妙功德

rù gān lù chéng
入甘露城

shí gān lù wèi
食甘露味

rán dà fǎ jù
然大法炬

yī qiè yuàn jié
一切怨结

dù zhū zhòng shēng
度诸众生

wú liàng kǔ nǎo
无量苦恼

wú yǒu jiù hù
无有救护

wú suǒ yī zhǐ
无所依止

chōng zú shì bèi
充足是辈

zūn xiū zhū xíng
遵修诸行

jiān gù xiū xí
坚固修习

zhēn shí fǎ shēn
真实法身

tóu mù suǐ nǎo
头目髓脑

zhēn zhū yīng luò
真珠璎珞

wǒ yǐ gān lù
我以甘露

lìng lí jiāo rè
令离焦热

gòng yǎng gōng jìng
供养恭敬

pú tí zhī dào
菩提之道

shě zhū suǒ zhòng
舍诸所重

suǒ ài qī zǐ
所爱妻子

jīn yín liú lí
金银琉璃

qīng liáng měi wèi
清凉美味

yú wú liàng jié
于无量劫

zhū fó shì zūn
诸佛世尊

qiú yú rú lái
求于如来

zhī²⁴ jié shǒu zú
肢²⁴节手足

qián cái zhēn bǎo
钱财珍宝

zhǒng zhǒng yì wù
种种异物

金光明经卷第一

²⁴ 丽本：肢；永乐北藏本及龙藏本：肢；肢同肢

jīn guāngmíng jīng juàn dì èr
金光明经卷第二

běiliáng sānzàng fǎ shī tán wú chèn yì
北凉三藏法师昙无讖译

sì tiānwáng pǐn dì liù²⁵
四天王品第六

ěr shí pí shāméntiānwáng tí tóu lài zhàitiānwáng pí liú
尔时，毗沙门天王、提头赖吒天王、毗留
lè chātiānwáng pí liú bó chātiānwáng jù cóngzuò qǐ piāntǎnyòujiān
勒叉天王、毗留博叉天王俱从座起，偏袒右肩，
yòu xī zhuó dì hú guì hé zhǎng bó fó yán shì zūn shì jīn guāng
右膝著地，胡跪合掌，白佛言：“世尊！是金
míngwēimiào jīng diǎnzhòng jīng zhī wáng zhū fó shì zūn zhī suǒ hù niàn
明微妙经典众经之王，诸佛世尊之所护念，
zhuāngyán pú sà shēnmiào gōng dé chángwéi zhū tiān zhī suǒ gōng jìng
庄严菩萨深妙功德，常为诸天之所恭敬，
néng lìng tiānwáng xīn shēng huān xǐ yì wéi hù shì zhī suǒ zàn tàn cǐ
能令天王心生欢喜，亦为护世之所赞叹。此
jīng néng zhào zhū tiāngōng diàn shì jīng néng yǔ zhòng shēng kuài lè shì jīng
经能照诸天宫殿，是经能与众生快乐，是经
néng lìng dì yù è guǐ chù shēng zhū hé jiāo gān kū jié shì jīng néng
能令地狱、饿鬼、畜生诸河焦干枯竭，是经能
chú yī qiè bù wèi shì jīng néng què tā fāng yuàn zéi shì jīng néng chú gǔ
除一切怖畏，是经能却他方怨贼，是经能除谷
guì jī jīn shì jīng néng yù yī qiè yì bìng shì jīng néng miè è xīng biàn
贵饥谨，是经能愈一切疫病，是经能灭恶星变
yì shì jīng néng qù²⁶ yī qiè yōu nǎo jǔ yào yán zhī shì jīng néng miè
异，是经能去²⁶一切忧恼。举要言之，是经能灭
yī qiè zhòng shēng wú liàng wú biān bǎi qiān kǔ nǎo
一切众生无量无边百千苦恼。

shì zūn shì jīn guāngmíngwēimiào jīng diǎn ruò zài dà zhòng
“世尊！是金光明微妙经典，若在大众

²⁵ 丽本：金光明经四天王品第六；永乐北藏本及龙藏本：四天王品第六

²⁶ 丽本：除；永乐北藏本及龙藏本：去

guǎngxuānshuō shí wǒ děng sì wáng jí yú juànshǔ wén cǐ gān lù wú
广宣说时，我等四王及余眷属，闻此甘露无
shàng fǎ wèi zēng yì shēn lì xīn jìn yǒng ruì jù zhū wēi dé
上法味，增益身力，心进勇锐，具诸威德。

shì zūn wǒ děng sì wáng néng shuō zhèng fǎ xiū xíng zhèng fǎ
“世尊！我等四王能说正法、修行正法，
wéi shì fǎ wáng yǐ fǎ zhì shì
为世法王，以法治世。

shì zūn wǒ děng sì wáng jí zhū²⁷ tiān lóng guǐ shén
“世尊！我等四王及诸²⁷天、龙、鬼神、
qián tà pó ē xiū luó jiā lóu luó jīn nà luó mó hóu luó qié
乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽，
yǐ fǎ zhì shì zhē zhū è guǐ dàn jīng qì zhě
以法治世，遮诸恶鬼瞰精气者。

shì zūn wǒ děng sì wáng èr shí bā bù zhū guǐ shén děng
“世尊！我等四王、二十八部诸鬼神等，
jí wú liàng bǎi qiān guǐ shén yǐ jìng tiān yǎng guò yú rén yǎn cháng guān
及无量百千鬼神，以净天眼过于人眼，常观
yōng hù cǐ yán fú tí shì zūn shì gù wǒ děng míng hù shì wáng
拥护此阎浮提。世尊！是故，我等名护世王。

ruò cǐ guó tǔ yǒu zhū shuāi hào yuàn zéi qīn jìng jī jīn jí yì zhǒng
若此国土有诸衰耗、怨贼侵境、饥馑疾疫、种
zhǒng jiānnán ruò yǒu bǐ qiū shòu chí shì jīng wǒ děng sì wáng dāng gòng
种艰难，若有比丘受持是经，我等四王当共
quàn qǐng lìng shì bǐ qiū yǐ wǒ děng²⁸ lì gù jí wǎng bǐ suǒ guó yì
劝请，令是比丘以我等²⁸力故，疾往彼所国邑
jùn xiàn guǎngxuān liú bù shì jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn lìng rú shì
郡县，广宣流布是金光明微妙经典，令如是
děng zhǒng zhǒng bǎi qiān shuāi hào zhī shì xī jiē miè jìn
等种种百千衰耗之事，悉皆灭尽。

shì zūn rú zhū guó wáng suǒ yǒu tǔ jìng shì chí jīng zhě ruò zhì
“世尊！如诸国王所有土境，是持经者若至
qí guó shì wáng yīng dāng wǎng shì rén suǒ tīng shòu rú shì wēi miào jīng
其国，是王应当往是人所，听受如是微妙经
diǎn wén yǐ huān xǐ fù dāng hù niàngōng jìng shì rén shì zūn wǒ
典，闻已欢喜，复当护念恭敬是人。世尊！我

²⁷ 丽本：及；永乐北藏本及龙藏本：及诸

²⁸ 丽本：我；永乐北藏本及龙藏本：我等

děng sì wáng fù dāng qín xīn yōng hù shì wáng jí guó rén mín wèi chú
等四王，复当勤心拥护是王及国人民，为除
shuāi huàn lìng dé ān wěn
衰患，令得安隐。

shì zūn ruò yǒu bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sè yōu pó
“世尊！若有比丘、比丘尼、优婆塞、优婆
yí shòu chí shì jīng ruò zhū rén wáng yǒu néng gòng jǐ shī qí suǒ ān wǒ
夷受持是经，若诸人王有能供给施其所安，我
děng sì wáng yì dāng lìng shì wáng jí guó rén mín yī qiè ān wěn jù zú
等四王亦当令是王及国人民一切安隐，具足
wú huàn shì zūn ruò yǒu sì zhòng shòu chí dú sòng shì miào jīng diǎn
无患。世尊！若有四众受持读诵是妙经典，
ruò zhū rén wáng yǒu néng gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn wǒ
若诸人王有能供养、恭敬、尊重、赞叹；我
děng sì wáng yì fù dāng lìng rú shì rén wáng yú zhū wáng zhōng cháng
等四王亦复当令如是人王，于诸王中常
dé dì yī gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn yì lìng yú wáng
得第一供养、恭敬、尊重、赞叹，亦令余王
qīn shàng xiàn mù chēng zàn qí shàn
钦尚羡慕、称赞其善。”

ěr shí shì zūn zàn tàn hù shì sì tiān wáng děng shàn zāi shàn
尔时，世尊赞叹护世四天王等：“善哉！善
zāi rǔ děng sì wáng guò qù yǐ céng gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng
哉！汝等四王过去已曾供养、恭敬、尊重、
zàn tàn wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū fó yú zhū fó suǒ zhòng zhū shàn gēn
赞叹无量百千万亿诸佛，于诸佛所种诸善根，
shuō yú zhèng fǎ xiū xíng zhèng fǎ yǐ fǎ zhì shì wéi rén tiān wáng
说于正法，修行正法，以法治世，为人天王。
rǔ děng jīn rì cháng yè lì yì yú zhū zhòng shēng xíng dà cí xīn
汝等今日长夜利益于诸众生，行大慈²⁹心，
shī yǔ zhòng shēng yī qiè lè jù néng zhē zhū è qín yǔ zhū shàn
施与众生一切乐具，能遮诸恶，勤与诸善。
yǐ shì yì gù ruò yǒu rén wáng néng gòng yǎng gōng jìng cǐ jīn guāng míng
以是义故，若有人王能供养恭敬此金光明
wēi miào jīng diǎn rǔ děng zhèng yīng rú shì hù niàn miè qí kǔ nǎo
微妙经典，汝等正应如是护念，灭其苦恼，

²⁹ 丽本：悲；永乐北藏本及龙藏本：慈

yǔ qí ān lè
与其安乐。

rǔ děng sì wáng jí zhū juàn shǔ wú liàng wú biān bǎi qiān guǐ
“汝等四王及诸眷属、无量无边百千鬼
shén ruò néng hù niàn rú shì jīng zhě jí shì hù chí qù lái xiàn
神，若能护念如是经者，即是护持去、来、现
zài zhū fó zhèng fǎ rǔ děng sì wáng jí yú tiān zhòng bǎi qiān guǐ shén
在诸佛正法。汝等四王及余天众百千鬼神，
yǔ ē xiū luó gòng zhàn dòu shí rǔ děng zhū tiān cháng dé shèng lì rǔ
与阿修罗共战斗时，汝等诸天常得胜利。汝
děng ruò néng hù niàn cǐ jīng xī néng xiāo fú yī qiè zhū kǔ suǒ wèi yuàn
等若能护念此经，悉能消灭一切诸苦，所谓怨
zéi jī jǐn jí yì ruò sì bù zhòng yǒu néng shòu chí dú sòng cǐ jīng
贼、饥谨、疾疫。若四部众有能受持读诵此经，
rǔ děng yì yīng qín xīn shǒu hù wèi chú shuāi nǎo shī yǔ ān lè
汝等亦应勤心守护，为除衰恼，施与安乐。”

ěr shí sì wáng fù bó fó yán shì zūn shì jīn guāng míng
尔时，四王复白佛言：“世尊！是金光明
wēi miào jīng diǎn yú wèi lái shì zài suǒ liú bù ruò guó tǔ chéng yì
微妙经典于未来世在所流布，若国土、城邑、
jùn xiàn cūn luò suí suǒ zhì chù ruò zhū guó wáng yǐ tiān lǜ zhì shì
郡县、村落，随所至处，若诸国王以天律治世，
fù néng gōng jìng zhì xīn tīng shòu shì miào jīng diǎn bìng fù zūn zhòng gòng
复能恭敬至心听受是妙经典，并复尊重、供
yǎng gōng jǐ chí shì jīng diǎn sì bù zhī zhòng yǐ shì yīn yuán wǒ
养、供给持是经典四部之众，以是因缘，我
děng shí shí dé wén rú shì wēi miào jīng diǎn wén yǐ jí dé zēng yì shēn
等时时得闻如是微妙经典，闻已即得增益身
lì xīn jìn yǒng ruì jù zhū wēi dé shì gù wǒ děng jí wú liàng
力，心进勇锐，具诸威德。是故，我等及无量
guǐ shén cháng dāng yǐn xíng suí qí miào diǎn suǒ liú bù chù ér zuò yōng
鬼神常当隐形，随其妙典所流布处而作拥
hù lìng wú liú nán yì dāng hù niàn tīng shì jīng diǎn zhū guó wáng děng jí
护，令无留难；亦当护念听是经典诸国王等及
qí rén mín chú qí huàn nàn xī lìng ān wěn tā fāng yuàn zéi yì shǐ
其人民，除其患难，悉令安隐，他方怨贼亦使
tuì sàn ruò yǒu rén wáng tīng shì jīng shí lín guó yuàn dí xīng rú shì niàn
退散。若有人王听是经时，邻国怨敌兴如是念：

dāng jù sì bīng huài bǐ guó tǔ shì zūn yǐ shì jīngdiǎnwēishén
 ‘当具四兵，坏彼国土。’世尊！以是经典威神
 lì gù ěr shí lín dí gèngyǒu yì yuànwèizuò liú nán yú qí jìng jiè
 力故，尔时邻敌更有异怨为作留难，于其境界
 qǐ zhūshuāinǎo zāi yì yì bìng ěr shí yuàn dí qǐ rú shì děng
 起诸衰恼、灾异、疫病。尔时，怨敌起如是等
 zhū è shì yǐ bèi jù sì bīng fā xiàng shì guó qīn wǎngtǎo fá³⁰
 诸恶事已，备具四兵，发向是国，亲³⁰往讨伐³¹。
 wǒ děng ěr shí dāng yǔ juàn shǔ wú liàng wú biān bǎi qiān guǐ shén
 我等尔时，当与眷属、无量无边百千鬼神，
 yǐn bì qí xíngwèizuò hù zhù lìng bǐ yuàn dí zì rán tuì sàn qǐ zhū bù
 隐蔽其形为作护助，令彼怨敌自然退散，起诸怖
 jù zhǒngzhǒng liú nán bǐ guóbīngzhòngshàng bù néngdào kuàng fù
 惧、种种留难。彼国兵众尚不能到，况复
 dāngnéngyǒusuǒ pò huài
 当能有所破坏？”

ěr shí fó zàn sì tiānwángděng shàn zāi shàn zāi rǔ
 尔时，佛赞四天王等：“善哉！善哉！汝
 děng sì wáng nǎi néng yōng hù wǒ bǎi qiān yì nà yóu tā jié suǒ kě xiū xí
 等四王乃能拥护我百千亿那由他劫所可修习
 ē nòuduō luó sānmiǎosān pú tí jí zhū rén wángshòu chí shì jīng gōng
 阿耨多罗三藐三菩提，及诸人王受持是经恭
 jìng gòngyǎngzhě wèi jìng³² shuāi huàn lìng qí ān lè fù néng yōng hù
 敬供养者，为净³²衰患，令其安乐；复能拥护
 gōngdiàn shèzhái chéng yì cūn luò guó tǔ biānjiāng nǎi
 宫殿、舍宅、城邑、村落、国土、边疆，乃
 zhì yuàn zéi xī lìng tuì sàn miè qí shuāinǎo lìng dé ān wěn yì lìng
 至怨贼悉令退散，灭其衰恼，令得安隐，亦令
 yī qiè yán fú tí nèi suǒ yǒuzhūwáng wú zhū xiōngshuāi dòu sòng zhī shì
 一切阎浮提内所有诸王无诸凶衰、斗讼之事。

sì wángdāng zhī cǐ yán fú tí bā wàn sì qiānchéng yì jù
 “四王当知，此阎浮提八万四千城邑聚
 luò bā wàn sì qiānzhū rén wángděng gè yú qí guó yú lè kuài lè
 落、八万四千诸人王等，各于其国娱乐快乐，

³⁰ 丽本：规；永乐北藏本及龙藏本：亲

³¹ 丽本：罚；永乐北藏本及龙藏本：伐

³² 丽本：消；永乐北藏本及龙藏本：净

gè gè yú guó ér dé zì zài yú zì suǒ yǒu qián cái zhēn bǎo gè gè zì
 各各于国而得自在，于自所有钱财珍宝各各自
 zú bù xiāng qīn duó rú qí sù shì suǒ xiū jí yè suí yè shòu bào bù
 足不相侵夺，如其宿世所修集业随业受报，不
 shēng è xīn tān qiú tā guó gè gè zì shēng lì yì zhī xīn shēng yú cí
 生恶心贪求他国，各各自生利益之心，生于慈
 xīn ān lè zhī xīn bù zhēng sòng xīn bú pò huài xīn wú xì fù
 心、安乐之心、不诤讼心、不破坏心、无系缚
 xīn wú chǔ tà xīn gè yú qí tǔ zì shēng ài yào shàng xià hé mù
 心、无楚挞心，各于其土自生爱乐，上下和穆
 33 yóu rú shuǐ rǔ xīn xiāng ài niàn zēng zhū shàn gēn yǐ shì yīn yuán gù
 犹如水乳，心相爱念增诸善根。以是因缘故，
 cǐ yán fú tí ān wěn fēng lè rén mín chì shèng dà dì wò rǎng yīn
 此阎浮提安隐丰乐，人民炽盛，大地沃壤，阴
 yáng tiáo hé shí bú yuè xù rì yuè xīng xiù bù shī cháng dù fēng yǔ
 阳调和，时不越序，日月星宿不失常度，风雨
 suí shí wú zhū zāi hèng rén mín fēng shí zì zú yú cái xīn wú tān
 随时，无诸灾横，人民丰实，自足于财，心无贪
 lìn yì wú jí dù děng xíng shí shàn qí rén shòu zhōng duō shēng tiān shàng
 吝亦无嫉妬，等行十善，其人寿终多生天上，
 tiān gōng chōng mǎn zēng yì tiān zhòng
 天宫充满增益天众。

ruò wèi lái shì yǒu zhū rén wáng tīng shì jīng diǎn jí gòng yǎng
 “若未来世有诸人王听是经典，及供养
 gōng jìng shòu chí shì jīng sì bù zhī zhòng shì wáng zé wéi ān lè lì yì
 恭敬受持是经四部之众，是王则为安乐利益
 rǔ děng sì wáng jí yú juàn shǔ wú liàng bǎi qiān zhū guǐ shén děng hé yǐ
 汝等四王及余眷属无量百千诸鬼神等。何以
 gù rǔ děng sì wáng ruò dé shí shí wén shì jīng diǎn zé wéi yǐ dé
 故？汝等四王若得时时闻是经典，则为已得
 zhèng fǎ zhī shuǐ fú gān lù wèi zēng yì shēn lì xīn jìn yǒng ruì jù
 正法之水，服甘露味增益身力，心进勇锐，具
 zhū wēi dé shì zhū rén wáng ruò néng zhì xīn tīng shòu shì jīng zé wéi yǐ
 诸威德。是诸人王若能至心听受是经，则为已
 néng gòng yǎng yú wǒ ruò gòng yǎng wǒ zé shì gòng yǎng guò qù wèi
 能供养于我。若供养我，则是供养过去、未

33 丽本：睦；永乐北藏本及龙藏本：穆

lái xiàn zài zhū fó ruò néng gòng yǎng guò qù wèi lái xiàn zài zhū
 来、现在诸佛；若能供养过去、未来、现在诸
 fó zé dé wú liàng bù kě sī yì gōng dé zhī jù yǐ shì yīn yuán
 佛，则得无量不可思议功德之聚。以是因缘，
 shì zhū rén wáng yīng dé yōng hù jí hòu fēi cǎi nǚ zhōng gōng juàn
 是诸人王应得拥护，及后妃、嫔女、中宫眷
 shǔ zhū wáng zǐ děng yì yīng dé hù shuāi nǎo xiāo miè kuài lè chì shèng
 属、诸王子等亦应得护，衰恼消灭，快乐炽盛；
 gōng diàn táng yǔ ān wěn qīng jìng wú zhū zāi biàn hù zhái zhī shén zēng
 宫殿堂宇安隐清净，无诸灾变；护宅之神增
 zhǎng wēi dé yì shòu wú liàng huān yuè kuài lè shì zhū guó tǔ suǒ yǒu rén
 长威德，亦受无量欢悦快乐。是诸国土所有人
 mín xī shòu zhǒng zhǒng wǔ yù zhī lè yī qiè è shì xī jiē xiāo miè
 民悉受种种五欲之乐，一切恶事悉皆消灭。”

ěr shí sì tiān wáng bō fó yán shì zūn wèi lái zhī shì ruò
 尔时，四天王白佛言：“世尊！未来之世若
 yǒu rén wáng yù dé hù shēn jí hòu fēi cǎi nǚ zhū wáng zǐ děng gōng
 有人王欲得护身及后妃、嫔女、诸王子等；宫
 diàn wū zhái dé dì yī hù shēn suǒ wáng lǐng zuì wéi shū shèng jù bù kě
 殿屋宅得第一护身所；王领最为殊胜，具不可
 sī yì wáng zhě gōng dé yù dé shè qǔ wú liàng fú jù guó tǔ wú yǒu
 思议王者功德；欲得摄取无量福聚，国土无有
 tā fāng yuàn zéi wú zhū yōu nǎo jí zhū kǔ shì shì zūn rú shì rén wáng
 他方怨贼，无诸忧恼及诸苦事。世尊！如是人王，
 bù yīng fàng yì sān luàn qí xīn yīng shēng gōng jìng qiān xià zhī xīn yīng
 不应放逸散乱其心，应生恭敬谦下之心，应
 dāng zhuāng yán dì yī wēi miào zuì shèng gōng zhái zhǒng zhǒng xiāng zhī chí
 当庄严第一微妙最胜宫宅，种种香汁持
 yòng sǎ dì sàn zhǒng zhǒng huā fū dà fǎ zuò shī zǐ zhī zuò jiān yǐ
 用洒地，散种种华，敷大法座师子之座，兼以
 wú liàng zhēn qí yì wù ér wéi jiào shì zhāng shī zhǒng zhǒng wú shù wēi
 无量珍琦异物而为校饰，张施种种无数微
 miào chuāng fān bǎo gài dāng jìng xǐ yù yǐ xiāng tú shēn zhuó hǎo jìng
 妙幢幡宝盖；当净洗浴以香涂身，著好净
 yī yīng luò zì yán zuò xiǎo bēi zuò bú zì gāo dà chú qù zì zài lí
 衣缨络自严，坐**小卑**³⁴座不自高大，除去自在离

³⁴ 丽本：卑小；永乐北藏本及龙藏本：小卑

zhū fàng yì qiān xià zì bēi chú qù jiāo màn zhèng niàn tīng shòu rú shì
 诸放逸，谦下自卑除去骄慢，正念听受如是
 miào diǎn yú shuō fǎ zhě shēng shì zūn xiǎng fù yú gōng nèi hòu fēi
 妙典，于说法者生世尊想；复于宫内后妃、
 wáng zǐ cǎi nǚ juàn shǔ shēng cí āi xīn hé yán yǔ yǔ quàn yǐ zhǒng
 王子、嫔女眷属，生慈哀心和颜与语，劝以种
 zhǒng gòng yǎng zhī jù gòng yǎng fǎ shī shì wáng ěr shí jì quàn huà yǐ
 种供养之具供养法师。是王尔时既劝化已，
 jí shēng wú liàng huān xǐ kuài lè xīn huái yuè yù bèi fù zì lì bù
 即生无量欢喜快乐，心怀悦豫倍复自励，不
 shēng pí juàn duō zuò lì yì yú shuō fǎ zhě bèi shēng gōng jìng
 生疲倦多作利益，于说法者倍生恭敬。”

ěr shí fó gào sì tiān dà wáng ěr shí rén wáng yīng zhuó
 尔时，佛告四天大王：“尔时，人王应著

bái jìng xiān jié zhī yī zhǒng zhǒng yīng luò qí zhěng zhuāng yán zhí chí
 白净鲜洁之衣，种种纓络齐整庄严，执持
 sù bó³⁵ wēi miào shàng gài fú shì róng yí bù shī cháng zé gōng chū
 素帛³⁵微妙上盖，服饰容仪不失常则，躬出
 fèng yíng shuō fǎ zhī rén hé yǐ gù shì wáng rú shì suí qí jǔ zú
 奉迎说法之人。何以故？是王如是，随其举足
 bù bù zhī zhōng jí shì gòng yǎng zhí yù bǎi qiān yì nà yóu tā zhū fó shì
 步步之中即是供养值遇百千亿那由他诸佛世
 zūn fù dé chāo yuè rú shì děng jié shēng sǐ zhī nán fù yú lái shì ěr
 尊，复得超越如是等劫生死之难，复于来世尔
 suǒ jié zhōng cháng dé fēng shòu zhuàn lún wáng wèi suí qí bù bù yì
 所劫中，常得封受转轮王位；随其步步亦
 dé rú shì xiàn shì gōng dé bù kě sī yì zì zài zhī lì cháng dé zuì
 得如是现世功德不可思议自在之力，常得最
 shèng jí miào qī bǎo rén tiān gōng diàn zài zài shēng chù zēng yì shòu mìng
 胜极妙七宝人天宫殿，在在生处增益寿命，
 yán yǔ biàn liǎo rén suǒ xìn yòng wú suǒ wèi jì yǒu dà míng chēng cháng
 言语辩了人所信用，无所畏忌有大名称，常
 wéi rén tiān zhī suǒ gōng jìng tiān shàng rén zhōng shòu shàng miào lè dé dà
 为人天之所恭敬，天上人中受上妙乐，得大
 shì lì jù zú wēi dé shēn sè wēi miào duān yán dì yī cháng zhí zhū
 势力具足威德，身色微妙端严第一，常值诸

³⁵ 丽本：白；永乐北藏本及龙藏本：帛

fó yù shàn zhī shí chéng jiù jù zú wú liàng fú jù
佛遇善知识，成就具足无量福聚。

rǔ děng sì wáng³⁶ rú shì rén wáng jiàn rú shì děng zhǒng
“汝等四王！如是人王见如是等种
zhǒng wú liàng gōng dé lì yì shì gù cǐ wáng yīng dāng gōng chū fèng yíng
种无量功德利益，是故，此王应当躬出奉迎
fǎ shī ruò yī yóu xún zhì bǎi qiān yóu xún yú shuō fǎ shī yīng shēng fó
法师。若一由旬至百千由旬，于说法师应生佛
xiǎng yīng zuò shì niàn jīn rì shì jiā rú lái zhèng zhì rù yú wǒ gōng
想，应作是念：‘今日释迦如来正智，入于我宫
shòu wǒ gòng yǎng wèi wǒ shuō fǎ wǒ wén shì fǎ jí bú tuì zhuǎn
受我供养，为我说法。我闻是法，即不退转
yú ē nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ wéi dé zhí bǎi qiān wàn yì nà
于阿耨多罗三藐三菩提，已为得值百千万亿那
yóu tā fó yǐ wéi gòng yǎng guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó yǐ
由他佛，已为供养过去、未来、现在诸佛，已
dé bì jìng lí sān³⁷ è dào kǔ wǒ jīn yǐ zhòng bǎi qiān wú liàng zhuàn
得毕竟离三恶道苦。我今已种百千无量转
lún shèng wáng shì fàn zhī yīn yǐ zhòng wú biān shàng ēn zhōng zǐ yǐ lìng
轮圣王释梵之因，已种无边善根种子，已令
wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū zhòng shēng děng dù yú shēng sǐ yǐ jí wú
无量百千万亿诸众生等度于生死，已集无
liàng wú biān fú jù hòu gōng juàn shǔ yǐ dé yōng hù gōng zhái zhū shuāi
量无边福聚，后宫眷属已得拥护，宫宅诸衰
xī yǐ xiāo miè guó tǔ wú yǒu yuàn zéi jí cì tā fāng yuàn dí bù néng
悉已消灭，国土无有怨贼棘刺，他方怨敌不能
qīn líng
侵陵。’

rǔ děng sì wáng rú shì rén wáng yīng zuò rú shì gòng yǎng
“汝等四王！如是人王应作如是供养
zhèng fǎ qīng jìng tīng shòu shì miào jīng diǎn jí gōng jìng gòng yǎng
正法，清净听受是妙经典，及恭敬、供养、
zūn zhòng zàn tàn chí shì jīng diǎn sì bù zhī zhòng yì dāng huí cǐ suǒ
尊重、赞叹持是经典四部之众；亦当回此所
dé zuì shèng gōng dé zhī fēn shī yǔ rǔ děng jí yú juàn shǔ zhū tiān guǐ
得最胜功德之分，施与汝等及余眷属诸天鬼

³⁶ 丽本：天王；永乐北藏本及龙藏本：王

³⁷ 丽本：三；永乐北藏本及龙藏本：离三

shén jù jí rú shì zhū shàngōng dé xiàn shì cháng dé wú liàng wú biān
神。聚集如是诸善功德，现世常得无量无边
bù kě sī yì zì zài zhī lì wēi dé shì lì chéng jiù jù zú néng yǐ
不可思议自在之利，威德势力成就具足，能以
zhèng fǎ cuī fú zhū è
正法摧伏诸恶。”

ěr shí sì wáng bó fó yán shì zūn ruò wèi lái shì yǒu
尔时，四王白佛言：“世尊！若未来世，有
zhū rén wáng zuò rú shì děng gōng jìng zhèng fǎ zhì xīn tīng shòu shì miào
诸人王作如是等恭敬正法，至心听受是妙
jīng diǎn jí gōng jìng gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn chí shì jīng diǎn
经典，及恭敬、供养、尊重、赞叹持是经典
sì bù zhī zhòng yán zhì shè zhái xiāng zhī sǎ dì zhuān xīn zhèng niàn
四部之众，严治舍宅，香汁洒地，专心正念
tīng shuō fǎ shí wǒ děng sì wáng yì dāng zài zhōng gòng tīng cǐ fǎ yuàn
听说法时，我等四王亦当在中共听此法，愿
zhū rén wáng wèi zì lì gù yǐ jǐ suǒ dé gōng dé shǎo fēn shī yǔ wǒ
诸人王为自利故，以己所得功德少分施与我
děng
等。

shì zūn shì zhū rén wáng yú shuō fǎ zhě suǒ zuò zhī chù wèi
“世尊！是诸人王于说法者所坐之处，为
wǒ děng gù shāo zhǒng zhǒng xiāng gòng yǎng shì jīng shì miào xiāng qì yú
我等故烧种种香供养是经，是妙香气，于
yī niàn qǐng jí zhì wǒ děng zhū tiān gōng diàn qí xiāng jí shí biàn chéng
一念顷即至我等诸天宫殿，其香即时变成
xiāng gài qí xiāng wēi miào jīn sè huǎng yào zhào wǒ děng gōng shì
香盖，其香微妙，金色晃耀照我等宫、释
gōng fàngōng dà biàn tiān shén gōng dé tiān shén jiān láo dì shén
宫、梵宫；大辩天神、功德天神、坚牢地神、
sàn zhī guǐ shén zuì dà jiāng jūn èr shí bā bù guǐ shén dà jiàng mó
散脂鬼神、最大将军、二十八部鬼神大将、摩
xī shǒu luó jīn gāng mì jì mó ní bá tuó guǐ shén dà jiàng guǐ zǐ
醯首罗、金刚密迹、摩尼跋陀鬼神大将、鬼子
mǔ yǔ wǔ bǎi guǐ zǐ zhōu zā wéi rào ē nòu dá lóng wáng suō jié luó
母与五百鬼³⁸子周匝围绕、阿耨达龙王、娑竭罗

³⁸ 丽本：儿；永乐北藏本及龙藏本：鬼

lóngwáng rú shì děngzhòng zì yú gōngdiàn gè gè dé wén shì miào
 龙王，如是等众，自于宫殿各各得闻是妙
 xiāng qì jí jiànxiāng gài guāngmíng pǔ zhào shì xiāng gài guāngmíng yì
 香气，及见香盖光明普照，是香盖光明亦
 zhào yī qiè zhūtiāngōngdiàn
 照一切诸天宫殿。”

fó gào sì wáng shì xiāng gài guāngmíng fēi dàn zhì rǔ sì wáng
 佛告四王：“是香盖光明非但至汝四王
 gōngdiàn hé yǐ gù shì zhū rén wángshǒuqíngxiāng lú gòngyǎngjīng
 宫殿。何以故？是诸人王手擎香炉供养经
 shí qí xiāngbiàn bù yú yī niànqǐngbiàn zhì sānqiān dà qiān shì jiè bǎi
 时，其香遍布，于一念顷遍至三千大千世界百
 yì rì yuè bǎi yì dà hǎi bǎi yì xū mí shān bǎi yì dà tiě wéishān
 亿日月、百亿大海、百亿须弥山、百亿大铁围山
 xiǎo tiě wéishān jí zhūshānwáng bǎi yì sì tiān xià bǎi yì sì tiānwáng
 小铁围山及诸山王、百亿四天下、百亿四天王、
 bǎi yì sān shí sāntiān nǎi zhì bǎi yì fēi xiǎng fēi fēi xiǎngtiān yú cǐ
 百亿三十三天，乃至百亿非想非非想天。于此
 sānqiān dà qiān shì jiè bǎi yì sān shí sāntiān yī qièlóng guǐ qián
 三千大千世界百亿三十三天，一切龙、鬼、乾
 tà pó ē xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié gōngdiàn
 闍婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽宫殿，
 xū kōng xī mǎnzhōngzhōngxiāngyānyún gài qí gài jīn guāng yì zhào
 虚空悉满种种香烟云盖，其盖金光亦照
 gōngdiàn rú shì sānqiān dà qiān shì jiè suǒ yǒuzhōngzhōngxiāngyānyún
 宫殿。如是三千大千世界所有种种香烟云
 gài jiē shì cǐ jīng wēishén lì gù
 盖，皆是此经威神力故。

shì zhū rén wángshǒuqíngxiāng lú gòngyǎngjīng shí zhōngzhōng
 “是诸人王手擎香炉供养经时、种种
 xiāng qì bú dànbiàn cǐ sānqiān dà qiān shì jiè yú yī niànqǐng yì biàn
 香气，不但遍此三千大千世界，于一念顷亦遍
 shí fāng wú liàng wú biānhéng hé shāděng bǎi qiānwàn yì zhū fó shì jiè
 十方无量无边恒河沙等百千万亿诸佛世界，
 yú zhū fó shàng xū kōng zhī zhōng yì chéngxiāng gài jīn guāng pǔ zhào
 于诸佛上虚空之中亦成香盖，金光普照

yì fù rú shì zhū fó shì zūn wén shì xiāng qì³⁹ jiàn shì xiāng gài jí jīn
亦复如是。诸佛世尊闻是香气³⁹，见是香盖及金
sè guāng yú shí fāng jiè héng hé shā děng zhū fó shì jiè zuò rú shì děng
色光，于十方界恒河沙等诸佛世界作如是等
shén lì biàn huà yǐ yì kǒu tóng yīn yú shuō fǎ zhě chēng zàn shàn zāi
神力变化已，异口同音于说法者称赞：‘善哉！
shàn zāi dà shì rǔ néng guǎng xuān liú bù rú shì shèn shēn wēi miào jīng
善哉！大士，汝能广宣流布如是甚深微妙经
diǎn zé wéi chéng jiù wú liàng wú biān bù kě sī yì gōng dé zhī jù
典，则为成就无量无边不可思议功德之聚。’
ruò yǒu wén shì shèn shēn jīng diǎn suǒ dé gōng dé zé wéi bù shǎo kuàng
若有闻是甚深经典，所得功德则为不少，况
chí dú sòng wèi tā zhòng shēng kāi shì fēn bié yǎn shuō qí yì hé yǐ gù
持读诵为他众开示分别演说其义。何以故？
shàn nán zǐ cǐ jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn wú liàng wú biān yì nà
善男子，此金光明微妙经典，无量无边亿那
yóu tā zhū pú sà děng ruò dé wén zhě jí bú tuì yú ē nòu duō luó sān
由他诸菩萨等若得闻者，即不退于阿耨多罗三
miǎo sān pú tí
藐三菩提。

ěr shí shí fāng wú liàng wú biān héng hé shā děng zhū fó shì
“尔时，十方无量无边恒河沙等诸佛世
jiè xiàn zài zhū fó yì kǒu tóng shēng zuò rú shì yán shàn nán zǐ rǔ
界现在诸佛，异口同声作如是言：‘善男子，汝
yú lái shì bì dìng dāng dé zuò yú dào chǎng pú tí shù xià yú sān jiè
于来世必定当得坐于道场菩提树下，于三界
zhōng zuì zūn zuì shèng chū guò yī qiè zhòng shēng zhī shàng qín xiū lì
中最尊最胜，出过一切众生之上，勤修力
gù shòu zhū kǔ xíng shàn néng zhuāng yán pú tí dào chǎng néng huài sān
故受诸苦行，善能庄严菩提道场，能坏三
qiān dà qiān shì jiè wài dào xié lùn cuī fú zhū mó yuàn zéi yì xíng
千大千世界外道邪论，摧伏诸魔、怨贼、异形，
jué liǎo zhū fǎ dì yī jì miè qīng jìng wú gòu shèn shēn wú shàng pú tí zhī
觉了诸法第一寂灭清净无垢甚深无上菩提之
dào shàn nán zǐ rǔ yǐ néng zuò jīn gāng zuò chù zhuàn yú wú shàng
道。善男子，汝已能坐金刚座处，转于无上

³⁹ 丽本：妙香；永乐北藏本及龙藏本：香气

zhū fó suǒ zàn shí èr zhǒng xíng shēn fǎ lún néng jī wú shàng zuì dà
 诸佛所赞十二种行甚深法轮，能击无上最大
 fǎ gǔ néng chuī wú shàng jí miào fǎ luó néng shù wú shàng zuì shèng
 法鼓，能吹无上极妙法螺，能竖无上最胜
 fǎ chuáng néng rán wú shàng jí míng fǎ jù néng yǔ wú shàng gān lù
 法幢，能然无上极明法炬，能雨无上甘露
 fǎ yǔ néng duàn wú liàng fán nǎo yuàn jié néng lìng wú liàng bǎi qiān wàn
 法雨，能断无量烦恼怨结，能令无量百千万
 yì nà yóu tā zhòng dù yú wú yá kě wèi dà hǎi jiě tuō shēng sǐ wú jì
 亿那由他众度于无涯可畏大海，解脱生死无际
 lún zhuàn zhí yù wú liàng bǎi qiān wàn yì nà yóu tā fó
 轮转，值遇无量百千万亿那由他佛。”

ěr shí sì tiān wáng fù bó fó yán shì zūn shì jīn guāng míng
 尔时，四天王复白佛言：“世尊！是金光明

wēi miào jīng diǎn néng dé wèi lái xiàn zài zhǒng zhǒng wú liàng gōng dé shì
 微妙经典能得未来、现在种种无量功德。是

gù rén wáng ruò dé wén shì wēi miào jīng diǎn zé wéi yǐ yú bǎi qiān wàn
 故，人王若得闻是微妙经典，则为已于百千万

yì wú liàng fó suǒ zhòng zhū shàn gēn wǒ yǐ jìng niàn shì rén wáng gù
 亿无量佛所种诸善根。我以敬念是人王故，

fù jiàn wú liàng fú dé lì gù wǒ děng sì wáng jí yú juàn shǔ wú liàng
 复见无量福德利故，我等四王及余眷属无量

bǎi qiān wàn yì guǐ shén yú zì gōng diàn jiàn shì zhǒng zhǒng xiāng yān yún
 百千万亿鬼神，于自宫殿见是种种香烟云

gài ruì yìng zhī shí wǒ dāng yǐn bì bú xiàn qí shēn wèi tīng fǎ gù
 盖瑞应之时，我当隐蔽不现其身，为听法故，

dāng zhì shì wáng suǒ zhǐ⁴⁰ gōng diàn jiǎng fǎ zhī chù dà fàn tiān wáng shì
 当至是王所止⁴⁰宫殿讲法之处。大梵天王、释

tí huán yīn dà biàn tiān shén gōng dé tiān shén jiān láo dì shén sàn
 提桓因、大辩天神、功德天神、坚牢地神、散

zhī guǐ shén dà jiāng jūn děng èr shí bā bù guǐ shén dà jiàng mó xī
 脂鬼神、大将军等，二十八部鬼神大将、摩醯

shǒu luó jīn gāng mì jì mó ní bá tuó guǐ shén dà jiàng guǐ zǐ mǔ
 首罗、金刚密迹、摩尼跋陀鬼神大将、鬼子母

jí wǔ bǎi guǐ⁴¹ zǐ zhōu zā wéi rào ē nòu dá lóng wáng suō jié luó lóng
 及五百鬼⁴¹子周匝围绕、阿耨达龙王、娑竭罗龙

⁴⁰ 丽本：至；永乐北藏本及龙藏本：止

⁴¹ 丽本：儿；永乐北藏本及龙藏本：鬼

wáng wú liàng bǎi qiān wàn yì nà yóu tā guǐ shén zhū tiān rú shì děng
王，无量百千万亿那由他鬼神诸天，如是等
zhòng wèi tīng fǎ gù xī zì yǐn bì bú xiàn qí shēn zhì shì rén wáng suǒ
众为听法故，悉自隐蔽不现其身，至是人王所
zhǐ gōng diàn jiǎng fǎ zhī chù
止宫殿讲法之处。

shì zūn wǒ děng sì wáng jí yú juàn shǔ wú liàng guǐ shén xī
“世尊！我等四王及余眷属无量鬼神，悉
dāng tóng xīn yǐ shì rén wáng wéi shàn zhī shí tóng gòng yī xíng shàn xiāng
当同心以是人王为善知识，同共一行，善相
yìng xíng néng wéi wú shàng dà fǎ shī zhǔ yǐ gān lù wèi chōng zú wǒ
应行，能为无上大法施主，以甘露味充足我
děng wǒ děng yīng dāng yōng hù shì wáng chú qí shuāi huàn lìng dé ān
等。我等应当拥护是王，除其衰患，令得安
wěn jí qí gōng zhái guó tǔ chéng yì zhū è zāi huàn xī lìng xiāo miè
隐，及其宫宅、国土、城邑诸恶灾患悉令消灭。

shì zūn ruò yǒu rén wáng yú cǐ jīng diǎn xīn shēng shě lí bú
“世尊！若有人王于此经典心生舍离不
yào tīng wén qí xīn bú yù gōng jìng gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn
乐听闻，其心不欲恭敬、供养、尊重、赞叹；
ruò sì bù zhòng yǒu shòu chí dú sòng jiǎng shuō zhī zhě yì fù bù néng
若四部众有受持、读诵、讲说之者，亦复不能
gōng jìng gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn wǒ děng sì wáng jí yú juàn
恭敬、供养、尊重、赞叹；我等四王及余眷
shǔ wú liàng guǐ shén jí biàn bù dé wén cǐ zhèng fǎ bèi gān lù wèi
属无量鬼神，即便不得闻此正法，背甘露味，
shī dà fǎ lì wú yǒu shì lì jí yǐ wēi dé jiǎn sǔn tiān zhòng zēng
失大法利，无有势力及以威德，⁴²减损天众，增
zhǎng è qù shì zūn wǒ děng sì wáng jí wú liàng guǐ shén shě qí guó
长恶趣。世尊！我等四王及无量鬼神舍其国
tǔ bú dàn wǒ děng yì yǒu wú liàng shǒu hù guó tǔ zhū jiù shàn shén jiē
土。不但我等，亦有无量守护国土诸旧善神皆
xī shě qù wǒ děng zhū wáng jí zhū guǐ shén jì shě lí yǐ qí guó dāng
悉舍去。我等诸王及诸鬼神既舍离已，其国当
yǒu zhǒng zhǒng zāi yì yī qiè rén mín shī qí shàn xīn wéi yǒu xì fù
有种种灾异，一切人民失其善心，唯有系缚，

⁴² 丽本：减；永乐北藏本：减；龙藏本：灭；校勘：减

chēn huì dòuzhēng hù xiāng pò huài duō zhū jí yì huì xīng xiànguài
瞋恚斗争，互相破坏，多诸疾疫，彗星现怪，
liú xīng bēng luò wǔ xīng zhū xiù wéi shī cháng dù liǎng rì bìng xiàn rì
流星崩落，五星诸宿违失常度，两日并现，日
yuè báo shí bái hēi è hóng shuò shuò chū xiàn dà dì zhèn dòng fā dà yīn
月薄蚀，白黑恶虹数数出现，大地震动发大音
shēng bào fēng è yǔ wú rì bù yǒu gǔ mǐ yǒng guì jī jīn dòng è
声，暴风恶雨无日不有，谷米永贵饥谨冻饿，
duō yǒu tā fāng yuàn zéi qīn lüè qí guó rén mǐn duō shòu kǔ nǎo qí dì
多有他方怨贼侵掠，其国人民多受苦恼，其地
wú yǒu kě ài yào chù shì zūn wǒ děng sì wáng jí zhū wú liàng bǎi qiān
无有可爱乐处。世尊！我等四王及诸无量百千
guǐ shén bìng shǒu guó tǔ zhū jiù shàn shén yuǎn lí qù shí shēng rú shì
鬼神并守国土诸旧善神远离去时，生如是
děng wú liàng è shì
等无量恶事。

shì zūn ruò yǒu rén wáng yù dé zì hù jí wáng guó tǔ duō
“世尊！若有人王欲得自护及王国土多
shòu ān lè yù lìng guó tǔ yī qiè zhòng shēng xī jiē chéng jiù jù zú kuài
受安乐，欲令国土一切众生悉皆成就具足快
lè yù dé cuī fú yī qiè wài dí yù dé yōng hù yī qiè guó tǔ yù
乐，欲得摧伏一切外敌，欲得拥护一切国土，欲
yǐ zhèng fǎ zhèng zhì guó tǔ yù dé chú miè zhòng shēng bù wèi shì zūn
以正法正治国土，欲得除灭众生怖畏。世尊！
shì rén wáng děng yīng dāng bì dìng tīng shì jīng diǎn jí gōng jìng gòng yǎng
是人王等应当必定听是经典，及恭敬、供养、
dú sòng shòu chí shì jīng diǎn zhě wǒ děng sì wáng jí wú liàng guǐ shén
读诵、受持是经典者。我等四王及无量鬼神
yǐ shì fǎ shí shàngēn yīn yuán dé fú gān lù wú shàng fǎ wèi zēng
以是法食善根因缘，得服甘露无上法味，增
zhǎng shēn lì xīn jìn yǒng ruì zēng yì zhū tiān hé yǐ gù yǐ shì
长身力，心进勇锐，增益诸天。何以故？以是
rén wáng zhì xīn tīng shòu shì jīng diǎn gù rú zhū fàn tiān shuō chū yù lùn
人王至心听受是经典故。如诸梵天说出欲论、
shì tí huán yīn zhǒng zhǒng shàn lùn wǔ tōng zhī rén shén xiān zhī lùn shì
释提桓因种种善论、五通之人神仙之论。世

zūn fàntiān shì tí huán yīn guǐ⁴³ shéntōngrén suī yǒu bǎiqiān yì nà
 尊！梵天、释提桓因、鬼神通人虽有百千亿那
 yóu tā wú liàngshèng lùn shì jīn guāngmíng yú zhōng zuì shèng suǒ yǐ
 由他无量胜论，是金光明于中最胜。所以
 zhě hé rú lái shuō shì jīn guāngmíng jīng wèi zhòngshēng gù wèi lìng
 者何？如来说是金光明经为众生故，为令
 yī qiè yán fú tí nèi zhū rén wángděng yǐ zhèng fǎ zhì wèi yǔ yī qiè
 一切阎浮提内诸人王等以正法治，为与一切
 zhòngshēng ān lè wèi yù ài hù yī qiè zhòngshēng yù lìng zhòngshēng
 众生安乐，为欲爱护一切众生，欲令众生
 wú zhū kǔ nǎo wú yǒu tā fāngyuàn zéi jí cì suǒ yǒu zhū è bèi ér bú
 无诸苦恼，无有他方怨贼棘刺，所有诸恶背而不
 xiàng yù lìng guó tǔ wú yǒu yōu nǎo yǐ zhèng fǎ jiào wú yǒu zhēng sòng
 向，欲令国土无有忧恼，以正法教无有诤讼。
 shì gù rén wáng gè yú guó tǔ yīng rán fǎ jù chì rán zhèng fǎ zēng yì
 是故，人王各于国土应然法炬炽然正法，增益
 tiānzhòng wǒ děng sì wáng jí wú liàng guǐshén yán fú tí nèi zhū tiān
 天众。我等四王及无量鬼神、阎浮提内诸天
 shànshén yǐ shì yīn yuán dé fú gān lù fǎ wèi chōng zú dé dà wēi dé
 善神以是因缘，得服甘露法味充足，得大威德
 jìn lì jù zú yán fú tí nèi ān wǎn fēng lè rén mín chì shèng ān lè
 进力具足，阎浮提内安隐丰乐，人民炽盛安乐
 qí chù fù yú lái shì wú liàng bǎiqiān bù kě sī yì nà yóu tā jié
 其处；复于来世无量百千不可思议那由他劫，
 chángshòu wēimiào dì yī kuài lè fù dé zhí yù wú liàng zhū fó zhòng
 常受微妙第一快乐，复得值遇无量诸佛种
 zhūshàngēn rán hòu zhèng chéng ē nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé
 诸善根，然后证成阿耨多罗三藐三菩提。得
 rú shì děng wú liàng gōng dé xī shì rú lái zhèng biàn zhī shuō rú lái
 如是等无量功德，悉是如来正遍知说。如来
 guò yú bǎiqiān yì nà yóu tā zhū fàntiānděng yǐ dà bēi lì gù yì guò
 过于百千亿那由他诸梵天等，以大悲力故；亦过
 wú liàng bǎiqiān yì nà yóu tā shì tí huán yīn yǐ kǔ xíng lì gù shì
 无量百千亿那由他释提桓因，以苦行力故。是
 gù rú lái wèi zhū zhòngshēng yǎnshuō rú shì jīn guāngmíng jīng ruò yán
 故，如来为诸众生演说如是金光明经。若阎

⁴³ 丽本：五；永乐北藏本及龙藏本：鬼

fú tí yī qiè zhòngshēng jí zhū rén wáng shì jiān chū shì jiān suǒ zuò guó
 浮提一切众 生及诸人王，世间出世间所作国
 shì suǒ zào shì lùn jiē yīn cǐ jīng yù lìng zhòngshēng dé ān lè gù
 事、所造世论，皆因此经欲令众 生得安乐故，
 shì jiā rú lái shì xiàn shì jīng guāng xuān liú bù shì zūn yǐ shì yīn
 释迦如来示现是经，广 宣流布。世尊！以是因
 yuán gù shì zhū rén wáng yīng dāng bì dìng tīng shòu gòng yǎng gōng jìng
 缘故，是诸人王应当必定听受，供 养、恭敬、
 zūn zhòng zàn tàn shì jīng
 尊 重、赞叹是经。”

ěr shí fó fù gào sì tiān wáng rǔ děng sì wáng jí yú juàn
 尔时，佛复告四天王：“汝等四王及余眷
 shǔ wú liàng bǎi qiān nà yóu tā guǐ shén shì zhū rén wáng ruò néng zhì xīn
 属无量百千那由他鬼神！是诸人王若能至心
 tīng shì jīng diǎn gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn rǔ děng
 听是经典，供 养、恭敬、尊 重、赞叹。汝等
 sì wáng zhèng yīng yōng hù miè qí shuāi huàn ér yǔ ān lè ruò yǒu rén
 四王正应拥护，灭其衰 患而与安乐。若有人
 néng guāng xuān liú bù rú shì miào diǎn yú rén tiān zhōng dà zuò fó shì
 能 广 宣流布如是妙 典，于人天 中大作佛事，
 néng dà lì yì wú liàng zhòngshēng rú shì zhī rén rǔ děng sì wáng bì
 能大利益无量 众 生。如是之人，汝等四王必
 dāng yōng hù mò lìng tā yuán ér dé rǎo luàn lìng xīn tián jìng shòu yú kuài
 当 拥护，莫令他缘而得扰乱，令心恬静受于快
 lè xù fù dāng dé guāng xuān shì jīng
 乐，续复当得广 宣是经。”

ěr shí sì tiān wáng jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī
 尔时，四天王即从座起，偏袒右肩，右膝
 zhuó dì cháng guì hé zhǎng yú shì zūn qián yǐ jì zàn yuē
 著地，长 跪合 掌，于世尊前以偈赞曰：

fó yuè qīng jìng	mǎn zú zhuāng yán	fó rì huī yào
佛 月 清 净	满 足 庄 严	佛 日 晖 曜
fàng qiān guāng míng	rú lái miàn mù	zuì shàng míng jìng
放 千 光 明	如 来 面 目	最 上 明 净
chǐ bái wú gòu	rú lián huā gēn	gōng dé wú liàng
齿 白 无 垢	如 莲 华 根	功 德 无 量
yóu rú dà hǎi	zhì yuān wú biān	fǎ shuǐ jù zú
犹 如 大 海	智 渊 无 边	法 水 具 足

bǎi qiān sān mèi
百千三昧

wú yǒu quē jiǎn
无有缺减

zú xià píng mǎn
足下平满

qiān fú xiàng xiàn
千辐相现

zú zhǐ wǎng màn
足指网缦

yóu rú é wáng
犹如鹅王

guāng míng huǎng yào
光明晃耀

rú bǎo shān wáng
如宝山王

wēi miào qīng jìng
微妙清净

rú liàn zhēn jīn
如炼真金

suǒ yǒu fú dé
所有福德

bù kě sī yì
不可思议

fó gōng dé shān
佛功德山

wǒ jīn jìng lǐ
我今敬礼

fó zhēn fǎ shēn
佛真法身

yóu rú xū kōng
犹如虚空

yìng wù xiàn xíng
应物现形

rú shuǐ zhōng yuè
如水中月

wú yǒu zhàng ài
无有障碍

rú yàn rú huà
如焰如化

shì gù wǒ jīn
是故我今

qǐ shǒu fó yuè
稽首佛月

ěr shí shì zūn yǐ jì dá yuē
尔时，世尊以偈答曰：

cǐ jīn guāng míng
此金光明

zhū jīng zhī wáng
诸经之王

shèn shēn zuì shèng
甚深最胜

wéi wú yǒu shàng
为无有上

shí lì shì zūn
十力世尊

zhī suǒ xuān shuō
之所宣说

rǔ děng sì wáng
汝等四王

yīng dāng qín hù
应当勤护

yǐ shì yīn yuán
以是因缘

shì shēn miào diǎn
是深妙典

néng yǔ zhòng shēng
能与众生

wú liàng kuài lè
无量快乐

wéi zhū zhòng shēng
为诸众生

ān lè lì yì
安乐利益

gù jiǔ liú bù
故久流布

yú yán fú tí
于阎浮提

néng miè sān qiān
能灭三千

dà qiān shì jiè
大千世界

suǒ yǒu è qù
所有恶趣

wú liàng zhū kǔ
无量诸苦

yán fú tí nèi
阎浮提内

zhū rén wáng děng
诸人王等

xīn shēng cí mǐn
心生慈愍

zhèng fǎ zhì shì
正法治世

ruò néng liú bù
若能流布

cǐ miào jīng diǎn
此妙经典

zé lìng qí tǔ
则令其土

ān wěn fēng shú
安隐丰熟

suǒ yǒu zhòng shēng
所有众生

xī shòu kuài lè
悉受快乐

ruò yǒu rén wáng
若有人王

yù lìng fēng shèng
欲令丰盛

wǎng fǎ huì suǒ
往法会所

suǒ yǒu shàn shì
所有善事

fù néng chú miè
复能除灭

néng yǔ yī qiè
能与一切

pì rú bǎo shù
譬如宝树

yī qiè zhēn bǎo
一切珍宝

xī néng chū shēng
悉能出生

néng chú kě fá
能除渴乏

néng chú zhū wáng
能除诸王

yì wù qiè qì
异物箧器

shì jīn guāng míng
是金光明

zhū wáng fǎ bǎo
诸王法宝

cháng wéi zhū tiān
常为诸天

sì dà tiān wáng
四大天王

shí fāng zhū fó
十方诸佛

chēng zàn shàn zāi
称赞善哉

cóng shí fāng lái
从十方来

yù ài jǐ shēn
欲爱己身

yīng dāng zhì xīn
应当至心

tīng shòu shì jīng
听受是经

cuī fú yī qiè
摧伏一切

wú liàng bù wèi
无量怖畏

wú liàng zhòng shēng
无量众生

zài rén jiā zhōng
在人家中

shì miào jīng diǎn
是妙经典

zhū wáng gōng dé
诸王功德

shì miào jīng diǎn
是妙经典

gōng dé kě fá
功德渴乏

xī zài yú shǒu
悉在于手

yì fù rú shì
亦复如是

shì jīn guāng míng
是金光明

gōng jìng gòng yǎng
恭敬供养

wēi shén shì lì
威神势力

cháng niàn shì jīng
常念是经

yì yǒu bǎi qiān
亦有百千

yōng hù shì rén
拥护是人

jí qí guó tǔ
及其国土

jìng jié xǐ yù
净洁洗浴

shì jīng néng zuò
是经能作

nèi wài yuàn zéi
内外怨贼

shì zhū jīng wáng
是诸经王

ān wěn kuài lè
安隐快乐

xī néng chū shēng
悉能出生

yì fù rú shì
亦复如是

rú qīng lěng shuǐ
如清冷水

yì fù rú shì
亦复如是

pì rú zhēn bǎo
譬如珍宝

suí yì suǒ yòng
随意所用

suí yì néng yǔ
随意能与

wēi miào jīng diǎn
微妙经典

yì wéi hù shì
亦为护世

zhī suǒ hù chí
之所护持

ruò yǒu yǎn shuō
若有演说

wú liàng guǐ shén
无量鬼神

ruò yǒu dé wén
若有得闻

shì miào jīng diǎn
是妙经典xīn shēng huān xǐ
心生欢喜yǒng yuè wú liàng
踊跃无量yán fú tí nèi
阎浮提内wú liàng dà zhòng
无量大众jiē xī huān xǐ
皆悉欢喜jí tīng shì jīng
集听是经tīng shì jīng gù
听是经故jù zhū wēi dé
具诸威德zēng yì tiānzhòng
增益天众jīng qì shēn lì
精气身力ěr shí sì wáng⁴⁴ wén shì jì yǐ bó fó yán shì zūn wǒ
尔时，四王⁴⁴闻是偈已，白佛言：“世尊！我cóng xī lái wèicéng dé wén rú shì wēimiào jì miè zhī fǎ wǒ wén shì
从昔来，未曾得闻如是微妙寂灭之法，我闻是yǐ xīn shēng bēi xǐ tì lèi héng⁴⁵ liú jǔ shēnzhàndòng shì tǐ
已，心生悲喜，涕泪横⁴⁵流，举身战动，**肌体**⁴⁶ yí jiě fù dé wú liàng bù kě sī yì jù zú miào lè yǐ tiānmàn
⁴⁶怡解，复得无量不可思议具足妙乐。”以天曼tuó luó huā mó hē màntuó luó huā gòngyǎng fèngsàn yú rú lái shàng
陀罗华、摩诃曼陀罗华，供养奉散于如来上。zuò rú shì děng gòngyǎng fó yǐ fù bó fó yán shì zūn wǒ děng
作如是等供养佛已，复白佛言：“世尊！我等sì wáng gè gè zì yǒu wǔ bǎi guǐ shén chángdāng suí zhú shì shuō fǎ
四王，各各自有五百鬼神，常当随逐是说法zhě ér wéishǒu hù
者而为守护。”dà biàntiānpǐn dì qī
大辩天品第七⁴⁷ěr shí dà biàntiān bó fó yán shì zūn shì shuō fǎ zhě
尔时，大辩天白佛言：“世尊！是说法者，wǒ dāng yì qí yàoshuōbiàn cái lìng qí suǒshuōzhuāngyán cì dì shàn
我当益其乐说辩才，令其所说庄严，次第善dé dà zhì ruò shì jīngzhōng yǒu shī wén zì jù yì wéicuò wǒ
得大智。若是经中，有失文字，句义违错，我⁴⁴ 丽本：天王；永乐北藏本及龙藏本：王⁴⁵ 丽本：交；永乐北藏本及龙藏本：横⁴⁶ 丽本：肢节；永乐北藏本及龙藏本：肌体⁴⁷ 丽本：金光明经大辩天神品第七；永乐北藏本及龙藏本：大辩天品第七

néng lìng shì shuō fǎ bǐ qiū cì dì huán dé néng yǔ zǒng chí lìng bú wàng
能令是说法比丘次第还得，能与总持令不忘
shī ruò yǒu zhòng shēng yú bǎi qiān fó suǒ zhòng zhū shàn gēn shì shuō fǎ
失。若有众生于百千佛所种诸善根，是说法
zhě wèi shì děng gù yú yán fú tí guǎng xuān liú bù shì miào jīng diǎn
者为是等故，于阎浮提广宣流布是妙经典，
lìng bú duàn jué fù lìng wú liàng wú biān zhòng shēng dé wén shì jīng dāng
令不断绝。复令无量无边众生得闻是经，当
lìng shì děng xī dé měng lì bù kě sī yì dà zhì huì jù bù kě chēng
令是等悉得猛利不可思议大智慧聚、不可称
liàng fú dé zhī bào shàn jiě wú liàng zhǒng zhǒng fāng biàn shàn néng biàn
量福德之报，善解无量种种方便，善能辩
chàng yī qiè zhū lùn shàn zhī shì jiān zhǒng zhǒng jì shù néng chū shēng
畅一切诸论，善知世间种种技术，能出生
sǐ dé bú tuì zhuǎn bì dìng jí dé ē nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
死得不退转，必定疾得阿耨多罗三藐三菩提。”

gōng dé tiān pǐn dì bā 功德天品第八⁴⁸

ěr shí gōng dé tiān bó fó yán shì zūn shì shuō fǎ zhě
尔时，功德天白佛言：“世尊！是说法者，
wǒ dāng suí qí suǒ xū zhī wù yī fú yǐn shí wò jù yī yào jī
我当随其所须之物，衣服、饮食、卧具、医药及
yú zī chǎn gōng jǐ shì rén wú suǒ fá shǎo lìng xīn ān zhù zhòu yè
余资产，供给是人无所乏少，令心安住，昼夜
huān lè zhèng niàn sī wéi shì jīng zhāng jù fēn bié shēn yì ruò yǒu
欢乐，正念思惟是经章句，分别深义。若有
zhòng shēng yú bǎi qiān fó suǒ zhòng zhū shàn gēn shì shuō fǎ zhě wèi shì
众生于百千佛所种诸善根，是说法者为是
děng gù yú yán fú tí guǎng xuān liú bù shì miào jīng diǎn lìng bú duàn
等故，于阎浮提广宣流布是妙经典，令不断
jué shì zhū zhòng shēng tīng shì jīng yǐ yú wèi lái shì wú liàng bǎi qiān nà
绝，是诸众生听是经已，于未来世无量百千那
yóu tā jié cháng zài tiān shàng rén zhōng shòu lè zhí yù zhū fó sù
由他劫，常在天上人中受乐，值遇诸佛，速

⁴⁸ 丽本：金光明经功德天品第八；永乐北藏本及龙藏本：功德天品第八

chéng ē nòuduō luó sānmiǎosān pú tí sān è dào kǔ xī bì wú yú
成阿耨多罗三藐三菩提，三恶道苦悉毕无余。

shì zūn wǒ yǐ yú guò qù bǎohuāgōng dé hǎi liú lí jīn shān
“世尊！我已于过去宝华功德海琉璃金山

zhàomíng rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī míngxíng zú shàn shì
照明如来、应供、正遍知、明行足、善逝、

shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiānrén shī fó shì
世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世

zūn suǒ zhòng zhū shàngēn shì gù wǒ jīn suí suǒ niàn fāng suí suǒ shì fāng
尊所种诸善根，是故我今随所念方、随所视方、

suí suǒ zhì fāng néng lìng wú liàng bǎi qiān zhòng shēng shòu zhū kuài lè ruò
随所至方，能令无量百千众生受诸快乐，若

yī fú yǐn shí zī shēng zhī jù jīn yín qī bǎo zhēnzhū liú lí
衣服、饮食、资生之具、金银七宝、真珠琉璃、

shān hú hǔ pò bì yù kē bèi xī wú suǒ fá ruò yǒu rén néng chēng
珊瑚琥珀、⁴⁹璧玉珂贝，悉无所乏。若有人能称

jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn wèi wǒ gòng yǎng zhū fó shì zūn sān
金光明微妙经典，为我供养诸佛世尊，三

chēng wǒ míng shāo xiāng gòng yǎng gòng yǎng fó yǐ bié yǐ xiāng huā
称我名烧香供养；供养佛已，别以香华、

zhǒng zhǒng měi wèi gòng shī yú wǒ sǎ sàn zhū fāng dāng zhī shì rén jí
种种美味供施于我，洒散诸方，当知是人即

néng jù jí zī cái bǎo wù yǐ shì yīn yuán zēng zhǎng dì wèi dì shén
能聚集资财宝物。以是因缘增长地味，地神、

zhū tiān xī jiē huān xǐ suǒ zhòng gǔ mǐ yá jīng zhī yè guǒ shí
诸天悉皆欢喜，所种谷米⁵⁰芽、茎、枝叶、果实

zī mào shù shén huān xǐ chū shēng wú liàng zhǒng zhǒng zhū wù wǒ shí
滋茂，树神欢喜出生无量种种诸物。我时

cí niàn zhū zhòng shēng gù duō yǔ zī shēng suǒ xū zhī wù
慈念诸众生故，多与资生所须之物。

shì zūn yú cǐ běi fāng pí shā mén tiān wáng yǒu chéng míng
“世尊！于此北方毗沙门天王，有城名

yuē ē ní màn tuó qí chéng yǒu yuán míng gōng dé huā guāng yú shì
曰阿尼曼陀，其城有园，名功德华光；于是

yuán zhōng yǒu zuì shèng yuán míng yuē jīn chuáng qī bǎo jí miào cǐ
园中有最胜园，名曰金幢，七宝极妙，此

⁴⁹ 丽本：璧；永乐北藏本及龙藏本：璧

⁵⁰ 丽本：芽；永乐北藏本及龙藏本：芽

jí shì wǒ cháng zhǐ zhù chù ruò yǒu yù dé cái bǎo zēng zhǎng shì rén
即是我常止住处。若有欲得财宝增长，是人

dāng yú zì suǒ zhù chù yīng jìng sǎo sǎ xǐ yù qí shēn zhuó xiān bái yī
当于自所住处应净扫洒，洗浴其身，著鲜白衣，

miào xiāng tú shēn wèi wǒ zhì xīn sān chēng bǐ fó bǎo huā liú lí shì zūn
妙香涂身，为我至心三称彼佛宝华琉璃世尊

míng hào lǐ bài gòng yǎng shāo xiāng sàn huā yì dāng sān chēng
名号，礼拜、供养、烧香、散华，亦当三称

jīn guāng míng jīng zhì chéng fā yuàn bié yǐ xiāng huā zhǒng zhǒng měi
金光明经，至诚发愿，别以香华、种种美

wèi gòng shī yú wǒ sàn sǎ zhū fāng ěr shí dāng shuō rú shì zhāng jù
味供施于我，散洒诸方。尔时当说如是章句：

bō lì fù lóu nuó zhē lì sān màn tuó dá shè ní là qié mó
“波利富楼那遮利^一三曼陀达舍尼罗佉^二摩

诃毗诃⁵¹罗伽帝^三三曼陀毗陀尼⁵²那伽帝^四摩诃迦

梨波帝^五波婆祢萨婆哆吒^六三曼陀修钵梨富隶^七

阿夜那达摩帝^八摩诃毗鼓毕帝^九摩诃弥勒簸僧祇

帝^十醯帝徒三博祇惺帝^{十一}三曼陀阿咤^{十二}阿崙婆罗

尼^{十三}

shì guàn dǐng zhāng jù bì dìng jí xiáng zhēn shí bù xū děng
“是灌顶章句必定吉祥真实不虚，等

xíng zhòng shēng jí zhōng shàng ēn yīng dāng shòu chí dú sòng tōng lì
行众生及中善根应当受持、读诵、通利，

qī rì qī yè shòu chí bā jiè zhāo mù jìng xīn xiāng huā gòng yǎng shí
七日七夜受持八戒，朝暮净心，香华供养十

fāng zhū fó cháng wèi jǐ shēn jí zhū zhòng shēng huí xiàng jù zú ē nòu
方诸佛，常为己身及诸众生回向具足阿耨

duō luó sān miǎo sān pú tí zuò shì shì yuàn lìng wǒ suǒ qiú jiē dé jí
多罗三藐三菩提，作是誓愿：‘令我所求皆得吉

xiáng zì yú suǒ jū fáng shè wū zhái jìng jié sǎo chú ruò zì zhù chù
祥。’自于所居房舍屋宅净洁扫除；若自住处、

⁵¹ 丽本：呵；永乐北藏本及龙藏本：诃

⁵² 丽本：陀；永乐北藏本及龙藏本：陀尼

ruò ē lán rě chù yǐ xiāng ní tú dì shāowēimiàoxiāng fū jìng hǎo
 若阿兰若处，以香泥涂地，烧微妙香，敷净好
 zuò yǐ zhǒngzhǒng huāxiāng bù sàn qí dì yǐ dài yú wǒ wǒ yú ěr shí
 座，以种种华香布散其地以待于我。我于尔时
 rú yī niàn qǐng rù qí shì zhái jí zuò qí zuò cóng cǐ rì yè lìng cǐ jū
 如一念顷入其室宅即坐其座，从此日夜令此居
 jiā⁵³ ruò cūn yì ruò sēngfáng ruò lù dì wú suǒ fá shǎo ruò
 家⁵³，若村邑、若僧坊、若露地，无所乏少，若
 qián ruò jīn yín ruò zhēnbǎo ruò niú yáng ruò gǔ mǐ yī qiè
 钱、若金银、若珍宝、若牛羊、若谷米，一切
 suǒ xū jí dé jù zú xī shòukuài lè ruò néng yǐ jǐ suǒ zuò shàngēn
 所须即得具足，悉受快乐。若能以己所作善根
 zuì shèng zhī fèn huí yǔ wǒ zhě wǒ dāng zhōngshēn bù yuǎn qí rén yú
 最胜之分回与我者，我当终身不远其人，于
 suǒ zhù chù zhì xīn hù niàn suí qí suǒ qiú lìng dé chéng jiù
 所住处至心护念，随其所求令得成就。

yīngdāng zhì xīn lǐ rú shì děngzhū fó shì zūn qí míngyuē
 “应当至心礼如是等诸佛世尊，其名曰：

bǎoshèng rú lái wú gòu chì bǎoguāngmíngwángxiàng rú lái jīn yàn
 宝胜如来、无垢炽宝光明王相如来、金焰
 guāngmíng rú lái jīn bǎiguāngmíngzhàoàng rú lái jīn shānbǎo gài
 光明如来、金百光明照藏如来、金山宝盖
 rú lái jīn huāyànguāngxiàng rú lái dà jù rú lái bǎoxiàng rú lái
 如来、金华焰光相如来、大炬如来、宝相如来；
 yì yīngjìng lǐ xìn xiàng pú sà jīn guāngmíng pú sà jīn zàng pú sà
 亦应敬礼信相菩萨、金光明菩萨、金藏菩萨、
 chángbēi pú sà fǎ shàng pú sà yì yīngjìng lǐ dōngfāng ē chù rú
 常悲菩萨、法上菩萨；亦应敬礼东方阿閼如
 lái nánfāngbǎoxiàng rú lái xī fāng wú liàngshòu fó běifāngwēimiào
 来、南方宝相如来、西方无量寿佛、北方微妙
 shēng fó
 声佛。”

⁵³ 丽本：所居；永乐北藏本及龙藏本：居家

jiānláo dì shénpǐn dì jiǔ
坚牢地神品第九⁵⁴

ěr shí dì shénjiānláo bó fó yán shì zūn shì jīn guāngmíng
尔时，地神坚牢白佛言：“世尊！是金光明

wēimiào jīng diǎn ruò xiàn zài shì ruò wèi lái shì zài zài chù chù
微妙经典，若现在世，若未来世，在在处处，

ruò chéng yì jù luò ruò shān zé kōngchù ruò wáng gōngzhái shì zūn
若城邑聚落，若山泽空处，若王宫宅。世尊！

suí shì jīng diǎn suǒ liú bù chù shì dì fēn zhōng fū shī zǐ zuò lìng shuō
随是经典所流布处，是地分中敷师子座，令说

fǎ zhě zuò qí zuò shàng guāng yǎn xuān shuō shì miào jīng diǎn wǒ dāng zài
法者坐其座上广演宣说是妙经典。我当在

zhōng cháng zuò sù wèi yǐn bì qí shēn yú fǎ zuò xià dǐng dài qí zú wǒ
中常作宿卫，隐蔽其身于法座下顶戴其足，我

wén fǎ yǐ dé fú gān lù wú shàng fǎ wèi zēng yì qì⁵⁵ lì ér cǐ dà
闻法已得服甘露无上法味，增益气力。而此大

dì shēn shí liù wàn bā qiān yóu xún cóng jīn gāng jì zhì hǎi dì shàng
地深十六万八千由旬，从金刚际至海地上，

xī dé zhòng wèi zēng zhǎng jù zú fēng rǎng féi nóng guò yú jīn rì yǐ
悉得众味增长具足，丰壤肥浓过于今日。以

shì zhī gù yán fú tí nèi yào cǎo shù mù gēn jīng zhī yè huā guǒ zī
是之故，阎浮提内药草树木根茎、枝叶、花果滋

mào měi sè xiāng wèi jiē xī jù zú zhòng shēng shí yǐ zēng zhǎng shòu
茂，美色香味皆悉具足。众生食已，增长寿

mìng sè lì biàn ān liù qíng zhū gēn jù zú tōng lì wēi dé yán mào
命，色力辩安，六情诸根具足通利，威德颜貌

duān yán shū tè chéng jiù rú shì zhǒng zhǒng děng yǐ suǒ zuò shì yè duō
端严殊特。成就如是种种等已，所作事业多

dé chéng bàn yǒu dà shì lì jīng qín yǒng měng
得成办，有大势力精勤勇猛。

shì gù shì zūn yán fú tí nèi ān wěn fēng lè rén mín chì
“是故，世尊！阎浮提内安隐丰乐，人民炽

shèng yī qiè zhòng shēng duō shòu kuài lè yìng xīn shì yì suí qí suǒ yào
盛，一切众生多受快乐，应心适意随其所乐。

⁵⁴ 丽本：金光明经坚牢地神品第九；永乐北藏本及龙藏本：坚牢地神品第九

⁵⁵ 丽本：身；永乐北藏本及龙藏本：气

shì zhūzhòngshēng dé shì wēi dé dà shì lì yǐ nénggòng yǎng shì jīn
 是诸众 生得是威德大势力已，能供⁵⁶养是金
 guāngmíngjīng jí gōngjìnggòngyǎng chí shì jīngzhě sì bù zhīzhòng wǒ
 光明经，及恭敬供养持是经者四部之众，我
 yú ěr shí dāngwǎng qí suǒ wèizhūzhòngshēngshòukuài lè gù qǐngshuō
 于尔时当往其所，为诸众生受快乐故，请说
 fǎ zhěguǎnglìng xuān bù rú shì miàodiǎn hé yǐ gù shì zūn shì jīn
 法者广令宣布如是妙典。何以故？世尊！是金
 guāngmíng ruò guǎngshuō shí wǒ jí juànshǔ suǒ dé gōng dé bèiguò yú
 光明若广说时，我及眷属所得功德倍过于
 cháng zēngzhǎngshēn lì xīn jìn yǒng ruì shì zūn wǒ fú gān lù
 常，增长身力，心进勇锐。世尊！我服甘露
 wú shàng fǎ wèi⁵⁷ yǐ yán fú tí dì zòngguǎng qī qiānyóuxún fēngǎng
 无上法味⁵⁷已，阎浮提地纵广七千由旬，丰壤
 bèi cháng
 倍常。

shì zūn rú cǐ⁵⁸ dà dì zhòngshēngsuǒ yī xī néngzēng
 “世尊！如此⁵⁸大地众生所依，悉能增
 zhǎng yī qiè suǒ xū zhī wù zēngzhǎng yī qiè suǒ xū wù yǐ lìng zhū
 长一切所须之物；增长一切所须物已，令诸
 zhòngshēng suí yì suǒ yòng shòu yú kuài lè zhǒngzhǒng yǐn shí yī
 众生随意所用，受于快乐。种种饮食、衣
 fú wò jù gōngdiàn wū zhái shù mù lín yuàn hé chí
 服、卧具、宫殿、屋宅、树木、林苑、河池、
 jǐng quán rú shì děng wù yī yīn yú dì xī jiē jù zú shì gù
 井泉，如是等物依因于地，悉皆具足。是故，
 shì zūn shì zhūzhòngshēngwèi zhī wǒ ēn yīngzuò shì niàn wǒ dāng bì
 世尊！是诸众生为知我恩应作是念：‘我当必
 dìng tīngshòu shì jīng gòngyǎng gōngjìng zūnzhòng zàn tàn zuò
 定听受是经，供养、恭敬、尊重、赞叹。’作
 shì niàn yǐ jí cóngzhù chù ruò chéng yì jù luò shèzhái kōng
 是念已，即从住处，若城邑、聚落、舍宅、空
 dì wǎng fǎ huì suǒ tīngshòu shì jīng jì tīngshòu yǐ huán qí suǒ zhǐ
 地，往法会所听受是经。既听受已，还其所止，

⁵⁶ 丽本：供；永乐北藏本：供；龙藏本：佉；校勘：供

⁵⁷ 丽本：味；永乐北藏本及龙藏本：法味

⁵⁸ 丽本：是；永乐北藏本及龙藏本：此

gè yīngxiāngqīngzuò rú shì yán wǒ děng jīn zhě wén cǐ shēnshēn wú
 各应相庆作如是言：‘我等今者闻此甚深无
 shàngmiào fǎ yǐ wéishè qǔ bù kě sī yì gōng dé zhī jù zhí yù wú
 上妙法，已为摄取不可思议功德之聚，值遇无
 liàng wú biānzhū fó sān è dào bào yǐ dé jiě tuō yú wèi lái shì cháng
 量无边诸佛，三恶道报已得解脱，于未来世常
 shēngtiānshàng rén zhōng shòu lè shì zhū zhòng shēng gè yú zhù chù ruò
 生天上人中受乐。’是诸众生各于住处，若
 wèi tā rén yǎnshuō shì jīng ruò shuō yī yù yī pǐn yī yuán ruò fù chēng
 为他人演说是经，若说一喻一品一缘，若复称
 tàn yī fó yī pú sà yī sì jù jì nǎi zhì yī jù jí chēng shì jīng shǒu
 叹一佛一菩萨一四句偈乃至一句，及称是经首
 tí míng zì shì zūn suí shì zhòng shēng suǒ zhù zhī chù qí dì jù zú
 题名字，世尊！随是众生所住之处，其地具足，
 fēngǎng féi nóngguò yú yú dì fán shì yīn dì suǒ shēng zhī wù xī dé
 丰壤肥浓过于余地；凡是因地所生之物，悉得
 zēngzhǎng zī mào guǎng dà lìng zhū zhòng shēng shòu yú kuài lè duō
 增长，滋茂广大；令诸众生受于快乐，多
 ráo cái bǎo hào xíng huì shī xīn cháng jiān gù shēn xìn sān bǎo
 饶财宝，好行惠施，心常坚固深信三宝。”

ěr shí fó gào dì shén jiān lǎo ruò yǒu zhòng shēng nǎi zhì
 尔时，佛告地神坚牢：“若有众生，乃至
 wén shì jīn guāng míng jīng yī jù zhī yì rén zhōng mìng zhōng suí yì wǎng
 闻是金光明经一句之义，人中命终随意往
 shēng sān shí sān tiān dì shén ruò yǒu zhòng shēng wèi yù gòng yǎng shì jīng
 生三十三天。地神！若有众生为欲供养是经
 diǎn gù zhuāng yán wū zhái nǎi zhì zhāng xuán yī fān yī gài jí yǐ yī
 典故，庄严屋宅，乃至张悬一幡一盖及以一
 yī yù jiè liù tiān yǐ yǒu zì rán qī bǎo gōng diàn shì rén mìng zhōng jí
 衣，欲界六天已有自然七宝宫殿，是人命终即
 wǎng shēng bǐ dì shén yú zhū qī bǎo gōng diàn zhī zhōng gè gè zì
 往生彼。地神！于诸七宝宫殿之中，各各自
 rán yǒu qī tiān nǚ gòng xiāng yú lè rì yè cháng shòu bù kě sī yì wēi
 然有七天女共相娱乐，日夜常受不可思议微
 miào kuài lè
 妙快乐。”

ěr shí dì shén bái fó yán shì zūn yǐ shì yīn yuán shuō
 尔时，地神白佛言：“世尊！以是因缘，说

fǎ bǐ qiū zuò fǎ zuò shí wǒ chángzhòu yè wèi hù bù lí yǐn bì qí
法比丘坐法座时，我常昼夜卫护不离，隐蔽其
xíng zài fǎ zuò xià dǐng dài qí zú shì zūn ruò yǒuzhòngshēng yú bǎi
形在法座下，顶戴其足。世尊！若有众生于百
qiān fó suǒzhòngzhūshàngēn shì shuō fǎ zhě wèi shì děng gù yú yán fú
千佛所种诸善根，是说法者为是等故，于阎浮
tí guǎngxuān liú bù shì miào jīng diǎn lìng bú duàn jué shì zhūzhòngshēng
提广宣流布是妙经典令不断绝。是诸众生
tīng shì jīng yǐ wèi lái zhī shì wú liàng bǎi qiān nà yóu tā jié yú tiān
听是经已，未来之世无量百千那由他劫，于天
shàng rén zhōng cháng shòu kuài lè zhí yù zhū fó jí chéng ē nòu duō
上人中常受快乐，值遇诸佛，疾成阿耨多
luó sān miǎo sān pú tí sān è dào kǔ xī duàn wú yú
罗三藐三菩提，三恶道苦悉断无余。”

金光明经卷第二

jīn guāngmíng jīng juàn dì sān
金光明经卷第三

běiliáng sānzàng fǎ shī tán wú chèn yì
北凉三藏法师昙无讖译

sàn zhī guǐ shén pǐn dì shí⁵⁹
散脂鬼神品第十

ěr shí sàn zhī guǐ shén dà jiàng jí èr shí bā bù zhū guǐ shénděng
尔时，散脂鬼神大将与二十八部诸鬼神等，
jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì bó fó yán shì
即从座起，偏袒右肩，右膝著地，白佛言：“世
zūn shì jīn guāngmíng wēi miào jīng diǎn ruò xiàn zài shì jí wèi lái shì
尊！是金光明微妙经典，若现在世及未来世，
zài zài chù chù ruò chéng yì jù luò ruò shān zé kòng chù ruò wáng
在在处处，若城邑聚落、若山泽空处、若王
gōng zhái suí shì jīng diǎn suǒ liú bù chù wǒ dāng yǔ cǐ èr shí bā bù
宫宅，随是经典所流布处，我当与此二十八部
dà guǐ shénděng wǎng zhì bǐ suǒ yǐn bì qí xíng suí zhú yōng hù shì shuō
大鬼神等往至彼所，隐蔽其形，随逐拥护是说
fǎ zhě xiāo miè zhū è lìng dé ān wěn jí tīng fǎ zhòng ruò nán
法者，消灭诸恶，令得安隐；及听法众，若男
ruò nǚ tóng nán tóng nǚ yú shì jīng zhōng nǎi zhì dé wén yī rú lái míng
若女、童男童女，于是经中乃至得闻一如来名、
yī pú sà míng jí cǐ jīng diǎn shǒu tí míng zì shòu chí dú sòng wǒ
一菩萨名及此经典首题名字，受持读诵，我
dāng suí shì sù wèi yōng hù xī miè qí è lìng dé ān wěn jí guó
当随侍宿卫拥护，悉灭其恶，令得安隐；及国
yì chéng guō ruò wáng gōng diàn shě zhái kòng chù jiē yì rú shì
邑城郭，若王宫殿、舍宅空处，皆亦如是。
shì zūn hé yīn yuán gù wǒ míng sàn zhī guǐ shén dà jiàng wěi rán
世尊！何因缘故，我名散脂鬼神大将？唯然，
shì zūn zì dāng zhèng zhī
世尊！自当证知。

⁵⁹ 丽本：金光明经散脂鬼神品第十；永乐北藏本及龙藏本：散脂鬼神品第十

shì zūn wǒ zhī yī qiè fǎ yī qiè yuán fǎ liǎo yī qiè fǎ
 “世尊！我知一切法、一切缘法，了一切法，
 zhī fǎ fēn jì rú fǎ ān zhù yī qiè fǎ rú xìng yú yī qiè fǎ hánshòu
 知法分齐，如法安住一切法如性，于一切法含受
 yī qiè fǎ shì zūn wǒ xiànjiàn bù kě sī yì zhì guāng bù kě sī
 一切法。世尊！我现见不可思议智光、不可思
 yì zhì jù bù kě sī yì zhì xíng bù kě sī yì zhì jù bù kě sī
 议智炬、不可思议智行、不可思议智聚、不可思
 yì zhì jìng shì zūn wǒ yú zhū fǎ zhèng jiě zhèngguān dé zhèng fēn
 议智境。世尊！我于诸法正解正观，得正分
 bié zhèng jiě yú yuán zhèngnéng jué liǎo shì zūn yǐ shì yì gù
 别，正解于缘，正能觉了。世尊！以是义故，
 míngsàn zhī dà jiàng
 名散脂大将。

shì zūn wǒ sàn zhī dà jiàng lìng shuō fǎ zhě zhuāng yán yán cí
 “世尊！我散脂大将令说法者庄严言辞，
 biàn bú duàn jué zhòng wèi jīng qì cóng máo kǒng rù chōng yì shēn lì
 辩不断绝，众味精气从毛孔入，充益身力，
 xīn jìn yǒng ruì chéng jiù bù kě sī yì zhì huì rù zhèng yì niàn
 心进勇锐，成就不可思议智慧，入正忆念，
 rú shì děng shì xī lìng jù zú xīn wú pí yàn shēnshòu zhū lè xīn
 如是等事悉令具足，心无疲厌，身受诸乐，心
 dé huān xǐ yǐ shì zhī gù néng wèi zhòng shēng guǎng shuō shì jīng
 得欢喜，以是之⁶⁰故，能为众生广说是经。

ruò yǒu zhòng shēng yú bǎi qiān fó suǒ zhòng zhū shàn gēn shuō
 “若有众生，于百千佛所种诸善根，说
 fǎ zhī rén wèi shì zhòng shēng yán fú tí nèi guǎng xuān liú bù shì miào
 法之人是为是众生，阎⁶¹浮提内广宣流布是妙
 jīng diǎn lìng bú duàn jué wú liàng zhòng shēng wén shì jīng yǐ dāng dé
 经典，令不断绝；无量众生闻是经已，当得
 bù kě sī yì zhì jù shè qǔ bù kě sī yì gōng dé zhī jù yú wèi lái
 不可思议智聚，摄取不可思议功德之聚，于未来
 shì wú liàng bǎi qiān jié rén tiān zhī zhōng cháng shòu kuài lè yú wèi lái shì
 世无量百千劫人天之中常受快乐，于未来世
 zhí yù zhū fó jí dé zhèng chéng ē nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
 值遇诸佛，疾得证成阿耨多罗三藐三菩提。

⁶⁰ 丽本：意；永乐北藏本及龙藏本：之

⁶¹ 丽本：于阎；永乐北藏本及龙藏本：阎

yī qiè zhòng kǔ sān è qù fēnyǒngmiè wú yú
一切众苦、三恶趣分永灭无余。

ná mó bǎohuā gōng dé hǎi liú lí jīn shānguāng zhào rú lái
“南无宝华功德海琉璃金山光照如来、
yīnggòng zhèngbiàn zhī ná mó wú liàng bǎi qiān yì nà yóu tā zhuāng yán
应供、正遍知，南无无量百千亿那由他庄严
qí shēn shì jiā rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī chì rán rú shì wēi miào
其身释迦如来、应供、正遍知，炽然如是微妙
fǎ jù ná mó dì yī wēi dé chéng jiù zhòng shì dà gōng dé tiān ná mó
法炬。南无第一威德成就众事大功德天。南无
bù kě sī liàng zhì huì gōng dé chéng jiù dà biàn tiān
不可思量智慧功德成就大辩天。”

zhèng lùn pǐn dì shí yī 正论品第十一⁶²

ěr shí fó gào dì shén jiān láo guò qù yǒu wáng míng lì zūn
尔时，佛告地神坚牢：“过去有王，名力尊
xiàng qí wáng yǒu zǐ míng yuē xìn xiàng bù jiǔ dāng shòu guān dǐng zhī
相，其王有子，名曰信相，不久当受灌顶之
wèi tǒng lǐng guó tǔ ěr shí fù wáng gào qí tài⁶³ zǐ xìn xiàng
位，统领国土。尔时，父王告其太⁶³子信相：
shì yǒu zhèng lùn shàn zhì guó tǔ wǒ yú xī shí céng wéi tài⁶⁴
‘世有正论，善治国土。我于昔时，曾为太⁶⁴
zǐ bù jiǔ yì dāng shào fù wáng wèi ěr shí fù wáng chí shì zhèng
子，不久亦当绍父王位。尔时父王，持是正
lùn yì wèi wǒ shuō wǒ yǐ shì lùn yú èr wàn suì shàn zhì guó tǔ
论，亦为我言，我以是论于二万岁善治国土，
wèi céng yī niàn yǐ fēi fǎ xíng yú zì juàn shǔ qíng wú ài zhuó hé
未曾一念以非法行，于自眷属情无爱著。’何
děng míng wéi zhì shì zhèng lùn dì shén ěr shí lì zūn xiàng wáng wèi
等名为治世正论？地神，尔时，力尊相王为
xìn xiàng tài⁶⁵ zǐ shuō shì jì yán
信相太⁶⁵子说是偈言：

⁶² 丽本：金光明经正论品第十一；永乐北藏本及龙藏本：正论品第十一

⁶³ 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：太

⁶⁴ 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：太

⁶⁵ 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：太

wǒ jīn dāng shuō
我 今 当 说

duàn zhū yí huò
断 诸 疑 惑

yīng dāng huān xǐ
应 当 欢 喜

jī jīn gāng shān
集 金 刚 山

dà shī fàn zūn
大 师 梵 尊

dāng wèi wǒ duàn
当 为 我 断

yún hé rén wáng
云 何 人 王

chǔ wáng gōng diàn
处 王 宫 殿

hù shì sì wáng
护 世 四 王

jí shuō jì yán
即 说 偈 言

wǒ yào dāng wèi
我 要 当 为

dì yī shèng lùn
第 一 胜 论

wàng lǐng guó tǔ
王 领 国 土

zhū tiān shǒu hù
诸 天 守 护

suī zài rén zhōng
虽 在 人 中

fù chēng tiān zǐ
复 称 天 子

fēn yǔ shì rén
分 与 是 人

gù dé zì zài
故 得 自 在

ān zhù shàn fǎ
安 住 善 法

zhū wáng zhèng lùn
诸 王 正 论

yī qiè rén wáng
一 切 人 王

hé zhǎng dì tīng
合 掌 谛 听

hù shì sì zhèn
护 世 四 镇

tiān zhōng zì zài
天 中 自 在

yún hé shì rén
云 何 是 人

fù míng tiān zǐ
复 名 天 子

zhèng fǎ zhì shì
正 法 治 世

wèn shì shì yǐ
问 是 事 已

rǔ jīn suī yǐ
汝 今 虽 以

yī qiè zhòngshēng
一 切 众 生

yīn jí yè gù
因 集 业 故

gù chēng rén wáng
故 称 人 王

huò xiān shǒu hù
或 先 守 护

shēng wéi rén wáng
生 为 人 王

sān shí sān tiān
三 十 三 天

gù chēng tiān zǐ
故 称 天 子

yuǎn lí è fǎ
远 离 恶 法

xiū lìng zēng guǎng
修 令 增 广

wèi lì zhòngshēng
为 利 众 生

zhū tiān tiān wáng
诸 天 天 王

zhū wáng hé hé
诸 王 和 合

qǐ wèn fàn wáng
起 问 梵 王

néng chú yí huò
能 除 疑 惑

dé míng wéi tiān
得 名 为 天

shēng zài rén zhōng
生 在 人 中

ér míng wéi tiān
而 名 为 天

shí fàn zūn shī
时 梵 尊 师

cǐ yì wèn wǒ
此 义 问 我

fū yáng xuān chàng
敷 扬 宣 畅

shēng yú rén zhōng
生 于 人 中

chǔ zài tāi zhōng
处 在 胎 中

rán hòu rù tāi
然 后 入 胎

yǐ tiān hù gù
以 天 护 故

gè yǐ jǐ dé
各 以 己 德

shén lì suǒ jiā
神 力 所 加

zhē lìng bù qǐ
遮 令 不 起

néng lìng zhòngshēng
能 令 众 生

duō shēng tiān shàng
多 生 天 上luó chà kuí kuài
罗 刹 魁 脍jiào huì xiū shàn
教 诲 修 善shàn è zhū yè
善 恶 诸 业zhū tiān suǒ hù
诸 天 所 护bú zhì qí zuì
不 治 其 罪zēngzhǎng è jù⁶⁶
增 长 恶 聚sān shí sān tiān
三 十 三 天zòng è bú zhì
纵 恶 不 治tā fāng yuàn dí
他 方 怨 敌qián cái zhēn bǎo
钱 财 珍 宝rú fǎ zhì shì
如 法 治 世qí guó tiān miè
其 国 殄 灭bào fēng cù qǐ
暴 风 卒 起rì yuè wú guāng
日 月 无 光yóu wáng shě zhèng
由 王 舍 正xī huái chóu nǎo
悉 怀 愁 恼shì zhū tiān wáng
是 诸 天 王bàn míng rén wáng
半 名 人 王néng zhē zhū è
能 遮 诸 恶shì xiàn guǒ bào
示 现 果 报xiàn zài wèi lái
现 在 未 来ruò yǒu è shì
若 有 恶 事bù yǐ zhèng jiào
不 以 正 教gù shǐ guó zhōng
故 使 国 中gè shēng chēn hèn
各 生 瞋 恨huài guó zhèng fǎ
坏 国 正 法jìng lái qīn lüè
竞 来 侵 掠zhū è dào zéi
诸 恶 盗 贼bù xíng shì shì
不 行 是 事pì rú kuáng xiàng
譬 如 狂 象lǚ jiàng è yǔ
屡 降 恶 雨wǔ gǔ guǒ shí
五 谷 果 实shǐ guó jī jǐn
使 国 饥 谨yóu wáng bào nǜè
由 王 暴 虐gè xiāng wèi yán
各 相 谓 言yì míng zhí lè
亦 名 执 乐yì míng fù mǔ
亦 名 父 母zhū tiān suǒ hù
诸 天 所 护xiàn shòu guǒ bào
现 受 果 报zòng ér bú wèn
纵 而 不 问shě yuǎn shàn fǎ
舍 远 善 法duō zhū jiān dòu
多 诸 奸 斗yóu qí guó wáng
由 其 国 王jiān zhà chì shèng
奸 诈 炽 盛zì jiā suǒ yǒu
自 家 所 有gòng xiāng⁶⁷ jié duó
共 相 劫 夺ruò xíng shì zhě
若 行 是 者tà lián huā chí
蹋 莲 华 池è xīng shuò chū
恶 星 数 出xián bù zī mào
咸 不 滋 茂tiān yú gōng diàn
天 于 宫 殿bù xiū shàn shì
不 修 善 事shì wáng xíng è
是 王 行 恶⁶⁶ 丽本：趣；永乐北藏本及龙藏本：聚⁶⁷ 丽本：来；永乐北藏本及龙藏本：相

yǔ è wéi bàn
与恶为伴

yǐ tiān chēn gù
以天瞋故

jiān zhà dòu sòng
奸诈斗讼

zhū tiān jí biàn
诸天即便

shēng dà chóu kǔ⁶⁸
生大愁苦

gū bèng liú lí
孤迸流离

èr rì bìng xiàn
二日并现

rén mín jī è
人民饥饿

shě lí hōng wáng
舍离薨亡

zhū jiā cái chǎn
诸家财产

dāo bīng ér sǐ
刀兵而死

zhū è jí yì
诸恶疾疫

suǒ rèn dà chén
所任大臣

rú shì xíng è
如是行恶

rì rì shuāi jiǎn⁶⁹
日日衰减

jiàn xiū shàn zhě
见修善者

sān yì bìng qǐ
三异并起

pò huài gān lù
破坏甘露

yǐ zào è gù
以造恶故

bù jiǔ guó bài
不久国败

jí yì è bìng
疾疫恶病

shě lí shì wáng
舍离是王

xiōng dì zǐ mèi
兄弟姊妹

shēn yì miè wáng
身亦灭亡

tā fāng è zéi
他方恶贼

duō zhū jí yì
多诸疾疫

xiàng mǎ chē shèng
象马车乘

guó tǔ suǒ yǒu
国土所有

wǔ xīng zhū xiù
五星诸宿

liú biàn qí guó
流遍其国

jí zhū qún liáo
及诸群僚

piān shòu ēn yù
偏受恩遇

yú xíng è zhě
于行恶者

xīn bú gù lù
心不顾录

xīng xiù shī dù
星宿失度

wú shàng zhèng fǎ
无上正法

sù dé tiān chēn
速得天瞋

fēi fǎ bīng zhàng
非法兵仗

jí qí guó tǔ
集其国土

lìng qí guó bài
令其国败

juàn shǔ qī zǐ
眷属妻子

liú xīng shuò duò
流星数堕

qīn lüè qí tǔ
侵掠其土

suǒ zhòng dà chén
所重大臣

yī niàn sàng miè
一念丧灭

hù xiāng jié duó
互相劫夺

wéi shī cháng dù
违失常度

zhū shòu chǒng lù
诸受宠禄

zhuān xíng fēi fǎ
专行非法

xiū shàn fǎ zhě
修善法者

ér shēng gōng jìng
而生恭敬

gù shǐ shì jiān
故使世间

jiàng bào fēng yǔ
降暴风雨

zhòngshēngděng lèi
众生等类

⁶⁸ 丽本：恼；永乐北藏本及龙藏本：苦

⁶⁹ 丽本：灭；永乐北藏本及龙藏本：减

jí yǐ dì féi
及以地肥

gù tiān jiàng báo
故天降雹

zī wèi shuāi jiǎn
滋味衰减

gān měi shèng guǒ
甘美盛果

suí shí zēng zhǎng
随时增长

xī jiē kū cuì
悉皆枯悴

jīng miào shàng wèi
精妙上味

yán mào chǒu lòu
颜貌丑陋

bù zhī yàn zú
不知厌足

lǎn duò xiè dài
懒惰懈怠

bī qiè qí shēn
逼切其身

ruò yǒu rén wáng
若有人王

sǔn rén tiān dào
损人天道

qǐ rú shì děng
起如是等

ài zhuó juàn shǔ
爱著眷属

ruò wéi zhū tiān
若为诸天

zhōng bù wéi shì
终不为是

xíng bú shàn zhě
行不善者

gōng jìng bì è
恭敬弊恶

jī è yì sǐ⁷⁰
饥饿疫死

duō bìng zhòng shēng
多病众生

rì rì sǔn jiǎn
日日损减

běn suǒ yóu xì
本所游戏

wú kě lè zhě
无可乐者

jiàn jiàn sǔn jiǎn
渐渐损减

qì lì shuāi wēi
气力衰微

lì jīng yǒng měng
力精勇猛

chōng mǎn qí guó
充满其国

è xīng biàn dòng
恶星变动

xíng yú fēi fǎ
行于非法

yú sān yǒu zhōng
于三有中

wú liàng è shì
无量恶事

zòng zhī zào è
纵之造恶

suǒ hù shēng zhě
所护生者

yǒu xíng shàn zhě
有行善者

duò zài sān tú
堕在三涂

huǐ zhū shàn rén
毁诸善人

gǔ mǐ guǒ shí
谷米果实

chōng mǎn qí guó
充满其国

kǔ sè è wèi
苦涩恶味

kě ài zhī chù
可爱之处

zhòng shēng suǒ shí
众生所食

shí wú jī⁷¹ fū
食无肌肤

fán suǒ shí dàn
凡所食噉

xī miè wú yǒu
悉灭无有

duō yǒu bìng kǔ
多有病苦

luó chà luàn xíng
罗刹乱行

zēng zhǎng è bàn
增长恶伴

duō shòu kǔ nǎo
多受苦恼

jiē yóu rén wáng
皆由人王

shě ér bú zhì
舍而不治

rú shì rén wáng
如是人王

dé shēng tiān zhōng
得生天中

sān shí sān tiān
三十三天

⁷⁰ 丽本：病；永乐北藏本及龙藏本：死

⁷¹ 丽本：肥；永乐北藏本及龙藏本：肌

jiē shēng jiāo rè
皆生焦热

wéi nì zhū tiān
违逆诸天

zé fēi xiào zǐ
则非孝子

bù yīng zòng shě
不应纵舍

hù chí shì wáng
护持是王

xiàn shì zhèng zhì
现世正治

shàn bú shàn yè
善不善业

zhū tiān hù chí
诸天护持

xiū zhèng zhì guó
修正治国

wèi mìng jí guó
为命及国

è bù yīng zòng
恶不应纵

yào yīn duō jiān
要因多奸

huài yú guó tǔ
坏于国土

yuàn hèn zhū tiān
怨恨诸天

mí mǎn qí guó
弥满其国

yǐ shàn huà guó
以善化国

bú ài juàn shǔ
不爱眷属

shì qīn fēi qīn
视亲非亲

yóu wáng zòng è
由王纵恶

jí fù mǔ chì
及父母勅

qǐ zhū jiān è
起诸奸恶

dāng zhèng zhì zuì
当正治罪

yǐ miè è fǎ
以灭恶法

dé zēng wáng wèi
得增王位

néng shì yīn guǒ
能示因果

lín wáng zuǒ zhù
邻王佐助

yǒu huài guó zhě
有坏国者

xiū xíng zhèng fǎ
修行正法

suǒ yǒu yú shì
所有余事

rán hòu qīng bài
然后倾败

pì rú dà xiàng
譬如大象

gù tiān shēng nǎo
故天生恼

shì gù yīng suí
是故应随

bú shùn fēi fǎ
不顺非法

yú qīn fēi qīn
于亲非亲

hé hé wéi yī
和合为一

shě ér bú huì⁷²
舍而不悔

bù néng zhèng zhì
不能正治

huài guó tǔ zhě
坏国土者

shì gù zhū tiān
是故诸天

xiū xí shàn gù
修习善故

yīng gè wèi shuō
应各为说

gù dé wéi wáng
故得为王

wèi zì wèi tā
为自为他

yīng dāng zhèng jiào
应当正教

bù yīng xíng è
不应行恶

bù néng huài guó
不能坏国

ruò qǐ duō jiān
若起多奸

huài lián huā chí
坏莲花池

qǐ zhū è shì
起诸恶事

zhèng fǎ zhì shì
正法治世

nìng shě shēn mìng
宁舍身命

xīn cháng píng děng
心常平等

zhèng xíng míng chēng
正行名称

⁷² 丽本：治；永乐北藏本及龙藏本：悔

liú bù sān jiè
流布三界

cháng yǐ shàn xīn
常以善心

jù zú chōng mǎn
具足充满

yī qiè zhū tiān
一切诸天

yōng hù qí zǐ
拥护其子

suí qí fēn jì
随其分齐

wú zhū zāi huò
无诸灾祸

zēng yì rén mín
增益人民

zhū rén wáng děng
诸人王等

bù yīng shě lí
不应舍离

shì rén shòu lè
世人受乐

jù jí gōng dé
聚集功德

cháng⁷³ zhī zhǐ zú
常⁷³知止足

ān zhǐ zhòng shēng
安止众生

lìng lí bú shàn
令离不善

shì wáng yì dé
是王亦得

suǒ xíng è fǎ
所行恶法

shì wáng dāng dé
是王当得

zhèng fǎ zhì guó
正法治国

yǎng zhān guó wáng
仰瞻国王

shì gù zhèng zhì
是故正治

ài hù rén wáng
爱护人王

gù lìng rì yuè
故令日月

bù shī cháng dù
不失常度

lìng guó fēng shí
令国丰实

zhū tiān zhī zhòng
诸天之众

nìng shě shēn mìng
宁舍身命

zhèng fǎ zhēn bǎo
正法珍宝

cháng dāng qīn jìn
常当亲近

zhuāng yán qí shēn
庄严其身

dāng yuǎn è rén
当远恶人

yú zhū shàn fǎ
于诸善法

shì gù guó tǔ
是故国土

wēi dé jù zú
威德具足

yīng dāng tiáo fú
应当调伏

hǎo míng shàn yù
好名善誉

rén duō xíng shàn
人多行善

néng lìng tiān zhòng
能令天众

míng wéi rén wáng
名为人王

yóu rú fù mǔ
犹如父母

wǔ xīng zhū xiù
五星诸宿

fēng yǔ suí shí
风雨随时

ān lè chì shèng
安乐炽盛

yǐ shì yīn yuán
以是因缘

bù yīng wéi è
不应为恶

yóu zhèng fǎ bǎo
由正法宝

xiū zhèng fǎ zhě
修正法者

yú zì juàn shǔ
于自眷属

xiū zhì zhèng fǎ
修治正法

jiào chì fáng hù
教勅防护

ān wěn fēng lè
安隐丰乐

suí zhū rén mín
随诸人民

rú fǎ jiào zhào
如法教诏

shàn néng shè hù
善能摄护

⁷³ 丽本：常；永乐北藏本：常；龙藏本：当；校勘：常

ān lè zhòng shēng

安乐众 生

shàn jí pǐn dì shí èr

善集品第十二⁷⁴ěr shí rú lái fù wèi dì shén shuō wǎng xī yīn yuán ér zuò jì
尔时，如来复为地神说往昔因缘，而作偈yán
言：wǒ xī céng wéi
我 昔 曾 为zhuàn lún shèng wáng
转 轮 圣 王shě sì dà dì
舍 四 大 地jí yǐ dà hǎi
及 以 大 海yòu yú shì shí
又 于 是 时yǐ sì tiān xià
以 四 天 下mǎn zhōng zhēn bǎo
满 中 珍 宝fèng shàng zhū fó
奉 上 诸 佛fán suǒ bù shī
凡 所 布 施jiē shě suǒ zhòng
皆 舍 所 重bú jiàn kě ài
不 见 可 爱ér bù shě zhě
而 不 舍 者yú guò qù shì
于 过 去 世wú shù jié zhōng
无 数 劫 中qiú zhèng fǎ gù
求 正 法 故cháng shě shēn mìng
常 舍 身 命yòu guò qù shì
又 过 去 世bù kě yì jié
不 可 议 劫yǒu fó shì zūn
有 佛 世 尊míng yuē bǎo shèng
名 曰 宝 胜qí fó shì zūn
其 佛 世 尊bō niè pán hòu
般 涅 槃 后shí yǒu shèng wáng
时 有 圣 王míng yuē shàn jí
名 曰 善 集yú sì tiān xià
于 四 天 下ér dé zì zài
而 得 自 在zhì zhèng zhī shì
治 正 之 势jìn dà hǎi jì
尽 大 海 际qí wáng yǒu chéng
其 王 有 城míng shuǐ yīn zūn
名 水 音 尊yú qí chéng zhōng
于 其 城 中zhǐ zhù zhì huà
止 住 治 化yè shuì mèng zhōng
夜 睡 梦 中wén fó gōng dé
闻 佛 功 德jí jiàn bǐ qiū
及 见 比 丘míng yuē bǎo míng
名 曰 宝 冥shànnéng xuān chàng
善 能 宣 畅rú lái zhèng fǎ
如 来 正 法suǒ wèi jīn guāng
所 谓 金 光⁷⁴ 丽本：金光明经善集品第十二；永乐北藏本及龙藏本：善集品第十二

wēi miào jīng diǎn
微妙经典

shì zhuàn lún wáng
是转轮王

xīn xǐ biàn shēn
心喜遍身

gòng yǎng gōng jìng
供养恭敬

shì dà zhòng zhōng
是大众中

chéng jiù yī qiè
成就一切

zài yī kū zhōng
在一窟中

dú sòng rú shì
读诵如是

jí jiāng shì wáng
即将是王

shí cǐ bǎo míng
时此宝冥

wēi dé chì rán
威德炽然

jí shì suǒ wèn
即是所问

zhū fó suǒ xíng
诸佛所行

shí shàn jí wáng
时善集王

zuò rú shì yán
作如是言

wéi yuàn wèi wǒ
惟愿为我

zhū jīng zhī wáng
诸经之王

xǔ wèi xuān shuō
许为宣说

shì jiè zhū tiān
世界诸天

míng rú rì zhōng
明如日中

mèng shì shì yǐ
梦是事已

jí chū gōng diàn
即出宫殿

zhū dà shèng zhòng
诸大圣众

pō yǒu bǐ qiū
颇有比丘

zhū gōng dé bù
诸功德不

ān zuò bú dòng
安坐不动

jīn guāng míng jīng
金光明经

zhì qí suǒ zhǐ
至其所止

gù zài kū zhōng
故在窟中

jí shì wáng yán
即示王言

bǎo míng bǐ qiū
宝冥比丘

míng jīn guāng míng
名金光明

jí xún lǐ jìng
即寻礼敬

miàn rú mǎn yuè
面如满月

fū yǎn xuān shuō
敷演宣说

shí bǎo míng zūn
时宝冥尊

shì jīn guāng míng
是金光明

zhī dāng shuō fǎ
知当说法

xī néng biàn zhào
悉能遍照

jí xún jué wù
即寻觉寤

zhì sēng fáng suǒ
至僧坊所

wèn zhū dà dé
问诸大德

míng yuē bǎo míng
名曰宝冥

ěr shí bǎo míng
尔时宝冥

sī wéi zhèng niàn
思惟正念

shí yǒu bǐ qiū
时有比丘

dào bǎo míng suǒ
到宝冥所

xíng mào shū tè
形貌殊特

shì kū zhōng zhě
是窟中者

néng chí shèn shēn
能持甚深

zhū jīng zhī wáng
诸经之王

bǎo míng bǐ qiū
宝冥比丘

wēi dé chì rán
威德炽然

shì jīn guāng míng
是金光明

jí shòu wáng qǐng
即受王请

sān qiān dà qiān
三千大千

xī shēng huān xǐ
悉生欢喜

yú jìng wēi miào
于净微妙

cè tián qí dì
厕填其地

sàn zhū hǎo huā
散诸好华

zì fū fǎ zuò
自敷法座

zhǒngzhǒng wēi miào
种种微妙

dà fǎ gāo zuò
大法高座

mó hóu luó qié
摩睺罗伽

màn tuó luó huā
曼陀罗华

bù kě sī yì
不可思议

wú liàng zhū tiān
无量诸天

shì shí bǎo míng
是时宝冥

yǐ suō luó huā
以娑罗华

shì shí bǎo míng
是时宝冥

zhì fǎ zuò suǒ
至法座所

yī qiè tiān wáng
一切天王

dà màn tuó luó
大曼陀罗

wú liàng bǎi qiān
无量百千

bù gǔ zì míng
不鼓自鸣

xún shàng gāo zuò
寻上高座

xiān jié zhī chù
鲜絜之处

shàng miào xiāng shuǐ
上妙香水

biàn mǎn qí chù
遍满其处

xuán zēng fān gài
悬缯幡盖

shū tè mò xiāng
殊特末香

yī qiè zhū tiān
一切诸天

jǐn nà luó děng
紧那罗等

biàn sàn fǎ zuò
遍散法座

bǎi qiān wàn yì
百千万亿

yī shí jù lái
一时俱来

xún cóng kū chū
寻从窟出

gòng yǎng fèng sàn
供养奉散

jìng xǐ shēn tǐ
净洗身体

hé zhǎng jìng lǐ
合掌敬礼

jí zhū tiān rén
及诸天人

mó hē màn shū
摩诃曼殊

zhǒngzhǒng jì yuè
种种妓乐

bǎo míng bǐ qiū
宝冥比丘

jié jiā fū zuò
结跏趺坐

zhǒngzhǒngzhēnbǎo
种种珍宝

chí yòng sǎ zhī
持用洒之

wáng yú shì shí
王于是时

bǎo shì jiāo luò
宝饰交络

xī yǐ fèng sàn
悉以奉散

lóng jí guǐ shén
龙及鬼神

jí yǔ tiān shàng
即雨天上

mǎn qí chù suǒ
满其处所

nà yóu tā děng
那由他等

jí shuō fǎ suǒ
集说法所

zhū tiān jí shí
诸天即时

bǎo míng bǐ qiū
宝冥比丘

zhuó jìng miào yī
著净妙衣

shì fǎ gāo zuò
是法高座

yǔ màn tuó luó
雨曼陀罗

zhòng miào bǎo huā
众妙宝华

yú xū kōng zhōng
于虚空中

néng shuō fǎ zhě
能说法者

jí niàn shí fāng
即念十方

bù kě sī yì
不 可 思 议

yú zhū zhòng shēng
于 诸 众 生

suǒ dé wáng lǐng
所 得 王 领

shí shuō fǎ zhě
时 说 法 者

shì miào jīng diǎn
是 妙 经 典

yú bǐ qiū qián
于 比 丘 前

zàn yán shàn zāi
赞 言 善 哉

xún fù yǒng yuè
寻 复 踊 悦

cǐ jīng diǎn gù
此 经 典 故

wèi zhū zhòng shēng
为 诸 众 生

cǐ yán fú tí
此 阎 浮 提

guī qí qī bǎo
瓊 琦 七 宝

xī lìng wú liàng
悉 令 无 量

jí yú ěr shí
即 于 尔 时

tiān guān ěr⁷⁶ dāng
天 冠 珥⁷⁶ 瑱

xī jiē chōng mǎn
悉 皆 充 满

jí chí rú shì
即 持 如 是

yú bǎo shèng fó
于 宝 胜 佛

wú liàng qiān yì
无 量 千 亿

xīng dà bēi xīn
兴 大 悲 心

jìn yī rì yuè
尽 一 日 月

jí xún wèi wáng
即 寻 为 王

shì shí dà wáng
是 时 大 王

hé zhǎng ér lì
合 掌 而 立

qí xīn bēi dào
其 心 悲 悼

xīn yì xī yí
心 意 熙 怡

ěr shí jí tí
尔 时 即 提

fā dà shì yuàn
发 大 誓 愿

xī yù wú liàng
悉 雨 无 量

jí miào yīng luò
及 妙 璎 珞

yī qiè zhòng shēng
一 切 众 生

xún yù qī bǎo
寻 雨 七 宝

zhǒng zhǒng yīng luò
种 种 璎 珞

biàn sì tiān xià
遍 四 天 下

mǎn sì tiān xià
满 四 天 下

yí fǎ zhī zhōng
遗 法 之 中

zhū fó shì zūn
诸 佛 世 尊

jí shàn jí wáng
及 善 集 王

suǒ zhào zhī chù
所 照 之 处

fū yáng xuān shuō
敷 扬 宣 说

wèi wén fǎ gù
为 闻 法 故

wén yú zhèng fǎ
闻 于 正 法

tì lèi héng⁷⁵ liú
涕 泪 横⁷⁵ 流

wèi yù gòng yǎng
为 欲 供 养

rú yì zhū wáng
如 意 珠 王

yuàn yú jīn rì
愿 于 今 日

zhǒng zhǒng zhēn yì
种 种 珍 异

yǐ shì yīn yuán
以 是 因 缘

jiē shòu kuài lè
皆 受 快 乐

jí zhū bǎo shì
及 诸 宝 饰

gān zhuàn bǎo zuò
甘 饌 宝 座

shí wáng shàn jí
时 王 善 集

wú liàng qī bǎo
无 量 七 宝

yǐ yòng bù shī
以 用 布 施

⁷⁵ 丽本：交；永乐北藏本及龙藏本：横

⁷⁶ 丽本：耳；永乐北藏本及龙藏本：珥

gòng yǎng sān bǎo
供 养 三 宝
yú jīn xiàn zài
于 今 现 在
tīng shòu fǎ zhě
听 受 法 者
wǒ yú ěr shí
我 于 尔 时
zhēn bǎo bù shī
珍 宝 布 施
wén shì jīng yǐ
闻 是 经 已
yè yīn yuán gù
业 因 缘 故
cháng wéi wú liàng
常 为 无 量
zhī suǒ yào jiàn
之 所 乐 见
guò qù jiǔ shí
过 去 九 十
zhuàn lún shèng wáng
转 轮 圣 王
cháng dé wàng lǐng
常 得 王 领
jié zhōng cháng zuò
劫 中 常 作
fù dé zhí yù
复 得 值 遇
bù kě chēng jì
不 可 称 计
jiē yóu wén jīng
皆 由 闻 经
chéng jiù pú tí
成 就 菩 提

ěr shí wèi wáng
尔 时 为 王
ē chù fó shì
阿 閼 佛 是
jīn zé wǒ shēn
今 则 我 身
shě cǐ dà dì
舍 此 大 地
dé wén rú shì
得 闻 如 是
yī chēng shàn zāi
一 称 善 哉
shēn dé jīn sè
身 得 金 色
bǎi qiān wàn yì
百 千 万 亿
jì dé jiàn yǐ
既 得 见 已
jiǔ yì qiān jié
九 亿 千 劫
yì yú wú liàng
亦 于 无 量
zhū xiǎo guó tǔ
诸 小 国 土
shì tí huán yīn
释 提 桓 因
shí lì shì zūn
十 力 世 尊
suǒ dé gōng dé
所 得 功 德
jí chēng shàn zāi
及 称 善 哉
zhèng fǎ zhī shēn
正 法 之 身

shuō fǎ bǐ qiū
说 法 比 丘
shí shàn jí wáng
时 善 集 王
shì jiā wén shì
释 迦 文 是
mǎn sì tiān xià
满 四 天 下
jīn guāng míng jīng
金 光 明 经
yǐ cǐ shàn gēn
以 此 善 根
bǎi fú zhuāng yán
百 福 庄 严
zhòng shēng děng lèi
众 生 等 类
wú yǒu yàn zú
无 有 厌 足
cháng dé zuò yú
常 得 作 于
bǎi qiān jié zhōng
百 千 劫 中
bù kě sī yì
不 可 思 议
jí jìng fàn wáng
及 净 梵 王
qí shù wú liàng
其 数 无 量
wú liàng wú biān
无 量 无 边
rú wǒ suǒ yuàn
如 我 所 愿
wǒ jīn yǐ dé
我 今 已 得

guǐshénpǐn dì shí sān
鬼神品第十三⁷⁷

fó gào gōng dé tiān ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù yǐ
佛告功德天：“若有善男子、善女人，欲以
bù kě sī yì miào gòng yǎng jù gòng yǎng guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó
不可思议妙供养具供养过去、未来、现在诸佛
shì zūn jí yù dé zhī sān shì zhū fó shèn shēn xíng chù shì rén yīng dāng
世尊，及欲得知三世诸佛甚深行处，是人应当
bì dìng zhì xīn suí yǒu shì jīng liú bù zhī chù ruò chéng yì cūn luò
必定至心，随有是经流布之处，若城邑、村落、
shè zhái kòng chù zhèng niàn bú luàn zhì xīn tīng shì wēi miào jīng diǎn
舍宅空处，正念不乱，至心听是微妙经典。”

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时，世尊欲重宣此义而说偈言：

ruò yù gòng yǎng	yī qiè zhū fó	yù zhī sān shì
若欲供养	一切诸佛	欲知三世
zhū fó xíng chù	yīng dāng wǎng bǐ	chéng yì jù luò
诸佛行处	应当往彼	城邑聚落
yǒu shì jīng chù	zhì xīn tīng shòu	shì miào jīng diǎn
有是经处	至心听受	是妙经典
bù kě sī yì	gōng dé dà hǎi	wú liàng wú biān
不可思议	功德大海	无量无边
néng lìng yī qiè	zhòng shēng jiě tuō	dù wú liàng kǔ
能令一切	众生解脱	度无量苦
zhū yǒu dà hǎi	shì jīng shèn shēn	chū zhōng hòu shàn
诸有大海	是经甚深	初中后善
bù kě dé shuō	pì yù wéi bǐ	jiǎ shǐ héng shā
不可得说	譬喻为比	假使恒沙
dà dì wēi chén	dà hǎi zhū shuǐ	yī qiè zhū shān
大地微尘	大海诸水	一切诸山
rú shì děng wù	bù dé wéi yù	ruò rù shì jīng
如是等物	不得为喻	若入是经
jí rù fǎ xìng	rú shēn fǎ xìng	ān zhù qí zhōng
即入法性	如深法性	安住其中

⁷⁷ 丽本：金光明经鬼神品第十三；永乐北藏本及龙藏本：鬼神品第十三

jí yú shì diǎn
即于是典

shì jiā móu ní
释迦牟尼

shēng tiān rén zhōng
生天人中

tīng shì jīng gù
听是经故

gōng dé fú jù
功德福聚

ruò bǎi yóu xún
若百由旬

ruò zhì jù luò
若至聚落

zhì xīn tīng shòu
至心听受

wǔ xīng zhū xiù
五星诸宿

xiāo miè wú yú
消灭无余

shuō shì jīng diǎn
说是经典

ruò xià fǎ zuò
若下法座

gù yǒu shuō zhě
故有说者

pú sà sè xiàng
菩萨色像

mí lè dà shì
弥勒大士

zhǒng zhǒng shì yǐ
种种事已

chéng jiù rú shì
成就如是

zhī suǒ zàn tàn
之所赞叹

yǒu dà míng chēng
有大名称

jīn guāng míng zhōng
金光明中

bù kě sī yì
不可思议

cháng shòu kuài lè
常受快乐

rú shì wú liàng
如是无量

xī yǐ dé zhī
悉已得之

mǎn zhōng shèng huǒ
满中盛火

ē lán rě chù
阿兰若处

tīng shì jīng gù
听是经故

biàn yì zāi huò
变异灾祸

yú shuō fǎ chù
于说法处

shū xiě dú sòng
书写读诵

ěr shí dà zhòng
尔时大众

huò fó shì zūn
或佛世尊

pǔ xián pú sà
普贤菩萨

jí zhū xíng xiàng
及诸形像

xún fù miè jìn
寻复灭尽

zhū gōng dé yǐ
诸功德已

wēi dé xiàng mào
威德相貌

néng què yuàn jiā
能却怨家

ér dé jiàn wǒ
而得见我

ē sēng qí jié
阿僧祇劫

yǐ néng xìn jiě
以能信解

bù kě sī yì
不可思议

suí suǒ zhì chù
随所至处

yīng cóng zhōng guò
应从中过

dào fǎ huì suǒ
到法会所

è mèng gǔ dào
恶梦蛊道

yī qiè è shì
一切恶事

lián huā zuò shàng
莲华座上

shì shuō fǎ zhě
是说法者

yóu jiàn zuò chù
犹见坐处

huò jiàn fó xiàng
或见佛像

wén shū shī lì
文殊师利

jiàn rú shì děng
见如是等

rú qián wú yì
如前无异

ér wéi zhū fó
而为诸佛

wú liàng wú biān
无量无边

tā fāng dào zéi
他方盗贼

néng lìng tuì sàn
能令退散

è mèng nǎo xīn
恶梦恼心

jiē xī jì miè
皆悉寂灭

míng wén liú bù
名闻流布

yī qiè yuàn dí
一切怨敌

rù zhèn dé shèng
入阵得胜

sān shí sān tiān
三十三天

guǐ shén zhū wáng
鬼神诸王

jí jǐn nà luó
及紧那罗

ē xiū luó wáng
阿修罗王

jí gōng dé tiān
及功德天

chángdānggòngyǎng
常当供养

fǎ tǎ zhī xiǎng
法塔之想

zhū tiān wáng děng
诸天王等

lìng shì zhòng shēng
令是众生

ruò néng lái zhì
若能来至

chéngshàngshàngēn
成上善根

gù yán chū wǎng
故严出往

yǒng hàn duō lì
勇捍多力

wú liàng è yè
无量恶业

ruò rù jūn zhèn
若入军阵

biàn yán fú tí
遍阎浮提

yuǎn lí zhū è
远离诸恶

xīn cháng huān xǐ
心常欢喜

hù shì sì wáng
护世四王

sàn zhī dà jiàng
散脂大将

ē nòu dá lóng
阿耨达龙

jiā lóu luó wáng
迦楼罗王

rú shì shàng shǒu
如是上首

shì tīng fǎ zhě
是听法者

zhòng shēng jiàn zhě
众生见者

yì gè sī wéi
亦各思惟

wú liàng wēi dé
无量威德

shì fǎ huì suǒ
是法会所

ruò yǒu tīng shì
若有听是

fǎ huì zhī chù
法会之处

néng pò qiáng dí
能破强敌

rú shì è shì
如是恶事

chángnéngshèng tā
常能胜他

yì néng cuī fú
亦能摧伏

xiū xí zhū shàn
修习诸善

dà fàn tiān wáng
大梵天王

jīn gāng mì jì
金刚密迹

chán nà yīng guǐ
禅那英鬼

suō jié⁷⁸ luó wáng
娑竭⁷⁸罗王

dà biàn tiān shén
大辩天神

zhū tiān shén děng
诸天神等

shēng bù sī yì
生不思議

gōng jìng huān xǐ
恭敬欢喜

ér xiāng wèi yán
而相谓言

jiē xī chéng jiù
皆悉成就

rú shì zhī rén
如是之人

shèn shēn jīng diǎn
甚深经典

xīn shēng bù kě
心生不可

⁷⁸ 丽本：渴；永乐北藏本及龙藏本：竭

sī yì zhèng xìn
思 议 正 信

rú shì dà bēi
如 是 大 悲

shēn fǎ bǎo qì
深 法 宝 器

yóu yǐ jìng xīn
由 以 净 心

xī yǐ gòng yǎng
悉 已 供 养

yǐ shì shàn gēn
以 是 善 根

shì jīn guāng míng
是 金 光 明

zhū tiān shén wáng
诸 天 神 王

hù shì sì wáng
护 世 四 王

zhòu yè jīng qín⁷⁹
昼 夜 精 勤

yǒng lí zhū kǔ
永 离 诸 苦

yán mó luó wáng
阎 摩 罗 王

jí pí niǔ tiān
及 毗 纽 天

huǒ shén děng shén
火 神 等 神

zhòu yè bù lí
昼 夜 不 离

mó xī shǒu luó
摩 醯 首 罗

sàn zhī wéi shǒu
散 脂 为 首

yōng hù shì děng
拥 护 是 等

gòng yǎng gōng jìng
供 养 恭 敬

lì yì zhòng shēng
利 益 众 生

néng rù shèn shēn
能 入 甚 深

tīng shì jīng diǎn
听 是 经 典

guò qù wú liàng
过 去 无 量

wú liàng yīn yuán
无 量 因 缘

rú shì zhòng shēng
如 是 众 生

zhī suǒ ài hù
之 所 爱 护

wú liàng guǐ shén
无 量 鬼 神

yōng hù sì fāng
拥 护 四 方

shì tí huán yīn
释 提 桓 因

fēng shuǐ zhū shén
风 水 诸 神

dà biàn tiān shén
大 辩 天 神

dà lì yǒng měng
大 力 勇 猛

dà lì guǐ wáng
大 力 鬼 王

èr shí bā bù
二 十 八 部

bǎi qiān guǐ shén
百 千 鬼 神

lìng bú bù wèi
令 不 怖 畏

wú shàng fǎ tǎ
无 上 法 塔

jí shì wú liàng
即 是 无 量

wú shàng fǎ xìng
无 上 法 性

rú shì zhī rén
如 是 之 人

bǎi qiān zhū fó
百 千 诸 佛

yīng dāng tīng shòu
应 当 听 受

cháng wéi wú liàng
常 为 无 量

dà biàn gōng dé
大 辩 功 德

jí zhū lì shì
及 诸 力 士

lìng wú zāi huò
令 无 灾 祸

jí rì yuè tiān
及 日 月 天

wéi⁸⁰ tuó tiān shén
韦 驮 天 神

jí zì zài tiān
及 自 在 天

cháng hù shì jiān
常 护 世 间

nà luó yán děng
那 罗 延 等

zhū guǐ shén děng
诸 鬼 神 等

shén zú dà lì
神 足 大 力

jīn gāng mì jì
金 刚 密 迹

⁷⁹ 丽本：进；永乐北藏本及龙藏本：勤

⁸⁰ 丽本：违；永乐北藏本及龙藏本：韦

dà guǐ shén wáng 大鬼神王
 yī qiè jiē shì 一切皆是
 tīng shì jīng zhě 听是经者
 fù nà bá tuó 富那跋陀
 bīn tóu lú qié 宾头卢伽
 gè yǒu wǔ bǎi 各有五百
 tīng shì jīng zhě 听是经者
 jí qián tà pó 及乾闥婆
 mó ní qián tuó 摩尼乾陀
 dà yǐn shí shén 大饮食神
 bàn qí guǐ shén 半祁鬼神
 yǒu dà wēi dé 有大威德
 mó jié luó pó⁸³ 摩竭罗婆⁸³
 lè nà chì shē 勒那翅奢
 jiàn mó shè dì 剑摩舍帝
 xī mó bá tuó 醯摩跋陀
 ē qié bá luó 阿伽跋罗

jí qí juàn shǔ 及其眷属
 dà pú sà děng 大菩萨等
 mó ní bá tuó 摩尼跋陀
 jí jīn pí luó 及金毗罗
 huáng tóu dà shén 黄头大神
 juàn shǔ guǐ shén 眷属鬼神
 zhì duō sī nà 质多斯那
 nà luó luó dū 那罗罗阁
 jí ní jiàn⁸¹ tuó 及尼捷⁸¹陀
 mó hē qié zhà 摩诃伽吒
 jí bàn zhī⁸² luó 及半支⁸²罗
 pó nà lì shén 婆那利神
 zhēn fà guǐ shén 针发鬼神
 mó hē pó nà 摩诃婆那
 fù yǒu dà shén 复有大神
 sà duō qí lí 萨多琦梨
 zhī luó mó qié 支罗摩伽

wǔ bǎi tú dǎng 五百徒党
 yì xī yōng hù 亦悉拥护
 dà guǐ shén wáng 大鬼神王
 ē luó pó dì 阿罗婆帝
 yī yī zhū shén 一一诸神
 yì cháng yōng hù 亦常拥护
 ē xiū luó wáng 阿修罗王
 qí nà suō pó 祁那娑婆
 zhǔ yǔ dà shén 主雨大神
 jīn sè fà shén 金色发神
 chē bō luó pó 车钵罗婆
 tán mó bá luó 昙摩跋罗
 xiù lì mì duō 绣利蜜多
 jí jūn tuó zhē 及军陀遮
 shē luó mì dì 奢罗蜜帝
 duō xī bō xī 多醯波醯
 yāng jué mó luó 央掘摩罗

⁸¹ 丽本：捷；永乐北藏本及龙藏本：捷

⁸² 丽本：支；永乐北藏本及龙藏本：支

⁸³ 丽本：婆罗；永乐北藏本及龙藏本：罗婆

rú shì děng shén
如是等神

cháng qín yōng hù
常勤拥护

ē nòu dá lóng
阿耨达龙

yī luó bō wáng
伊罗钵王

yǒu rú shì děng
有如是等

cháng lái yōng hù
常来拥护

bō lì luó hóu
波利罗睺

jí yǐ mào zhī
及以茂脂

qū luó qiān tuó⁸⁴
佉罗骞驮⁸⁴

ē xiū luó wáng
阿修罗王

tīng shì jīng zhě
听是经者

guǐ zǐ mǔ děng
鬼子母等

tīng shì jīng zhě
听是经者

lì dà guǐ shén
利大鬼神

dàn rén jīng qì
噉人精气

cháng qín yōng hù
常勤拥护

dà biàn tiān děng
大辩天等

gè yǔ juàn shǔ
各与眷属

jiē yǒu wú liàng
皆有无量

tīng shòu rú shì
听受如是

suō qié luó wáng
娑伽罗王

nán tuó lóng wáng
难陀龙王

bǎi qiān lóng wáng
百千龙王

tīng shì jīng zhě
听是经者

ē xiū luó wáng
阿修罗王

shǎn mó lì zǐ
睺摩利子

jí yǐ jiàn⁸⁵ tuó
及以捷⁸⁵陀

yǒu dà shén lì
有大神力

zhòu yè bù lí
昼夜不离

jí wǔ bǎi shén
及五百神

ruò shuì ruò wù
若睡若寤

nǚ děng jiū luó
女等鸠罗

rú shì děng shén
如是等神

shí fāng shì jiè
十方世界

wú liàng tiān nǚ
无量天女

dì shén jiān láo
地神坚牢

shén zú dà lì
神足大力

wēi miào jīng zhě
微妙经者

mù zhēn lín wáng
目真邻王

bá nán tuó wáng
跋难陀王

yǐ dà shén lì
以大神力

zhòu yè bù lí
昼夜不离

pí mó zhì duō
毗摩质多

bō hē lí zǐ
波诃梨子

shì děng jiē shì
是等皆是

cháng lái yōng hù
常来拥护

hē lì dì nán
诃利帝南

cháng lái yōng hù
常来拥护

zhān tuó zhān tuó
旃陀旃陀

jiū luó tán tí
鸠罗檀提

jiē yǒu dà lì
皆有大神力

shòu chí jīng zhě
受持经者

gōng dé tiān děng
功德天等

zhòng zhí yuán lín
种植园林

⁸⁴ 丽本：陀；永乐北藏本及龙藏本：馱

⁸⁵ 丽本：捷；永乐北藏本及龙藏本：捷

guǒ shí dà shén
果实大神

xī lái yōng hù
悉来拥护

yú zhū zhòng shēng
于诸众生

zhuāngyán bèi cháng
庄严倍常

jiē xī néng miè
皆悉能灭

wù zé yōu cuì
寤则忧悴

dì shén dà lì
地神大力

néng biàn qí wèi
能变其味

hòu shí liù wàn
厚十六万

wú bú biàn yǒu
无不遍有

shì jīng lì gù
是经力故

hòu bǎi yóu xún
厚百由旬

chōng yì shēn lì
充益身力

suǒ yǒu zhū shén
所有诸神

shì jīng lì gù
是经力故

jiē xī zī mào
皆悉滋茂

xiāng qì bì fén
香气馥馥

shēngzhǎng duān zhí
生长端直

yán fú tí nèi
阎浮提内

rú shì zhū shén
如是诸神

ài yào qīn jìn
爱乐亲近

zēng mìng sè lì
增命色力

wǔ xīng zhū xiù
五星诸宿

wú yǒu yí yú
无有遗余

rú shì è shì
如是恶事

shì fēn shèn shēn
势分甚深

rú shì dà dì
如是大地

bā qiān yóu xún
八千由旬

xī lìng yǒng chū
悉令涌出

néng lìng dì wèi
能令地味

yì lìng zhū tiān
亦令诸天

huān xǐ kuài lè
欢喜快乐

xīn shēng huān xǐ
心生欢喜

zhū tiān huān xǐ
诸天欢喜

yuán yuàn cóng lín
园苑丛林

chōng yì mí mǎn
充溢弥满

qí tǐ róu ruǎn
其体柔软

suǒ yǒu lóng nǚ
所有龙女

xīn shēng huān xǐ
心生欢喜

shì jīng diǎn zhě
是经典者

gōng dé wēi mào
功德威貌

biàn yì zāi guài
变异灾怪

yè wò è mèng
夜卧恶梦

jiē xī miè jìn
皆悉灭尽

shì jīng lì gù
是经力故

zhì jīn gāng jì
至金刚际

qí zhōng qì wèi
其中气味

rùn yì zhòng shēng
润益众生

xī chū dì shàng
悉出地上

dà dé jīng qì
大得精气

yán fú tí nèi
阎浮提内

shòu lè wú liàng
受乐无量

bǎi gǔ guǒ shí
百谷果实

qí huā kāi fū
其华开敷

bǎi cǎo shù mù
百草树木

wú yǒu xié lì
无有斜戾

qí shù wú liàng
其数无量

bù kě sī yì
不 可 思 议

zài zài chù chù
在 在 处 处

shēngzhǒngzhǒnghuā
生 种 种 华

jū wù tóu huā
拘 物 头 华

chú zhū yún wù
除 诸 云 雾

zhū fāng qīng chè
诸 方 清 彻

fàng qiān guāng míng
放 千 光 明

yán fú tán jīn
阎 浮 檀 金

wēi dé wú liàng
威 德 无 量

wén shì jīng gù
闻 是 经 故

chū yán fú tí
出 阎 浮 提

guāngmíngmíngwǎng
光 明 明 网

fàng dà guāng wǎng
放 大 光 网

yán fú tí nèi
阎 浮 提 内

bǎo zhū zhòng shēng
饱 诸 众 生

xīng xiù zhèng xíng
星 宿 正 行

fēng shí chì shèng
丰 实 炽 盛

shì jīn guāng míng
是 金 光 明

xīn shēng huān xǐ
心 生 欢 喜

zhuāng yán huā chí
庄 严 华 池

yōu bō luó huā
优 钵 罗 华

fēn tuó lì huā
分 陀 利 华

lìng xū kōng zhōng
令 虚 空 中

jìng jié míng liǎo
净 洁 明 了

huān xǐ yǒng yuè
欢 喜 踊 跃

yǐ wéi gōng diàn
以 为 宫 殿

rì zhī tiān zǐ
日 之 天 子

jīng qì chōng shí
精 气 充 实

xīn shēng huān xǐ
心 生 欢 喜

biàn zhào zhū fāng
遍 照 诸 方

kāi fū zhǒng zhǒng
开 敷 种 种

wú liàng guǒ shí
无 量 果 实

shì shí rì yuè
是 时 日 月

bù shī dù shù
不 失 度 数

duō ráo cái bǎo
多 饶 财 宝

wēi miào jīng diǎn
微 妙 经 典

yǒng yuè wú liàng
踊 跃 无 量

yú qí chí zhōng
于 其 池 中

bō tóu mó huā
波 头 摩 华

yú zì gōng diàn
于 自 宫 殿

wú yǒu chén yì
无 有 尘 翳

rì wáng hè yàn
日 王 赫 焰

zhào zhū àn bì
照 诸 暗 蔽

zhǐ zhù qí zhōng
止 住 其 中

jí yǐ yuè tiān
及 以 月 天

shì rì tiān zǐ
是 日 天 子

fàng yú wú liàng
放 于 无 量

jí yú chū shí
即 于 出 时

zhū chí lián huā
诸 池 莲 华

suí shí chéng shú
随 时 成 熟

suǒ zhào shū shèng
所 照 殊 胜

fēng yǔ suí shí
风 雨 随 时

wú suǒ fá shǎo
无 所 乏 少

suí suǒ liú bù
随 所 流 布

jiǎng⁸⁶ sòng zhī chù
讲⁸⁶ 诵之处

qí guó tǔ jìng
其国土境

jí dé zēng yì
即得增益

rú shàng suǒ shuō
如上所说

wú liàng gōng dé
无量功德

shòu jì pǐn dì shí sì⁸⁷ 授记品第十四⁸⁷

ěr shí rú lái jiāng yù wèi shì xìn xiàng pú sà jí qí èr zǐ yín
尔时，如来将欲为是信相菩萨及其二子银

xiàng yín guāngshòu ē nòuduō luó sānmiǎosān pú tí jì shì shí jí
相、银光授阿耨多罗三藐三菩提记。是时即

yǒu shí qiāntiān zǐ wēi dé chìwáng ér wéishàngshǒu jù cóngdāo lì
有十千天子，威德炽王而为上首，俱从忉利

lái zhì fó suǒ dǐng lǐ fó zú quèzuò yī miàn
来至佛所，顶礼佛足，却坐一面。

ěr shí fó gào xìn xiàng pú sà rǔ yú lái shì guò wú liàng
尔时，佛告信相菩萨：“汝于来世，过无量

wú biān bǎi qiān wàn yì bù kě chēng jì nà yóu tā jié jīn zhào shì jiè
无边百千万亿不可称计那由他劫，金照世界

dāng chéng ē nòuduō luó sānmiǎosān pú tí hào jīn bǎo gài shān wáng
当成阿耨多罗三藐三菩提，号金宝盖山王

rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī míngxíng zú shàn shì shì jiān jiě
如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、

wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiānrén shī fó shì zūn nǎi zhì
无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。乃至

shì fó bō niè pán hòu zhèng fǎ xiàng fǎ jiē miè jìn yǐ zhǎng zǐ yín
是佛般涅槃后，正法像法皆灭尽已，长子银

xiàngdāng yú shì jiè cì bǔ fó chù shì jiè ěr shí zhuǎnmíngjìng chuáng
相当于是界次补佛处，世界尔时转名净幢，

fó míngyán fú tán jīn chuángguāngzhàomíng rú lái yīnggòng zhèngbiàn
佛名阎浮檀金幢光照明如来、应供、正遍

zhī míngxíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng
知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈

fū tiānrén shī fó shì zūn nǎi zhì shì fó bō niè pán hòu zhèng
夫、天人师、佛、世尊。乃至是佛般涅槃后，正

⁸⁶ 丽本：读；永乐北藏本及龙藏本：讲

⁸⁷ 丽本：金光明经授记品第十四；永乐北藏本及龙藏本：授记品第十四

fǎ xiàng fǎ xī miè jìn yǐ cì zǐ yín guāng fù yú shì hòu cì bǔ fó chù
 法像法悉灭尽已，次子银光复于是后次补佛处，
 shì jiè míng zì rú běn bú yì fó hào yuē jīn guāng zhào rú lái yīng
 世界名字如本不异，佛号曰金光照如来、应
 gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng
 供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上
 shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn
 士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。”

shì shí qiān tiān zǐ wén sān dà shì dé shòu jì bié fù wén rú shì
 是十千天子闻三大士得受记莚，复闻如是
 jīn guāng míng jīng wén yǐ huān xǐ shēng yīn zhòng xīn xīn wú gòu lèi
 金光明经，闻已欢喜，生殷重心，心无垢累
 rú jìng liú lí qīng jìng wú ài yóu rú xū kōng ěr shí rú lái zhī shì
 如净琉璃，清净无碍犹如虚空。尔时，如来知是
 shí qiān tiān zǐ shàng ēn chéng shú jí biàn yǔ shòu pú tí dào jì rǔ
 十千天子善根成熟，即便与授菩提道记：“汝
 děng tiān zǐ yú dāng lái shì guò ā sēng qí bǎi qiān wàn yì nà yóu tā jié
 等天子于当来世过阿僧祇百千万亿那由他劫，
 yú shì shì jiè dāng chéng ā nù duō luó sān miǎo sān pú tí tóng gòng yī
 于是世界当成阿耨多罗三藐三菩提，同共一
 jiā yī xìng yī míng hào yuē qīng mù yōu bō luó huā xiāng shān rú lái yīng
 家一姓一名，号曰青目优钵罗华香山如来、应
 gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng
 供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上
 shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn rú shì cì dì chū
 士、调御丈夫、天人师、佛、世尊，如是次第出
 xiàn yú shì fán yī wàn fó
 现于世，凡一万佛。”

ěr shí dào chǎng pú tí shù shén míng děng zēng yì bó fó
 尔时，道场菩提树神，名等增益，白佛
 yán shì zūn shì shí qiān tiān zǐ yú dāo lì gōng wèi tīng fǎ gù gù lái
 言：“世尊！是十千天子于忉利宫为听法故故来
 jí cǐ yún hé rú lái biàn yǔ shòu jì shì zūn wǒ wèi céng wén shì
 集此，云何如来便与授记？世尊！我未曾闻是
 zhū tiān zǐ xiū xíng jù zú liù bō luó mì yì wèi céng wén shě yú shǒu zú
 诸天子修行具足六波罗蜜，亦未曾闻舍于手足、
 tóu mù suǐ nǎo suǒ ài qī zǐ cái bǎo gǔ bó jīn yín liú
 头目、髓脑、所爱妻子、财宝、谷帛、金银、琉

lí chē qú mǎ nǎo zhēn zhū shān hú kē bèi bì yù gān
 璃、砗磲、码瑙、真珠、珊瑚、珂贝、璧玉、甘
 zhuàn yǐn shí yī fú wò jù bìng shòu yī yào xiàng mǎ chē shèng
 饌、饮食、衣服卧具、病瘦医药、象马车乘、
 diàn táng wū zhái yuán lín quán chí nú bì pú shǐ rú yú wú liàng bǎi
 殿堂屋宅、园林泉池、奴婢仆使，如余无量百
 qiān pú sà yǐ zhǒng zhǒng zī shēng gòng yǎng zhī jù gōng jìng gòng yǎng
 千菩萨，以种种资生供养之具，恭敬供养
 guò qù wú liàng bǎi qiān wàn yì nà yóu tā děng zhū fó shì zūn rú shì pú
 过去无量百千万亿那由他等诸佛世尊。如是菩
 sà yú wèi lái shì yì shě wú liàng suǒ zhòng zhī wù tóu mù suǐ nǎo
 萨于未来世，亦舍无量所重之物，头目、髓脑、
 suǒ ài qī zǐ cái bǎo gǔ bó nǎi zhì pú shǐ cì dì xiū xíng chéng
 所爱妻子、财宝、谷帛乃至仆使，次第修行，成
 jiù jù zú liù bō luó mì chéng jiù shì yǐ bèi xiū kǔ xíng dòng jīng wú
 就具足六波罗蜜，成就是已备修苦行，动经无
 liàng wú biān jié shù rán hòu fāng dé shòu pú tí jì shì zūn shì tiān
 量无边劫数，然后方得受菩提记。世尊！是天
 zǐ děng hé yīn hé yuán xiū xíng hé děng shèng miào shàn gēn cóng bǐ tiān
 子等何因何缘，修行何等胜妙善根，从彼天
 lái zàn dé wén fǎ biàn dé shòu jì wéi yuàn shì zūn wèi wǒ jiě shuō
 来暂得闻法便得受记？惟愿世尊为我解说，
 duàn wǒ yí wǎng
 断我疑网。”

ěr shí fó gào shù shén shàn nǚ tiān jiē yǒu yīn yuán yǒu
 尔时，佛告树神：“善女天，皆有因缘，有
 miào shàn gēn yǐ suí xiàng xiū hé yǐ gù yǐ shì tiān zǐ yú suǒ zhù
 妙善根，以随相修。何以故？以是天子于所住
 chù shě wǔ yù lè gù lái tīng shì jīn guāng míng jīng jì wén fǎ yǐ
 处舍五欲乐，故来听是金光明经，既闻法已，
 yú shì jīng zhōng jìng xīn yīn zhòng rú shuō xiū xíng fù dé wén cǐ sān dà
 于是经中净心殷重，如说修行，复得闻此三大
 pú sà shòu yú jì bié yì yǐ guò qù běn xī fā xīn shì yuàn yīn yuán
 菩萨受于记别，亦以过去本昔发心誓愿因缘，
 shì gù wǒ jīn jiē yǔ shòu⁸⁸ jì yú wèi lái shì dāng chéng ā nù duō luó
 是故我今皆与授⁸⁸记，于未来世当成阿耨多罗

⁸⁸ 丽本：受；永乐北藏本及龙藏本：授

sānmiǎosān pú tí
三藐三菩提。”

chúbìngpǐn dì shí wǔ⁸⁹
除病品第十五

fó gàodàochǎng pú tí shùshén shàn nǚ tiān dì tīng dì
佛告道场菩提树神：“善女天，谛听！谛
tīng shàn chí yì niàn wǒ dāng wèi rǔ yǎnshuō wǎng xī shì yuàn yīn yuán
听！善持忆念，我当为汝演说往昔誓愿因缘。
guò qù wú liàng bù kě sī yì ē sēng qí jié ěr shí yǒu fó chūxiàn yú
过去无量不可思议阿僧祇劫，尔时有佛出现于
shì míngyuēbǎoshèng rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī míngxíng zú
世，名曰宝胜如来、应供、正遍知、明行足、
shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiānrén shī
善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、
fó shì zūn shàn nǚ tiān ěr shí shì fó bō niè pán hòu zhèng fǎ
佛、世尊。善女天，尔时是佛般涅槃后，正法
miè yǐ yú xiàng fǎ zhōng yǒuwáng míngyuētiān zì zài guāng⁹⁰ xiū
灭已，于像法中，有王名曰天自在光⁹⁰，修
xíng zhèng fǎ rú fǎ zhì shì rén mín hé shùn xiàoyǎng fù mǔ shì
行正法，如法治世，人民和顺，孝养父母。是
wángguózhōng yǒu yī zhǎngzhě míngyuē chí shuǐ shàn zhī yī fāng jiù
王国中，有一长者，名曰持水，善知医方救
zhū bìng kǔ fāngbiànqiǎo zhī sì dà zēngsǔn shàn nǚ tiān ěr shí
诸病苦，方便巧知四大增损。善女天，尔时，
chí shuǐ zhǎngzhě jiā zhōnghòushēng yī zǐ míngyuē liú shuǐ tǐ mào shū
持水长者家中后生一子，名曰流水，体貌殊
shèng duānzhèng dì yī xíng sè wēimào wēi dé jù zú shòuxìng
胜，端正第一，形色微妙，威德具足，受性
cōngmǐn shàn jiě zhū lùn zhǒngzhǒng jì yì shū shū suàn jì wú
聪敏，善解诸论，种种技艺、书疏、算计无
bù tōng dá shì shí guó nèi tiānjiàng yì bìng yǒu wú liàng bǎi qiān zhū zhòng
不通达。是时国内天降疫病，有无量百千诸众
shēngděng jiē wú miǎnzhě wéizhū kǔ nǎo zhī suǒ bī qiè
生等皆无免者，为诸苦恼之所逼切。

⁸⁹ 丽本：金光明经除病品第十五；永乐北藏本及龙藏本：除病品第十五

⁹⁰ 丽本：光王；永乐北藏本及龙藏本：光

shàn nǚ tiān ěr shí liú shuǐzhǎngzhě zǐ jiàn shì wú liàngbǎi
“善女天，尔时，流水长者子见是无量百

qiānzhòngshēngshòuzhū kǔ nǎo gù wèi shì zhòngshēngshēng dà bēi xīn
千众生受诸苦恼故，为是众生生大悲心，

zuò shì sī wéi rú shì wú liàngbǎiqiānzhòngshēngshòuzhū kǔ nǎo wǒ
作是思惟：‘如是无量百千众生受诸苦恼。我

fù zhǎngzhě suī shàn yī fāng néng jiù zhū kǔ fāngbiànqiǎo zhī sì
父长者，虽善医方，能救诸苦，方便巧知四

dà⁹¹ zēngsǔn nián yǐ shuāimài lǎo mào kū cuì pí huǎnmiànzhòu
大⁹¹增损，年已衰迈，老耄枯悴，皮缓面皱，

léi shòuchàndiào xíng lái wǎngfǎnyào yīn jī zhàng kùn dú pí fá bù
羸瘦颤掉，行来往反要因几杖，困顿疲乏不

néng zhì bǐ chéng yì jù luò ér shì wú liàngbǎiqiānzhòngshēng fù yù
能至彼城邑聚落，而是无量百千众生，复遇

zhòngbìng wú néng jiù zhě wǒ jīn dāng zhì dà yī fù suǒ zī wèn zhì bìng
重病无能救者。我今当至大医父所，咨问治病

yī fāng mì fǎ zī bǐng zhī yǐ dāng zhì chéng yì jù luò cūnshè
医方秘法，咨禀知己，当至城邑、聚落、村舍，

zhì zhūzhòngshēngzhǒngzhǒngzhòngbìng xī lìng dé tuō wú liàngzhū kǔ
治诸众生种种重病，悉令得脱无量诸苦。’

shí zhǎngzhě zǐ sī wéi shì yǐ jí zhì fù suǒ tóu miàn
“时，长者子思惟是已，即至父所，头面

zhuó dì wèi fù zuò lǐ chāshǒuquèzhù yǐ sì dà zēngsǔn ér wèn
著地，为父作礼，叉手却住，以四大增损而问

yú fù jí shuō jì yán
于父，即说偈言：

yún hé dāng zhī
云何当知

sì dà zhū gēn
四大诸根

shuāi sǔn dài xiè
衰损代谢

ér dé zhū bìng
而得诸病

yún hé dāng zhī
云何当知

yǐn shí shí jié
饮食时节

ruò shí shí yǐ
若食食已

shēn huǒ bú miè
身火不灭

yún hé dāng zhī
云何当知

zhì fēng jí rè
治风及热

shuǐguò fèi⁹² bìng
水过肺⁹²病

jí yǐ děng fēn
及以等分

hé shí dòng fēng
何时动风

hé shí dòng rè
何时动热

hé shí dòng shuǐ
何时动水

⁹¹ 丽本：太；永乐北藏本及龙藏本：大

⁹² 丽本：肺；永乐北藏本及龙藏本：肺

yǐ hài zhòng shēng
以害众生

jiě shuō yī fāng
解说医方

sān yuè shì qiū
三月是秋

shì shí èr yuè
是十二月

yī suì sì shí
一岁四时

sān sān běn shè
三三本摄

xiāo xī yǐn shí
消息饮食

suí shí suì zhōng
随时岁中

lìng shēn dé bìng
令身得病

sān yuè jiāng yǎng
三月将养

jí yǐ tāng yào
及以汤药

qí rè bìng zhě
其热病者

dōng zé fā dòng
冬则发动

yǒu fēng bìng zhě
有风病者

jí yǐ rè shí
及以热食

děng fēn dōng fú
等分冬服

féi nì xīn rè
肥膩辛热

yú shí xiāo shí
于食消时

zé fā fēng bìng
则发风病

shí fù zhǎng zhě
时父长者

ér dá qí zǐ
而答其子

sān yuè shì dōng
三月是冬

sān sān ér shuō
三三而说

ruò èr èr shuō
若二二说

èr èr xiàn shí
二二现时

shì néng yì shēn
是能益身

zhū gēn sì dà
诸根四大

yǒu shàn yī shī
有善医师

tiáo hé liù dà
调和六大

duō fēng bìng zhě
多风病者

qiū zé fā dòng
秋则发动

qí fèi bìng zhě
其肺病者

xià zé yīng fú
夏则应服

yǒu rè bìng zhě
有热病者

tián cù féi nì
甜酢肥膩

bǎo shí rán hòu
饱食然后

zé fā rè bìng
则发热病

rú shì sì dà
如是四大

jí yǐ jì sòng
即以偈颂

sān yuè shì xià
三月是夏

sān yuè shì chūn
三月是春

cóng rú shì shù
从如是数

zú mǎn liù shí
足满六时

suí shì shí jié
随是时节

yī fāng suǒ shuō
医方所说

dài xiè zēng sǔn
代谢增损

suí shùn sì shí
随顺四时

suí bìng yǐn shí
随病饮食

xià zé fā dòng
夏则发动

děng fēn bìng zhě
等分病者

chūn zé zēng jù
春则增剧

féi nì xián cù
肥膩咸酢

qiū fú lěng tián
秋服冷甜

fèi bìng chūn fú
肺病春服

zé fā fèi bìng
则发肺病

shí xiāo yǐ hòu
食消已后

suí sān shí fā
随三时发

fēng bìng léi sǔn
风病羸损

bǔ yǐ sū nì
补以酥膩

rè bìng xià yào
热病下药

fú hē lí lè
服诃梨勒

děng bìng yīng fú
等病应服

sān zhǒng miào yào
三种妙药

suǒ wèi tián xīn
所谓甜辛

jǐ yǐ sū nì
及以酥膩

fèi bìng yīng fú
肺病应服

suí néng tǔ yào
随能吐药

ruò fēng rè bìng
若风热病

fèi bìng děng fēn
肺病等分

wéi shí ér fā
违时而发

yīng dāng rèn shī
应当任师

chóu liàng suí bìng
筹量随病

yǐn shí tāng yào
饮食汤药

shàn nǚ tiān ěr shí liú shuǐ zhǎng zhě zǐ wèn qí fù yī sì
“善女天，尔时，流水长者子问其父医四

dà zēng sǔn yīn shì dé liǎo yī qiè yī fāng shí zhǎng zhě zǐ zhī yī
大增损，因是得了一切医方。时，长者子知医

fāng yǐ biàn zhì guó nèi chéng yì jù luò zài zài chù chù suí yǒu zhòng
方已，遍至国内城邑聚落，在在处处随有众

shēng bìng kǔ zhě suǒ ruǎn yán wèi yù zuò rú shì yán wǒ shì yī shī
生病苦者所，软言慰喻作如是言：‘我是医师！

wǒ shì yī shī shàn zhī fāng yào jīn dāng wèi rǔ liáo zhì jiù jì xī
我是医师！善知方药，今当为汝疗治救济，悉

lìng chú yù
令除愈。’

shàn nǚ tiān ěr shí zhòng shēng wén zhǎng zhě zǐ ruǎn yán wèi
“善女天，尔时，众 生 闻 长 者 子 软 言 慰

yù xǔ wèi zhì bìng xīn shēng huān xǐ yǒng yuè wú liàng shí yǒu
喻，许为治病，心生 欢喜，踊跃无量。时，有

bǎi qiān wú liàng zhòng shēng yù jí zhòng bìng zhí wén shì yán xīn huān xǐ
百千无量 众 生 遇 极 重 病，直 闻 是 言 心 欢 喜

gù zhǒng zhǒng suǒ huàn jí dé chú chāi píng fù rú běn qì lì chōng shí
故，种 种 所 患 即 得 除 差，平 复 如 本 气 力 充 实。

shàn nǚ tiān fù yǒu wú liàng bǎi qiān zhòng shēng bìng kǔ shēn
“善女天，复 有 无 量 百 千 众 生，病 苦 深

zhòng nán chú chāi zhě jí gòng lái zhì zhǎng zhě zǐ suǒ shí zhǎng zhě
重 难 除 差 者，即 共 来 至 长 者 子 所，时，长 者

zǐ jí yǐ miào yào shòu zhī lìng fú fú yǐ chú chāi yì dé píng fù
子 即 以 妙 药 授 之 令 服，服 已 除 差，亦 得 平 复。

shàn nǚ tiān shì zhǎngzhě zǐ yú shì⁹³ guó nèi zhì zhūzhòng
“善女天，是长者子，于是国内治诸众
shēng suǒyǒubìng kǔ xī dé chúchài
生，所有病苦悉得除差。”

金光明经卷第三

⁹³ 丽本：其；永乐北藏本及龙藏本：是

jīn guāngmíng jīng juàn dì sì
金光明经卷第四

běiliáng sānzàng fǎ shī tán wú chèn yì
北凉三藏法师昙无讖译

liú shuǐzhǎngzhě zǐ pǐn dì shí liù⁹⁴
流水长者子品第十六

fó gào shù shén ěr shí liú shuǐzhǎngzhě zǐ yú tiān zì zài
佛告树神：“尔时，流水长者子于天自在
guāngwángguó nèi zhì yī qiè zhòngshēng wú liàng kǔ huàn yǐ lìng qí
光王国内，治一切众生无量苦患已，令其
shēn tǐ píng fù rú běn shòuzhū kuài lè yǐ bìngchú gù duōshè fú
身体平复如本，受诸快乐。以病除故，多设福
yè xiū xíng bù shī zūnzhònggōngjìng shì zhǎngzhě zǐ zuò rú shì yán
业，修行布施，尊重恭敬是长者子，作如是言：
shàn zāi zhǎngzhě néng dà zēngzhǎng fú dé zhī shì néng yì zhòng
‘善哉！长者！能大增长福德之事，能益众
shēng wú liàngshòumìng rǔ jīn zhēn shì dà yī zhī wáng shàn zhì zhòng
生无量寿命，汝今真是大医之王，善治众
shēng wú liàngzhòngbìng bì shì pú sà shàn jiě fāngyào
生无量重病，必是菩萨善解方药。’

shàn nǚ tiān shí zhǎngzhě zǐ yǒu qī míngyuēshuǐkōnglóng
“善女天，时，长者子有妻，名曰水空龙
zàng ér shēng èr zǐ yī míngshuǐkōng èr míngshuǐzàng shí
藏，而生二子：一名水空，二名水藏。时，
zhǎngzhě zǐ jiāng shì èr zǐ cì dì yóuxíngchéng yì jù luò zuì hòudào
长者子将是二子次第游行城邑聚落，最后到
yī dà kōng zé zhōng jiàn zhū hǔ láng hú quǎn niǎo shòu
一大空泽中，见诸虎、狼、狐、犬、鸟、兽
duō shí ròu xuè xī jiē yī xiàng chí bēn ér qù shí zhǎngzhě zǐ zuò
多食肉血，悉皆一向驰奔而去。时，长者子作
shì niànyán shì zhū qín shòu hé yīn yuán gù yī xiàng chí zǒu wǒ dāng
是念言：‘是诸禽兽何因缘故一向驰走？我当

⁹⁴ 丽本：金光明经流水长者子品第十六；永乐北藏本及龙藏本：流水长者子品第十六

suí hòuzhú ér guān zhī
随后逐而观之。’

“shí zhǎngzhě zǐ suì biàn suí zhú jiànyǒu yī chí qí shuǐ
时，长者子遂便随逐，见有一池，其水
kū hé yú qí chízhōng duōyǒuzhū yú shí zhǎngzhě zǐ jiàn shì
枯涸，于其池中，多有诸鱼。时，长者子见是
yú yǐ shēng dà bēi xīn shí yǒu shù shén shì xiànbànshēn zuò rú
鱼已，生大悲心。时，有树神示现半身，作如
shì yán shàn zāi shàn zāi dà shàn nán zǐ cǐ yú kě mǐn rǔ
是言：‘善哉！善哉！大善男子，此鱼可愍，汝
kě yǔ shuǐ shì gù hào rǔ míngwéi liú shuǐ fù yǒu èr yuán míngwéi liú
可与水，是故号汝名为流水。复有二缘名为流
shuǐ yī néng liú shuǐ èr néng yǔ shuǐ rǔ jīn yīngdāng suí míngdìng shí
水：一能流水，二能与水。汝今应当随名定实。’

shí zhǎngzhě zǐ wèn shù shén yán cǐ yú tóu shù wéi yǒu jǐ suǒ
时，长者子问树神言：‘此鱼头数为有几所？’

shù shén dá yán qí shù jù zú zú mǎn shí qiān
树神答言：‘其数具足足满十千。’

“shàn nǚ tiān ěr shí liú shuǐ wén shì shù yǐ bèi fù zēng yì
善女天，尔时，流水闻是数已，倍复增益
shēng dà bēi xīn shàn nǚ tiān shí cǐ kōng chí wéi rì suǒ pù wéi shǎo
生大悲心。善女天，时此空池为日所曝，唯少
shuǐ zài shì shí qiān yú jiāng rù sǐ mén sì xiàng wǎn zhuǎn jiàn shì
水在，是十千鱼将入死门，四向宛转，见是
zhǎngzhě xīn shēng shì lài suí shì zhǎngzhě suǒ zhì fāng miàn suí zhú zhān
长者心生恃赖，随是长者所至方面，随逐瞻
shì mù wèi céng shě shì shí zhǎngzhě chí qù sì fāng tuī qiú suǒ shuǐ
视目未曾舍。是时，长者驰趣四方，推求索水
liǎo bù néng dé biàn sì gù wàng jiànyǒu dà shù xún qǔ zhī yè huán
了不能得，便四顾望，见有大树寻取枝叶，还
dào chí shàng yǔ zuò yīn liáng zuò yīn liáng yǐ fù gèng tuī qiú shì chí
到池上与作阴凉。作阴凉已，复更推求是池
zhōng shuǐ běn cóng hé lái jí chū sì xiàng zhōu biàn qiú mì mò zhī shuǐ
中水本从何来？即出四向周遍求觅莫知水
chù fù gèng jí zǒu yuǎn zhì yú chù jiàn yī dà hé míng yuē shuǐ shēng
处，复更疾走远至余处，见一大河名曰水生。
ěr shí fù yǒu zhū yú è rén wèi bǔ cǐ yú gù yú shàng liú xuán
尔时，复有诸余恶人，为捕此鱼故，于上流悬

xiǎn zhī chù jué qì qí shuǐ bú lìng xià guò rán qí jué chù xuán xiǎn nán bǔ
 险之处，决弃其水不令下过；然其决处悬险难补，
 jì dāng xiū zhì jīng jiǔ shí rì bǎi qiān rén gōng yóu bù néng chéng kuàng
 计当修治经九十日，百千人功犹不能成，况
 wǒ yī shēn
 我一身？

shí zhǎng zhě zǐ sù jí huán fǎn zhì dà wáng suǒ tóu miàn
 “时，长者子速疾还反至大王所，头面
 lǐ bài què zhù yī miàn hé zhǎng xiàng wáng shuō qí yīn yuán zuò rú shì
 礼拜却住一面，合掌向王说其因缘，作如是
 yán wǒ wèi dà wáng guó tǔ rén mín zhì zhǒng zhǒng bìng jiàn jiàn yóu xíng
 言：‘我为大王国土人民治种种病，渐渐游行
 zhì bǐ kōng zé jiàn yǒu yī chí qí shuǐ kū hé yǒu shí qiān yú wéi rì suǒ
 至彼空泽，见有一池其水枯涸，有十千鱼为日所
 pù jīn rì kùn è jiāng sǐ bù jiǔ wéi yuàn dà wáng jiè èr shí dà xiàng
 曝，今日困厄将死不久。惟愿大王借二十大象，
 lìng dé fù shuǐ jì bǐ yú mìng rú wǒ yǔ zhū bìng rén shòu mìng ěr shí
 令得负水济彼鱼命，如我与诸病人寿命。’尔时，
 dà wáng jí chì dà chén sù jí gōng jǐ ěr shí dà chén fèng wáng gào
 大王即勅大臣速疾供给。尔时，大臣奉王告
 chì yǔ shì zhǎng zhě shàn zāi dà shì rǔ jīn zì kě zhì xiàng
 勅，语是长者：‘善哉！大士！汝今自可至象
 jiù zhōng suí yì xuǎn qǔ lì yì zhòng shēng lìng dé kuài lè
 厩中随意选取，利益众生，令得快乐。’

shì shí liú shuǐ jí qí èr zǐ jiāng èr shí dà xiàng cóng zhì
 “是时，流水及其二子将二十大象，从治
 chéng rén jiè suǒ pí náng jí zhì bǐ hé shàng liú jué chù chéng shuǐ
 城人借索皮囊，疾至彼河上流决处，盛水
 xiàng fù chí jí bēn huán zhì kōng zé chí cóng xiàng bèi shàng xià qí
 象负，驰疾奔还至空泽池，从象背上下其
 náng shuǐ xiè zhì chí zhōng shuǐ suì mí mǎn huán fù rú běn shí zhǎng
 囊水泻⁹⁵置池中，水遂弥漫还复如本。时，长
 zhě zǐ yú chí sì biān páng yáng ér xíng shì yú ěr shí yì fù suí zhú xún
 者子于池四边彷徨而行，是鱼尔时亦复随逐⁹⁶
 àn ér xíng shí zhǎng zhě zǐ fù zuò shì niàn shì yú hé yuán suí
⁹⁶岸而行。时，长者子复作是念：‘是鱼何缘随

⁹⁵ 丽本：写；永乐北藏本及龙藏本：泻

⁹⁶ 丽本：循；永乐北藏本及龙藏本：巡

wǒ ér xíng shì yú bì wéi jī huǒsuǒnǎo fù yù cóng wǒ qiú suǒ yǐn
我而行？是鱼必为饥火所恼，复欲从我求索饮
shí wǒ jīn dāng yǔ
食，我今当与。’

shàn nǚ tiān ěr shí liú shuǐzhǎngzhě zǐ gào qí zǐ yán
“善女天，尔时，流水长者子告其子言：

rǔ qǔ yī xiàng zuì dà lì zhě sù zhì jiā zhōng qǐ fù zhǎngzhě
‘汝取一象最大力者，速至家中启父长者：

jiā zhōngsuǒyǒu kě shí zhī wù nǎi zhì fù mǔ yǐn dàn zhī fèn jí
“家中所有可食之物，乃至父母饮噉之分，及
yǐ qī zǐ nú bì zhī fèn yī qiè jù jí xī zài xiàngshàng jí sù lái
以妻子奴婢之分，一切聚集悉载象上，急速来
huán ěr shí èr zǐ rú fù jiào chì chéng zuì dà xiàngwǎng zhì
还。”尔时，二子如父教勅，乘最大象往至

jiā zhōng bó qí zǔ fù shuō rú shàng shì
家中，白其祖父说如上事。

ěr shí èr zǐ shōu qǔ jiā zhōng kě shí zhī wù zài xiàng bèi
“尔时，二子收取家中可食之物，载象背
shàng jí huán fù suǒ zhì kōng zé chí shí zhǎngzhě zǐ jiàn qí zǐ huán
上疾还父所至空泽池。时，长者子见其子还，

xīn shēnghuān xǐ yǒngyuè wú liàng cóng zǐ biān qǔ yǐn shí zhī wù sàn
心生欢喜，踊跃无量，从子边取饮食之物散

zhuó chí zhōng yǔ yú shí yǐ jí zì sī wéi wǒ jīn yǐ néng yǔ
著池中，与鱼食已，即自思惟：‘我今已能与

cǐ yú shí lìng qí bǎomǎn wèi lái zhī shì dāng shī fǎ shí fù
此鱼食，令其饱满，未来之世，当施法食。’复

gèng sī wéi céngwénguò qù kòngxián zhī chùyǒu yī bǐ qiū dú sòng
更思惟：‘曾闻过去空闲之处有一比丘，读诵

dà shèngfāngděngjīng diǎn qí jīng zhōngshuō ruò yǒuzhòngshēng lín mìng
大乘方等经典，其经中说，若有众生临命

zhōng shí dé wénbǎoshèng rú lái míng hào jí shēngtiānshàng wǒ jīn
终时，得闻宝胜如来名号即生天上，我今

dāngwèi shì shí qiān yú jiě shuōshēnshēn shí èr yīn yuán yì dāngchēng
当为是十千鱼解说甚深十二因缘，亦当称

shuōbǎoshèng fó míng
说宝胜佛名。’

shí yán fú tí zhōngyǒu èr zhǒngrén yī zhěshēn xìn dà
“时，阎浮提中有二种人：一者深信大

shèngfāngděng èr zhě huǐ zǐ bù shēng xìn yào shí zhǎngzhě zǐ zuò
乘方等，二者毁些不生信乐。时，长者子作
shì sī wéi wǒ jīn dāng rù chí shuǐ zhī zhōng wèi shì zhū yú shuō shēn
是思惟：‘我今当入池水之中，为是诸鱼说深
miào fǎ sī wéi shì yǐ jí biàn rù shuǐ zuò rú shì yán nán mó guò
妙法。’思惟是已，即便入水作如是言：‘南無过
qù bǎoshèng rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì
去宝胜如来、应供、正遍知、明行足、善逝、
shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì
世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世
zūn bǎoshèng rú lái běn wǎng xī shí xíng pú sà dào zuò shì shì yuàn
尊。宝胜如来本往昔时，行菩萨道作是誓愿：

ruò yǒu zhòng shēng yú shí fāng jiè lín mìng zhōng shí wén wǒ míng zhě
“若有众生，于十方界临命终时闻我名者，
dāng lìng shì bèi jí mìng zhōng yǐ xún dé shàng shēng sān shí sān tiān
当令是辈即命终已，寻得上生三十三天。”
ěr shí liú shuǐ fù wèi shì yú jiě shuō rú shì shēn miào fǎ suǒ wèi
尔时，流水复为是鱼解说如是甚深妙法，所谓
wú míng yuán xíng xíng yuán shí shí yuán míng sè míng sè yuán liù rù
无明缘行，行缘识，识缘名色，名色缘六入，
liù rù yuán chù chù yuán shòu shòu yuán ài ài yuán qǔ qǔ yuán
六入缘触，触缘受，受缘爱，爱缘取，取缘
yǒu yǒu yuán shēng shēng yuán lǎo sǐ yōu bēi kǔ nǎo
有，有缘生，生缘老死忧悲苦恼。

shàn nǚ tiān ěr shí liú shuǐ zhǎngzhě zǐ jí qí èr zǐ shuō
“善女天，尔时，流水长者子及其二子说
shì fǎ yǐ jí gòng huán jiā shì zhǎngzhě zǐ fù yú hòu shí bīn kè
是法已，即共还家。是长者子复于后时，宾客
jù huì zuì jiǔ ér wò ěr shí qí dì cù dà zhèn dòng shí shí qiān
聚会醉酒而卧。尔时，其地卒大震动。时，十千
yú tóng rì mìng zhōng jì mìng zhōng yǐ shēng dāo lì tiān jì shēng tiān
鱼同日命终，既命终已生忉利天。既生天
yǐ zuò shì sī wéi wǒ děng yǐ hé shàn yè yīn yuán dé shēng yú cǐ dāo
已作是思惟：‘我等以何善业因缘得生于此忉
lì tiān zhōng fù xiāng wèi yán wǒ děng xiān yú yán fú tí nèi
利天中？’复相谓言：‘我等先于阎浮提内，
duò chù shēng zhōng shòu yú yú shēn liú shuǐ zhǎngzhě zǐ yǔ wǒ děng shuǐ
堕畜生中受于鱼身，流水长者子与我等水

jí yǐ yǐn shí fù wèi wǒ děng jiě shuōshēnshēn shí èr yīn yuán bìng
 及以饮食，复为我等解说甚深十二因缘，并
 chēngbǎoshèng rú lái míng hào yǐ shì yīn yuán lìng wǒ děng bèi dé shēng
 称宝胜如来名号，以是因缘令我等辈得生
 cǐ tiān shì gù wǒ děng jīn dāng wǎng zhì zhǎngzhě zǐ suǒ bào ēn gòng
 此天。是故我等今当往至长者子所，报恩供
 yǎng
 养。’

ěr shí shí qiāntiān zǐ cóngdāo lì tiān xià yán fú tí zhì
 “尔时，十千天子从忉利天下阎浮提，至
 liú shuǐzhǎngzhě zǐ dà yī wáng jiā shí zhǎngzhě zǐ zài lóu wū shàng
 流水长者子大医王家。时，长者子在楼屋上
 lù wò miánshuì shì shí qiāntiān zǐ yǐ shí qiānzhēnzhū tiān miào yīng luò
 露卧眠睡。是十千天子以十千真珠天妙璎珞
 zhì qí tóubiān fù yǐ shí qiān zhì qí zú biān fù yǐ shí qiān zhì yòu
 置其头边，复以十千置其足边，复以十千置右
 xié biān fù yǐ shí qiān zhì zuǒ xié biān yù màn tuó luó huā mó hē
 胁边，复以十千置左胁边；雨曼陀罗华、摩诃
 màn tuó luó huā jī zhì yú xī zuò zhǒng zhǒng tiān lè chū miào yīn shēng
 曼陀罗华，积至于膝；作种种天乐出妙音声。
 yán fú tí zhōng yǒushuìmiánzhě jiē xī jué wù liú shuǐzhǎngzhě zǐ yì
 阎浮提中，有睡眠者皆悉觉寤，流水长者子亦
 cóngshuì wù shì shí qiāntiān zǐ yú shàngkōngzhōng fēi téng yóu xíng
 从睡寤。是十千天子，于上空中飞腾游行，
 yú tiān zì zài guāngwángguó nèi chùchù jiē yù tiān miào lián huā shì zhū
 于天自在光王国内，处处皆雨天妙莲华，是诸
 tiān zǐ fù zhì běnchù kōng zé chí suǒ fù yù tiān huā biàn cóng cǐ mò
 天子复至本处空泽池所，复雨天华，便从此没
 huándāo lì gōng suí yì zì zài shòutiān wǔ yù
 还忉利宫，随意自在受天五欲。

shí yán fú tí guò shì yè yǐ tiān zì zài guāngwángwèn zhū
 “时，阎浮提过是夜已，天自在光王问诸
 dà chén zuó yè hé yuán shì xiàn rú shì jìng miào ruì xiàng yǒu dà guāng
 大臣：‘昨夜何缘示现如是净妙瑞相有大光
 míng dà chén dá yán dà wáng dāng zhī dào lì zhū tiān yú liú
 明？’大臣答言：‘大王当知，忉利诸天于流
 shuǐzhǎngzhě zǐ jiā yù sì shí qiānzhēnzhū yīng luò jí bù kě jì màn
 水长者子家，雨四十千真珠璎珞及不可计曼

tuó luó huā wáng jí gào chén qīng kě wǎng zhì bǐ zhǎngzhě jiā
陀罗华。’ 王即告臣：‘卿可往至彼长者家，
shàn yán yòu yù huàn lìng shǐ lái dà chén shòu lì jí zhì qí jiā xuān
善言诱喻唤令使来。’ 大臣受勅即至其家，宣
wáng jiào lìng huàn shì zhǎngzhě
王教令唤是长者。

shì shí zhǎngzhě xún zhì wáng suǒ wáng wèn zhǎngzhě hé
“是时，长者寻至王所。王问长者：‘何
yuán shì xiàn rú shì ruì xiàng zhǎngzhě zǐ yán wǒ bì dìng zhī shì
缘示现如是瑞相？’ 长者子言：‘我必定知是
shí qiān yú qí mìng yǐ zhōng shí dà wáng yán jīn kě qiǎn rén shěn
十千鱼其命已终。’ 时大王言：‘今可遣人审
shí shì shì
实是事。’

ěr shí liú shuǐ xún qiǎn qí zǐ zhì bǐ chí suǒ kàn shì zhū yú
“尔时，流水寻遣其子至彼池所，看是诸鱼
sǐ huó dìng shí ěr shí qí zǐ wén shì yǔ yǐ xiàng yú bǐ chí
死活定实。尔时，其子闻是语已，向于彼池。
jì zhì chí yǐ jiàn qí chí zhōng duō yǒu mó hé màn tuó luó huā jī jù
既至池已，见其池中多有摩诃曼陀罗华，积聚
chéng zì qí zhōng zhū yú xī jiē mìng zhōng jiàn yǐ jí huán bó qí
成薳，其中诸鱼悉皆命终。见已即还，白其
fù yán bǐ zhū yú děng xī yǐ mìng zhōng ěr shí liú shuǐ zhī shì
父言：‘彼诸鱼等悉已命终。’ 尔时，流水知是
shì yǐ fù zhì wáng suǒ zuò rú shì yán shì shí qiān yú xī jiē mìng
事已，复至王所作如是言：‘是十千鱼悉皆命
zhōng wáng wén shì yǐ xīn shēng huān xǐ
终。’ 王闻是已，心生欢喜。”

ěr shí shì zūn gào dào chǎng pú tí shù shén shàn nǚ tiān
尔时，世尊告道场菩提树神：“善女天，
yù zhī ěr shí liú shuǐ zhǎngzhě zǐ jīn wǒ shēn shì zhǎng zǐ shuǐ kōng
欲知尔时流水长者子，今我身是；长子水空，
jīn luó hóu luó shì cì zǐ shuǐ zàng jīn ē nán shì shí shí qiān yú zhě
今罗睺罗是；次子水藏，今阿难是；时十千鱼者，
jīn shí qiān tiān zǐ shì shì gù wǒ jīn wèi qí shòu ē nòu duō luó sān miǎo
今十千天子是。是故我今为其授阿耨多罗三藐
sān pú tí jì ěr shí shù shén xiàn bàn shēn zhě jīn rǔ shēn shì
三菩提记。尔时，树神现半身者，今汝身是。”

shěshēnpǐn dì shí qī
舍身品第十七⁹⁷

ěr shí dào chǎng pú tí shù shén fù bó fó yán shì zūn wǒ
尔时，道场菩提树神复白佛言：“世尊！我
wén shì zūn guò qù xiū xíng pú tí dào shí jù shòu wú liàng bǎi qiān kǔ
闻世尊过去修行菩提⁹⁸道时，具受无量百千苦
xíng juān shě shēn mìng ròu xuè gǔ suǐ wéi yuàn shì zūn shǎo shuō wǎng
行，捐舍身命、肉血、骨髓。惟愿世尊少说往
xī kǔ xíng yīn yuán wèi lì zhòng shēng shòu zhū kuài lè
昔苦行因缘，为利众生受诸快乐。”

ěr shí shì zūn jí xiàn shén zú shén zú lì gù lìng cǐ dà dì liù
尔时，世尊即现神足，神足力故令此大地六
zhǒng zhèn dòng yú dà jiǎng táng zhòng huì zhī zhōng yǒu qī bǎo tǎ cóng
种震动，于大讲堂众会之中，有七宝塔从
dì yǒng chū zhòng bǎo luó wǎng mí fù qí shàng ěr shí dà zhòng jiàn
地涌出，众宝罗网弥覆其上。尔时，大众见
shì shì yǐ shēng xī yǒu xīn ěr shí shì zūn jí cóng zuò qǐ lǐ bài
是事已生希有心。尔时，世尊即从座起，礼拜
shì tǎ gōng jìng wéi rào huán jiù běn zuò
是塔，恭敬围绕，还就本座。

ěr shí dào chǎng pú tí shù shén bó fó yán shì zūn rú lái
尔时，道场菩提树神白佛言：“世尊！如来
shì xióng chū xiàn yú shì cháng wéi yī qiè zhī suǒ gōng jìng yú zhū zhòng
世雄出现于世，常为一切之所恭敬，于诸众
shēng zuì shèng zuì zūn hé yīn yuán gù lǐ bài shì tǎ
生最胜最尊，何因缘故礼拜是塔？”

fó yán shàn nǚ tiān wǒ běn xiū xíng pú sà dào shí wǒ shēn
佛言：“善女天，我本修行菩萨道时，我身
shè lì ān zhǐ shì tǎ yīn yóu shì shēn lìng wǒ zǎo chéng ē nòng duō luó sān
舍利安止是塔，因由是身令我早成阿耨多罗三
miǎo sān pú tí
藐三菩提。”

ěr shí fó gào zūn zhě ē nán rǔ kě kāi tǎ qǔ zhōng shě
尔时，佛告尊者阿难：“汝可开塔，取中舍

⁹⁷ 丽本：金光明经舍身品第十七；永乐北藏本及龙藏本：舍身品第十七

⁹⁸ 丽本：萨；永乐北藏本及龙藏本：提

lì shì cǐ dà zhòng shì shè lì zhě nǎi shì wú liàng liù bō luó mì
利，示此大众。是舍利者，乃是无量六波罗蜜
gōng dé suǒ xūn
功德所熏。”

ěr shí ē nán wén fó jiào chì jí wǎng tǎ suǒ lǐ bài gòng
尔时，阿难闻佛教敕，即往塔所，礼拜供
yǎng kāi qí tǎ hù jiàn qí tǎ zhōng yǒu qī bǎo hán yǐ shǒu kāi hán
养，开其塔户，见其塔中有七宝函，以手开函，
jiàn qí shè lì sè miào hóng bái ér bó fó yán shì zūn shì zhōng
见其舍利色妙红白，而白佛言：“世尊！是中
shè lì qí sè hóng bái
舍利其色红白。”

fó gào ē nán rǔ kě chí lái cǐ shì dà shì zhēn shēn shè lì
佛告阿难：“汝可持来。此是大士真身舍利。”

ěr shí ē nán jí jǔ bǎo hán huán zhì fó suǒ chí yǐ shàng
尔时，阿难即举宝函，还至佛所，持以上
fó
佛。

ěr shí fó gào yī qiè dà zhòng rǔ děng jīn kě lǐ shì shè lì
尔时，佛告一切大众：“汝等今可礼是舍利。
cǐ shè lì zhě shì jiè dìng huì zhī suǒ xūn xiū shèn nán kě dé
此舍利者，是戒、定、慧之所熏修，甚难可得，
zuì shàng fú tián
最上福田。”

ěr shí dà zhòng wén shì yǔ yǐ xīn huái huān xǐ jí cóng zuò
尔时，大众闻是语已，心怀欢喜，即从座
qǐ hé zhǎng jìng lǐ dà shì shè lì
起，合掌敬礼大士舍利。

ěr shí shì zūn yù wèi dà zhòng duàn yí wǎng gù shuō shì shè
尔时，世尊欲为大众断疑网故，说是舍
lì wǎng xī yīn yuán ē nán guò qù zhī shì yǒu wáng míng yuē mó
利往昔因缘：“阿难，过去之世有王，名曰摩
hē luó tuó xiū xíng shàn fǎ shàn zhì guó tǔ wú yǒu yuàn dí shí
诃罗陀，修行善法，善治国土，无有怨敌。时
yǒu sān zǐ duān zhèng wēi miào xíng sè shū tè wēi dé dì yī dì
有三子，端正微妙，形色殊特，威德第一。第

yī tài⁹⁹ zǐ míngyuē mó hē bō nà luó cì zǐ míngyuē mó hē tí pó
 一太子名曰摩诃波那罗，次子名曰摩诃提婆，
 xiǎo zǐ míngyuē mó hē sà duǒ shì sānwáng zǐ yú zhūyuán lín yóu xì
 小子名曰摩诃萨埵。是三王子，于诸园林游戏
 guānkàn cì dì jiàndào yī dà zhú lín qì jià zhǐ xī dì yī wáng zǐ
 观看，次第渐到一大竹林憩驾止息。第一王子
 zuò rú shì yán wǒ yú jīn rì xīn shèn bù jù yú shì lín zhōngjiāng wú
 作如是言：‘我于今日心甚怖惧，于是林中将无
 shuāisǔn dì èr wáng zǐ fù zuò shì yán wǒ yú jīn rì bú zì xī
 衰损？’第二王子复作是言：‘我于今日不自惜
 shēn dàn lí suǒ ài xīn yōuchóu ěr dì sānwáng zǐ fù zuò shì yán
 身，但离所爱心忧愁耳。’第三王子复作是言：
 wǒ yú jīn rì dú wú bù jù yì wú chóunǎo shānzhōngkōng jì
 ‘我于今日独无怖惧，亦无愁恼。山中空寂
 shénxiānsuǒ zàn shì chùxián jìng néng lìng xíng rén ān wěn shòu lè
 神仙所赞，是处闲静能令行人安隐受乐。’

shí zhūwáng zǐ shuō shì yǔ yǐ zhuǎn fù qián xíng jiàn yǒu yī
 “时，诸王子说是语已，转复前行见有一
 hǔ shì chǎn qī rì ér yǒu qī zǐ wéirào zhōu zā jī è qióng cuì
 虎，适产七日而有七子，围绕周匝饥饿穷悴，
 shēn tǐ léi shòu mìng jiāng yù jué dì yī wáng zǐ jiàn shì hǔ yǐ zuò rú
 身体羸瘦命将欲绝。第一王子见是虎已，作如
 shì yán guài zāi cǐ hǔ chǎn lái qī rì qī zǐ wéirào bù dé qiú
 是言：‘怪哉！此虎产来七日，七子围绕不得求
 shí ruò wéi jī bī bì huándàn zǐ dì sānwáng zǐ yán cǐ hǔ
 食，若为饥逼必还噉子。’第三王子言：‘此虎
 jīng cháng suǒ shí hé wù dì yī wáng zǐ yán cǐ hǔ wéi shí xīn
 经常所食何物？’第一王子言：‘此虎唯食新
 rè ròu xuè dì sānwáng zǐ yán jūn děng shéi néng yǔ cǐ hǔ shí
 热肉血。’第三王子言：‘君等谁能与此虎食？’
 dì èr wáng zǐ yán cǐ hǔ jī è shēn tǐ léi shòu qióng kùn dùn
 第二王子言：‘此虎饥饿，身体羸瘦，穷困顿
 fá yú mìng wú jǐ bù róng yú chù wèi qí qiú shí shè yú qiú zhě
 乏，余命无几，不容余处为其求食，设余求者，
 mìng bì bù jì shéi néng wéi cǐ bù xī shēn mìng dì yī wáng zǐ yán
 命必不济，谁能为此不惜身命？’第一王子言：

⁹⁹ 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：太

yī qiè nán shě bú guò jǐ shēn dì èr wáng zǐ yán wǒ děng jīn
 ‘一切难舍不过己身。’第二王子言：‘我等今
 zhě yǐ tān xī gù yú cǐ shēnmìng bù néng fàng shě zhì huì bó shǎo gù
 者以贪惜故，于此身命不能放舍，智慧薄少故
 yú shì shì ér shēng jīng bù ruò zhū dà shì yù lì yì tā shēng dà bēi
 于是事而生惊怖。若诸大士欲利益他，生大悲
 xīn wèi zhòng shēng zhě shě cǐ shēnmìng bù zú wéi nán shí zhū wáng
 心为众生者，舍此身命不足为难。’时，诸王
 zǐ xīn dà chóu yōu jiǔ zhù shì zhī mù wèi céng shě zuò shì guān yǐ xún
 子心大愁忧，久住视之目未曾舍，作是观已寻
 biàn lí qù
 便离去。

ěr shí dì sān wáng zǐ zuò shì niàn yán wǒ jīn shě shēn shí
 “尔时，第三王子作是念言：‘我今舍身时
 yǐ dào yǐ hé yǐ gù wǒ cóng xī lái duō qì shì shēn dōu wú suǒ wéi
 已到矣。何以故？我从昔来多弃是身都无所为，
 yì cháng ài hù chǔ zhī wū zhái yòu fù gòng jǐ yī fú yǐn shí wò
 亦常爱护处之屋宅，又复供给衣服、饮食、卧
 jù yī yào xiàng mǎ chē shèng suí shí jiāng yǎng lìng wú suǒ fá ér
 具、医药、象马车乘，随时将养令无所乏，而
 bù zhī ēn fǎn shēng yuàn hài rán fù bù miǎn wú cháng bài huài fù cì
 不知恩反生怨害，然复不免无常败坏。复次，
 shì shēn bù jiān wú suǒ lì yì kě wù rú zéi yóu ruò xíng cè wǒ yú jīn
 是身不坚无所利益，可恶如贼犹若行厕。我于今
 rì dāng shǐ cǐ shēn zuò wú shàng yè yú shēng sǐ hǎi zhōng zuò dà qiáo
 日，当使此身作无上业，于生死海中作大桥
 liáng fù cì ruò shě cǐ shēn zé shě wú liàng yōng jū biāo jí bǎi
 梁。复次，若舍此身，**则**¹⁰⁰舍无量痈疽瘰疾百
 qiān bù wèi shì shēn wéi yǒu dà xiǎo biàn lì shì shēn bù jiān rú shuǐ shàng
 千怖畏。是身唯有大小便利；是身不坚如水上
 mò shì shēn bú jìng duō zhū chóng hù shì shēn kě wù jīn chán xuè tú
 沫；是身不净多诸虫户；是身可恶**筋**¹⁰¹缠血涂，
 pí gǔ suǐ nǎo gòng xiāng lián chí rú shì guān chá shèn kě huàn yàn shì
 皮骨髓脑共相连接；如是观察甚可患厌，是
 gù wǒ jīn yīng dāng shě lí yǐ qiú jì miè wú shàng niè pán yǒng lí yōu
 故我今应当舍离，以求寂灭无上涅槃，永离忧

¹⁰⁰ 丽本：即；永乐北藏本及龙藏本：则

¹⁰¹ 丽本：筋；永乐北藏本及龙藏本：筋

huàn wú chángbiàn yì shēng sǐ xiū xī wú zhū chén lèi wú liàngchán
 患无常变异，生死休息无诸尘累，无量禅
 dìng zhì huì gōng dé jù zú chéng jiù wēimào fǎ shēn bǎi fú zhuāng yán
 定智慧功德，具足成就微妙法身，百福庄严
 zhū fó suǒ zàn zhèng chéng rú shì wú shàng fǎ shēn yǔ zhū zhòng shēng
 诸佛所赞，证成如是无上法身，与诸众生
 wú liàng fǎ lè
 无量法乐。’

shì shí wáng zǐ yǒng měng kān rèn zuò shì dà yuàn yǐ shàng
 “是时，王子勇猛堪任，作是大愿，以上
 dà bēi xūn xiū qí xīn lǜ qí èr xiōng xīn huái bù jù huò kǒng gù zhē
 大悲熏修其心，虑其二兄心怀怖惧，或恐固遮
 wèi zuò liú nán jí biàn yǔ yán xiōng děng jīn zhě kě yǔ juàn shǔ huán
 为作留难，即便语言：‘兄等今者可与眷属还
 qí suǒ zhǐ ěr shí wáng zǐ mó hē sà duǒ huán zhì hǔ suǒ tuō shēn
 其所止。’尔时，王子摩诃萨埵还至虎所，脱身
 yī shang zhì zhú zhī shàng zuò shì shì yán wǒ jīn wèi lì zhū zhòng
 衣裳置竹枝上，作是誓言：‘我今为利诸众
 shēng gù zhèng yú zuì shèng wú shàng dào gù dà bēi bú dòng shě nán
 生故，证于最胜无上道故，大悲不动舍难
 shě gù wèi qiú pú tí zhì suǒ zàn gù yù dù sān yǒu zhū zhòng shēng gù
 舍故，为求菩提智所赞故，欲度三有诸众生故，
 miè¹⁰² shēng sǐ bù zhòng nǎo rè¹⁰³ gù shì shí wáng zǐ zuò shì shì yǐ
 灭¹⁰²生死怖众恼热¹⁰³故。’是时，王子作是誓已，
 jí zì fàng shēn wò è hǔ qián shì shí wáng zǐ yǐ dà bēi lì gù
 即自放身卧饿虎前；是时，王子以大悲力故，
 hǔ wú néng wéi wáng zǐ fù zuò rú shì niàn yán hǔ jīn léi jiǎn féi wú
 虎无能为力。王子复作如是念言：‘虎今羸减肥无
 shì lì bù néng dé wǒ shēn xuè ròu shí jí qǐ qiú dāo¹⁰⁴ zhōu biàn
 势力，不能得我身血肉食。’即起求刀¹⁰⁴，周遍
 qiú zhī liǎo bù néng dé jí yǐ gān zhú cì jǐng chū xuè yú gāo shān shàng
 求之了不能得，即以干竹刺颈出血，于高山上
 tóu shēn hǔ qián
 投身虎前。

¹⁰² 丽本：欲灭；永乐北藏本及龙藏本：灭

¹⁰³ 丽本：畏热恼；永乐北藏本及龙藏本：众恼热

¹⁰⁴ 丽本：刁；永乐北藏本及龙藏本：刀

shì shí dà dì liù zhǒngzhèndòng rì wú jīngguāng rú
 “是时，大地六种震动，日无精光，如
 luó hóu luó ē xiū luó wángzhuō chí zhàng bì yòu yǔ zá huāzhǒngzhǒng
 罗睺罗阿修罗王捉持障蔽，又雨杂华种种
 miào xiāng shí xū kōngzhōng yǒu zhū yú tiān jiàn shì shì yǐ xīn shēng
 妙香。时，虚空中有诸余天，见是事已心生
 huān xǐ tàn wèi céng yǒu zàn yán shàn zāi shàn zāi dà shì
 欢喜叹未曾有，赞言：‘善哉！善哉！大士！
 rǔ jīn zhēn shì xíng dà bēi zhě wèi zhòngshēng gù néng shě nán shě yú
 汝今真是行大悲者，为众生故能舍难舍，于
 zhū xué rén dì yī yǒng jiàn rǔ yǐ wéi dé zhū fó suǒ zàn cháng lè zhù
 诸学人第一勇健，汝已为得诸佛所赞，常乐住
 chù bù jiǔ dāng zhèng wú nǎo wú rè qīng jìng¹⁰⁵ niè pán
 处，不久当证无恼无热清净¹⁰⁵涅槃。’

shì hǔ ěr shí jiàn xuè liú chū wū wáng zǐ shēn jí biàn shì xuè
 “是虎尔时见血流出污王子身，即便舐血，
 dàn shí qí ròu wéi liú yú gǔ ěr shí dì yī wáng zǐ jiàn dì dà dòng
 噉食其肉，唯留余骨。尔时，第一王子见地大动，
 wèi dì èr wáng zǐ ér shuō jì yán
 为第二王子而说偈言：

zhèndòng dà dì 震动大地	jí yǐ dà hǎi 及以大海	rì wú jīngguāng 日无精光
rú yǒu fù bì 如有覆蔽	yú shàng xū kōng 于上虚空	yǔ zhū huāxiāng 雨诸华香
bì shì wǒ dì 必是我弟	shě suǒ ài shēn 舍所爱身	

dì èr wáng zǐ fù shuō jì yán
 “第二王子复说偈言：

bǐ hǔ chǎn lái 彼虎产来	yǐ jīng qī rì 已经七日	qī zǐ wéi rào 七子围绕
qióng wú yǐn shí 穷无饮食	qì lì léi sǔn 气力羸损	mìng bù yúnyuǎn 命不云远
xiǎo dì dà bēi 小弟大悲	zhī qí qióng cuì 知其穷悴	jù bù kān rěn 惧不堪忍
huán shí qí zǐ 还食其子	kǒng dìng shě shēn 恐定舍身	yǐ jiù bǐ mìng 以救彼命

¹⁰⁵ 丽本：凉；永乐北藏本及龙藏本：净

shí èr wáng zǐ xīn dà chóu bù tì qì bēi tàn róngmào
 “时二王子，心大愁怖，涕泣悲叹，容貌
 qiáo cuì fù gòngxiāngjiānghuán zhì hǔ suǒ jiàn dì suǒzhuó pī¹⁰⁶ fú yī
 憔悴，复共相将还至虎所，见弟所著被¹⁰⁶服衣
 shang jiē xī zài yī zhú zhī zhī shàng hái gǔ fà zhǎo bù sànláng jí
 裳，皆悉在一竹枝之上，骸骨发爪布散狼藉，
 liú xuèchùchùbiàn wū qí dì jiàn yǐ mēn jué bú zì shèng chí tóushēn
 流血处处遍污其地；见已闷绝不自胜持，投身
 gǔ shàngliáng jiǔ nǎi sū jí qǐ jǔ shǒuháotiān ér kū wǒ dì yòu zhì
 骨上良久乃苏，即起举首号天而哭：‘我弟幼稚
 cái néngguò rén tè wéi fù mǔ zhī suǒ ài niàn yǎn hū shěshēn yǐ sì
 才能过人，特为父母之所爱念，奄忽舍身以饲
 è hǔ wǒ jīn huángōng fù mǔ shè wèndāng yún hé dá wǒ nìng zài
 饿虎。我今还宫，父母设问当云何答？我宁在
 cǐ bìng mìng yī chù bù rěn jiàn shì hái gǔ fà zhǎo hé xīn shě lí huán
 此并命一处，不忍见是骸骨发爪，何心舍离还
 jiàn fù mǔ qī zǐ juànshǔ péngyǒu zhī shí
 见父母、妻子、眷属、朋友、知识？’

shí èr wáng zǐ bēi háo ào nǎo jiànshě ér qù
 “时二王子，悲号懊恼，渐舍而去。

shí xiǎowáng zǐ suǒjiāng shì cóng gè sǎn zhūfāng hù xiāng
 “时，小王子所将侍从，各散诸方互相
 wèiyán jīn zhě wǒ tiānwéi hé suǒ zài
 谓言：‘今者我天为何所在？’

ěr shí wáng fēi yú shuìmiánzhōng mèng rǔ bèi gē yá chǐ
 “尔时，王妃于睡眠中梦乳被割、牙齿
 duò luò dé sān gē chú yī wéi yīng shí ěr shí wáng fēi dà dì dòng
 堕落、得三鸽雏一为鹰食。尔时，王妃大地动
 shí jí biàn jīng wù xīn dà¹⁰⁷ chóu bù ér shuō jì yán
 时，即便惊寤，心大¹⁰⁷愁怖而说偈言：

jīn rì hé gù	dà dì dà shuǐ	yī qiè jiē dòng
今日何故	大地大水	一切皆动
wù bù ān suǒ	rì wú jīng guāng	rú yǒu fù bì
物不安所	日无精光	如有覆蔽
wǒ xīn yōu kǔ	mù jié shùndòng	rú wǒ jīn zhě
我心忧苦	目睫瞋动	如我今者

¹⁰⁶ 丽本：帔；永乐北藏本及龙藏本：被

¹⁰⁷ 丽本：生；永乐北藏本及龙藏本：大

suǒ jiàn ruì xiàng

所见瑞相

bì yǒu zāi yì

必有灾异

bù xiáng kǔ nǎo

不祥苦恼

yú shì wáng fēi shuō shì jì yǐ shí yǒu qīng yī zài wài yǐ
“于是王妃说是偈已，时有青衣，在外已

wén wáng zǐ xiāo xī xīn jīng huáng bù xún jí rù nèi qǐ bó wáng
闻王子消息，心惊惶怖，寻即入内，启白王

fēi zuò rú shì yán xiàng zhě zài wài wén zhū shì cóng tuī miǎn wáng zǐ
妃作如是言：‘向者在外闻诸侍从推觅王子，

bù zhī suǒ zài wáng fēi wén yǐ shēng dà yōu nǎo tì qì mǎn mù
不知所在。’王妃闻已，生大忧恼，涕泣满目，

zhì dà wáng suǒ wǒ yú xiàng zhě chuán wén wài rén shī wǒ zuì xiǎo suǒ
至大王所：‘我于向者传闻外人，失我最小所

ài zhī zǐ dà wáng wén yǐ ér fù mēn jué bēi gēng kǔ nǎo wěn lèi
爱之子。’大王闻已而复闷绝，悲哽苦恼拉泪

ér yán rú hé jīn rì shī wǒ xīn zhōng suǒ ài zhòng zhě
而言：‘如何今日失我心中所爱重者？’”

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时，世尊欲重宣此义而说偈言：

wǒ yú wǎng xī
我于往昔

wú liàng jié zhōng
无量劫中

shě suǒ zhòng shēn
舍所重身

yǐ qiú pú tí
以求菩提

ruò wéi guó wáng
若为国王

jí zuò wáng zǐ
及作王子

cháng shě nán shě
常舍难舍

yǐ qiú pú tí
以求菩提

wǒ niàn sù mìng
我念宿命

yǒu dà guó wáng
有大国王

qí wáng míng yuē
其王名曰

mó hē luó tuó
摩诃罗陀

shì wáng yǒu zǐ
是王有子

néng dà bù shī
能大布施

qí zǐ míng yuē
其子名曰

mó hē sà duǒ
摩诃萨埵

fù yǒu èr xiōng
复有二兄

zhǎng zhě míng yuē
长者名曰

dà bō nà luó
大波那罗

cì míng dà tiān
次名大天

sān rén tóng yóu
三人同游

zhì yī kōng shān
至一空山

jiàn xīn chǎn hǔ
见新产虎

jī qióng wú shí
饥穷无食

shí shèng dà shì
时胜大士

shēng dà bēi xīn
生大悲心

wǒ jīn dāng shě
我今当舍

suǒ zhòng zhī shēn
所重之身

cǐ hǔ huò wéi
此虎或为

jī è suǒ bī
饥饿所逼

tǎng néng huán shí
傖能还食zì tóu hǔ qián
自投虎前shì shí dà dì
是时大地jīng zhū chóng shòu
惊诸虫兽shì jiān jiē àn
世间皆暗gù zài zhú lín
故在竹林jiàn jiàn tuī qiú
渐渐推求xuè wū qí kǒu
血污其口chù chù bèng xuè
处处迸血jiàn shì shì yǐ
见是事已yǐ huī chén tǔ
以灰尘土shēng kuáng chī xīn
生狂痴心yì shēng bēi tòng
亦生悲恸gòng xiāng pēn sǎ
共相喷洒shì shí wáng zǐ
是时王子fēi hòu cǎi nǚ
妃后嫔女wáng fēi shì shí
王妃是时tòng rú zhēn cì
痛如针刺zì suǒ shēng zǐ
自所生子wèi lìng hǔ zǐ
为令虎子jí zhū dà shān
及诸大山hǔ láng shī zǐ
虎狼师子wú yǒu guāng míng
无有光明xīn huái yōu nǎo
心怀忧恼suì zhì hǔ suǒ
遂至虎所yòu jiàn hái gǔ
又见骸骨láng jí zài dì
狼藉在地xīn gèng mēn jué
心更闷绝zì tú bèn shēn
自涂垒身suǒ jiāng shì cóng
所将侍从shī shēng háo kū
失声号哭rán hòu sū xī
然后苏息dāng shě shēn shí
当舍身时juàn shǔ wǔ bǎi
眷属五百liǎng rǔ zhī chū
两乳汁出xīn shēng chóu nǎo
心生愁恼jí shàng gāo shān
即上高山dé quán xìng mìng
得全性命jiē xī zhèn dòng
皆悉震动sì sàn chí zǒu
四散驰走shì shí èr xiōng
是时二兄chóu kǔ tì qì
愁苦涕泣jiàn hǔ hǔ zǐ
见虎虎子fà máo zhǎo chǐ
发毛爪齿shí èr wáng zǐ
时二王子zì bì yú dì
自蹇于地wàng shī zhèng niàn
忘失正念dǔ jiàn shì shì
睹见是事hù yǐ lěng shuǐ
互以冷水ér fù dé qǐ
而复得起zhèng zhí hòu gōng
正值后宫gòng xiāng yú lè
共相娱乐yī qiè zhī¹⁰⁸ jié
一切¹⁰⁸肢节sì sàng ài zǐ
似丧爱子¹⁰⁸ 丽本：肢；永乐北藏本及龙藏本：肢；肢通肢

yú shì wáng fēi
于是王妃

bēi qì ér yán
悲泣而言

yōu chóu shèng huǒ
忧愁盛火

jù shí zhī chū
俱时汁出

wǒ jiàn rú shì
我见如是

jiàn suǒ ài zǐ
见所爱子

yuàn sù qiǎn rén
愿速遣人

zài wǒ huái bào
在我怀抱

yǒu yīng fēi lái
有鹰飞来

jí shēng yōu nǎo
即生忧恼

yuàn sù qiǎn rén
愿速遣人

shuō shì yǔ yǐ
说是语已

wáng wén shì yǔ
王闻是语

suǒ ài zǐ gù
所爱子故

xī jiē jù jí
悉皆聚集

shēng dòng tiān dì
声动天地

wén shì shēng yǐ
闻是声已

jīn shì wáng zǐ
今是王子

rú shì dà shì
如是大士

jí zhì wáng suǒ
疾至王所

dà wáng jīn dāng
大王今当

jīn lái shāo wǒ
今来烧我

shēn tǐ kǔ qiè
身体苦切

bù xiáng ruì xiàng
不祥瑞相

jīn yǐ shēn mìng
今以身命

qiú mì wǒ zǐ
求觅我子

qí zuì xiǎo zhě
其最小者

duó wǒ ér qù
夺我而去

wǒ jīn chóu bù
我今愁怖

tuī qiú wǒ zǐ
推求我子

jí shí mēn jué
即时闷绝

fù shēng yōu nǎo
复生忧恼

qí wáng dà chén
其王大臣

zài wáng zuǒ yòu
在王左右

ěr shí chéng nèi
尔时城内

jīng è ér chū
惊愕而出

wéi huó lái yé
为活来耶

cháng chū ruǎn yǔ
常出软语

qí shēng wēi xì
其声微细

dì tīng dì tīng
谛听谛听

wǒ jīn èr rǔ
我今二乳

rú bèi zhēn cì
如被针刺

kǒng gèng bú fù
恐更不复

fèngshàng dà wáng
奉上大王

mèng sān gē chú
梦三鸽雏

kě shì wǒ xīn
可适我心

mèng shì shì yǐ
梦是事已

kǒng mìng bú jì
恐命不济

shì shí wáng fēi
是时王妃

ér fù bì dì
而复蹶地

yǐ bù dé jiàn
以不得见

jí zhū juàn shǔ
及诸眷属

āi kū bēi háo
哀哭悲号

suǒ yǒu rén mín
所有人民

gè xiāng wèi yán
各相谓言

wéi yǐ sǐ wáng
为已死亡

wéi zhòng suǒ ài
为众所爱

jīn nán kě jiàn
今 难 可 见

bù jiǔ zì dāng
不 久 自 当

zhāng huáng rú shì
幢 惶 如 是

ěr shí dà wáng
尔 时 大 王

liáng jiǔ nǎi sū
良 久 乃 苏

wǒ zǐ jīn zhě
我 子 今 者

niàn qí zǐ gù
念 其 子 故

kě xī wǒ zǐ
可 惜 我 子

shě wǒ zhōng wáng
舍 我 终 亡

ér jiàn rú shì
而 见 如 是

yóu jìng lián huā
犹 净 莲 华

jiāng fēi shì wǒ
将 非 是 我

ér shā rǔ yé
而 杀 汝 耶

bù tú yī dàn
不 图 一 旦

pò suì rú chén
破 碎 如 尘

wǒ suǒ jiàn mèng
我 所 见 梦

néng kān shì kǔ
能 堪 是 苦

èr rǔ yī shí
二 乳 一 时

shī suǒ ài zǐ
失 所 爱 子

yǐ yǒu zhū rén
已 有 诸 人

dé dìng xiāo xī
得 定 消 息

ér fù bēi háo
而 复 悲 号

jí cóng zuò qǐ
即 从 座 起

huán dé zhèng niàn
还 得 正 念

wéi sǐ huó yé
为 死 活 耶

bèi fù ào nǎo
倍 复 懊 恼

xíng sè duān zhèng
形 色 端 正

yún hé wǒ shēn
云 何 我 身

zhū kǔ nǎo shì
诸 苦 恼 事

shéi huài rǔ shēn
谁 坏 汝 身

xī rì yuàn chóu
昔 日 怨 讎

wǒ zǐ miàn mù
我 子 面 目

yù sī huò duì
遇 斯 祸 对

bú lìng wǒ zǐ
不 令 我 子

yǐ wéi dé bào
已 为 得 报

rú wǒ suǒ mèng
如 我 所 梦

zhī zì liú chū
汁 自 流 出

mèng sān gē chú
梦 三 鸽 雏

rù lín tuī qiú
入 林 推 求

zhū rén ěr shí
诸 人 尔 时

āi dòng shén qí
哀 动 神 祇

yǐ shuǐ sǎ fēi
以 水 洒 妃

wēi shēng wèn wáng
微 声 问 王

ěr shí wáng fēi
尔 时 王 妃

xīn wú zàn shě
心 无 暂 舍

rú hé yī dàn
如 何 一 旦

bù xiān hōng mò
不 先 薨 没

shàn zǐ miào sè
善 子 妙 色

shǐ lìng fēn lí
使 令 分 离

xié běn yè yuán
挟 本 业 缘

jìng rú mǎn yuè
净 如 满 月

nìng shǐ wǒ shēn
宁 使 我 身

sàng shī shēn mìng
丧 失 身 命

zhí wǒ wú qíng
直 我 无 情

yá chǐ duò luò
牙 齿 堕 落

bì dìng shì wǒ
必 定 是 我

yīng duó yī qù
鹰 夺 一 去

sān zǐ zhī zhōng
三子之中

jí gào qí fēi
即告其妃

zhōu biàn dōng xī
周遍东西

mò dà yōu chóu
莫大忧愁

jí biàn yán jià
即便严驾

yōu kǔ suǒ qiè
忧苦所切

jí chū qí chéng
即出其城

wú liàng zhū rén
无量诸人

shì shí dà wáng
是时大王

qiú mì qí zǐ
求觅其子

zuì hòu yáo jiàn
最后遥见

xuè wū qí yī
血污其衣

ěr shí dà wáng
尔时大王

bèi shēng ào nǎo
倍生懊恼

xiān suǒ qiǎn chén
先所遣臣

zuò rú shì yán
作如是言

bù jiǔ dāng zhì
不久当至

fù yǒu chén lái
复有臣来

shēn suǒ zhuó yī
身所著衣

bì dìng shī yī
必定失一

wǒ jīn dāng qiǎn
我今当遣

tuī qiú mì zǐ
推求觅子

dà wáng rú shì
大王如是

chū qí gōng diàn
出其宫殿

suī zài dà zhòng
虽在大众

mì suǒ ài zǐ
觅所爱子

āi háo dòng dì
哀号动地

jì chū chéng yǐ
既出城已

fán wǎn xīn luàn
烦惋心乱

yǒu yī xìn lái
有一信来

huī fèn tú shēn
灰粪涂身

mó hē luó tuó
摩诃罗陀

jǔ shǒu háo jiào
举首号叫

xún fù lái zhì
寻复来至

yuàn wáng mò chóu
愿王莫愁

lìng wáng dé jiàn
令王得见

jiàn wáng chóu kǔ
见王愁苦

gòu nì chén wū
垢腻尘污

ěr shí dà wáng
尔时大王

dà chén shǐ zhě
大臣使者

rǔ jīn qiě kě
汝今且可

wèi yù fēi yǐ
慰喻妃已

xīn shēng chóu nǎo
心生愁恼

yán mào qiáo cuì
颜貌憔悴

ěr shí yì yǒu
尔时亦有

xún cóng wáng hòu
寻从王后

sì xiàng gù wàng
四向顾望

mǐ zhī suǒ zài
靡知所在

tóu méng chén tǔ
头蒙尘土

bēi háo ér zhì
悲号而至

jiàn shì shǐ yǐ
见是使已

yǎng tiān ér kū
仰天而哭

jì zhì wáng suǒ
既至王所

zhū zǐ yóu zài
诸子犹在

xū yú zhī qǐng
须臾之顷

yán mào qiáo cuì
颜貌憔悴

dà wáng dāng zhī
大王当知

yī zǐ yǐ zhōng
一子已终

dì sān wáng zǐ
第三王子

kǒng huán shí zǐ
恐还食子

fā dà shì yuàn
发大誓愿

zhèng chéng pú tí
证成菩提

hǔ jī suǒ bī
虎饥所逼

yǐ wéi dōu jìn
已为都尽

shì shí dà wáng
是时大王

shī niàn bì dì
失念蹛地

zhū chén juàn shǔ
诸臣眷属

liáng jiǔ nǎi sū
良久乃苏

fù yǒu chén lái
复有臣来

jiàn èr wáng zǐ
见二王子

mí mèn shī zhì
迷闷失志

sǎ qí shēn shàng
洒其身上

wàng jiàn sì fāng
望见四方

xún fù bì dì
寻复蹠地

zhà fù zàn tàn
乍复赞叹

èr zǐ suī cún
二子虽存

jiàn hǔ xīn chǎn
见虎新产

jiàn shì hǔ yǐ
见是虎已

dāng dù zhòngshēng
当度众生

jí shàng gāo chù
即上高处

biàn qǐ dàn shí
便起噉食

wéi yǒu hái gǔ
唯有骸骨

wén chén yǔ yǐ
闻臣语已

yōu chóu shèng huǒ
忧愁盛火

yì fù rú shì
亦复如是

fù qǐ jǔ shǒu
复起举首

ér bó wáng yán
而白王言

chóu yōu kǔ dú
愁忧苦毒

zì tóu yú dì
自投于地

liáng jiǔ zhī qǐng
良久之顷

dà huǒ chì rán
大火炽然

jǔ shǒu bēi āi
举首悲哀

qí dì gōng dé
其弟功德

āi cuì wú lài
哀悴无赖

jī qióng qī rì
饥穷七日

shēng dà¹⁰⁹ bēi xīn
生大¹⁰⁹悲心

yú wèi lái shì
于未来世

tóu shēn hǔ qián
投身虎前

yī qiè xuè ròu
一切血肉

láng jí zài dì
狼藉在地

zhuǎn fù mēn jué
转复闷绝

chì rán qí shēn
炽然其身

yǐ shuǐ sǎ wáng
以水洒王

háo tiān ér kū
号天而哭

xiàng yú lín zhōng
向于林中

bēi háo tì qì
悲号涕泣

chén jí qiú shuǐ
臣即求水

nǎi huán sū xī
乃还苏息

fú chí zàn qǐ
扶持暂起

háo tiān ér kū
号天而哭

shì shí dà wáng
是时大王

¹⁰⁹ 丽本：深生；永乐北藏本及龙藏本：生大

yǐ lí ài zǐ
以离爱子

yōu nǎo tì qì
忧恼涕泣

wǒ suǒ ài zhòng
我所爱重

qí yú èr zǐ
其余二子

zhī suǒ fén shāo
之所焚烧

wǒ yí sù wǎng
我宜速往

jí huán gōng diàn
急还宫殿

xīn gān fēn liè
心肝分裂

wèi yù qí xīn
慰喻其心

ěr shí dà wáng
尔时大王

yù zhì bǐ lín
欲至彼林

háo tiān kòu dì
号天扣地

bào chí èr zǐ
抱持二子

sù lìng èr zǐ
速令二子

rǔ jīn dāng zhī
汝今当知

shě shēn sì hǔ
舍身饲虎

mó hē luó tuó
摩诃罗陀

ěr shí wáng fēi
尔时王妃

qí xīn mí mèn
其心迷闷

bìng fù sī wéi
并复思惟

wú cháng dà guǐ
无常大鬼

jīn suī cún zài
今虽存在

huò néng wéi shì
或能为是

zhì bǐ lín zhōng
至彼林中

qí mǔ zài hòu
其母在后

huò néng shī mìng
或能失命

kě shǐ zhōng bǎo
可使终保

jià chéng míng xiàng
驾乘名象

jí yú zhōng lù
即于中路

chēng dì míng zì
称弟名字

bēi háo tì qì
悲号涕泣

jìn jiàn qí mǔ
覲见其母

ěr shí wáng zǐ
尔时王子

jīn wǒ shēn shì
今我身是

yú jīn fù wáng
于今父王

jīn mó yē shì
今摩耶是

qì lì chuò rán
气力惛然

shì zuì xiǎo zǐ¹¹⁰
是最小子

yǎn biàn tūn shí
奄便吞食

ér wéi yōu huǒ
而为忧火

sàng shī mìng gēn
丧失命根

yíng zài zhū zǐ
迎载诸子

yōu kǔ bī qiè
忧苦逼切

ruò jiàn èr zǐ
若见二子

yú nián shòu mìng
余年寿命

yǔ zhū shì cóng
与诸侍从

jiàn qí èr zǐ
见其二子

shí wáng jí qián
时王即前

suí lù huán gōng
随路还宫

fó gào shù shén
佛告树神

mó hē sà duǒ
摩诃萨埵

ěr shí dà wáng
尔时大王

shū tóu tán shì
输头檀是

dì yī wáng zǐ
第一王子

¹¹⁰ 丽本：者；永乐北藏本及龙藏本：子

jīn mí lè shì
今 弥 勒 是

dì èr wáng zǐ
第 二 王 子

jīn tiáo dá shì
今 调 达 是

ěr shí hǔ zhě
尔 时 虎 者

jīn qú yí shì
今 瞿 夷 是

shí hǔ qī zǐ
时 虎 七 子

jīn wǔ bǐ qiū
今 五 比 丘

jí shè lì fú
及 舍 利 弗

mù qián lián shì
目 犍 连 是

ěr shí dà wáng
尔 时 大 王

mó hē luó tuó
摩 诃 罗 陀

jí qí fēi hòu
及 其 妃 后

bēi háo tì qì
悲 号 涕 泣

xī jiē tuō shēn
悉 皆 脱 身

yù fú yīng luò
御 服 璫 珞

yǔ zhū dà zhòng
与 诸 大 众

wǎng zhú lín zhōng
往 竹 林 中

shōu qí shè lì
收 其 舍 利

jí yú cǐ chù
即 于 此 处

qǐ qī bǎo tǎ
起 七 宝 塔

shì shí wáng zǐ
是 时 王 子

mó hē sà duǒ
摩 诃 萨 埵

lín shě mìng shí
临 舍 命 时

zuò shì shì yuàn
作 是 誓 愿

yuàn wǒ shè lì
愿 我 舍 利

yú wèi lái shì
于 未 来 世

guò suàn shù jié
过 算 数 劫

cháng wéi zhòng shēng
常 为 众 生

ér zuò fó shì
而 作 佛 事

shuō shì jīng shí wú liàng ē sēng qí zhū tiān jí rén fā ē nòu duō
说 是 经 时，无 量 阿 僧 祇 诸 天 及 人 发 阿 耨 多

luó sān miǎo sān pú tí xīn shù shén shì míng lǐ tǎ wǎng xī yīn
罗 三 藐 三 菩 提 心。“树 神，是 名 礼 塔 往 昔 因

yuán 。” 尔 时，佛 神 力 故，是 七 宝 塔 即 没 不 现。

zàn fó pǐn dì shí bā
赞佛品第十八¹¹¹

ěr shí wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū pú sà zhòng cóng cǐ shì jiè
 尔时，无量百千万亿诸菩萨众，从此世界
 zhì jīn bǎo gài shān wáng rú lái guó tǔ dào bǐ tǔ yǐ wǔ tǐ tóu dì
 至金宝盖山王如来国土，到彼土已，五体投地，
 wèi fó zuò lǐ què zhù yī miàn hé zhǎng xiàng fó yì kǒu tóng yīn
 为佛作礼，却住一面，合掌向佛，异口同音，
 ér zàn tàn yuē
 而赞叹曰：

rú lái zhī shēn 如来之身	jīn sè wēi miào 金色微妙	qí míng zhào yào 其明照耀
rú jīn shān wáng 如金山王	shēn jìng róu ruǎn 身净柔软	rú jīn lián huā 如金莲华
wú liàng miào xiàng 无量妙相	yǐ zì zhuāng yán 以自庄严	suí xíng zhī hǎo 随形之好
guāng shì qí tǐ 光饰其体	jìng jié wú bǐ 净絜无比	rú zǐ jīn shān 如紫金山
yuán zú wú gòu 圆足无垢	rú jìng mǎn yuè 如净满月	qí yīn qīng chè 其音清彻
miào rú fàn shēng 妙如梵声	shī zǐ hǒu shēng 师子吼声	dà léi zhèn shēng 大雷震声
liù zhǒng qīng jìng 六种清净	wēi miào yīn shēng 微妙音声	jiā líng pín qié 迦陵频伽
kǒng què zhī shēng 孔雀之声	qīng jìng wú gòu 清净无垢	wēi dé jù zú 威德具足
bǎi fú xiàng hǎo 百福相好	zhuāng yán qí shēn 庄严其身	guāng míng yuǎn zhào 光明远照
wú yǒu jì xiàn 无有齐限	zhì huì jì miè 智慧寂灭	wú zhū ài xí 无诸爱习
shì zūn chéng jiù 世尊成就	wú liàng gōng dé 无量功德	pì rú dà hǎi 譬如大海
xū mí bǎo shān 须弥宝山	wèi zhū zhòng shēng 为诸众生	shēng lián mǐn xīn 生怜愍心

¹¹¹ 丽本：金光明经赞佛品第十八；永乐北藏本及龙藏本：赞佛品第十八

yú wèi lái shì
于未来世

néng yǔ kuài lè
能与快乐

rú lái suǒ shuō
如来说

dì yī shēn yì
第一深义

néng lìng zhòng shēng
能令众生

jì miè ān wěn
寂灭安隐

néng yǔ zhòng shēng
能与众生

wú liàng kuài lè
无量快乐

néng yǎn wú shàng
能演无上

gān lù miào fǎ
甘露妙法

néng kāi wú shàng
能开无上

gān lù fǎ mén
甘露法门

néng rù yī qiè
能入一切

wú huàn kū zhái
无患窟宅

néng lìng zhòng shēng
能令众生

xī dé jiě tuō
悉得解脱

dù yú sān yǒu
度于三有

wú liàng kǔ hǎi
无量苦海

ān zhù zhèng dào
安住正道

wú zhū yōu kǔ
无诸忧苦

rú lái shì zūn
如来世尊

gōng dé zhì huì
功德智慧

dà cí bēi lì
大慈悲力

jīng jìn fāng biàn
精进方便

rú shì wú liàng
如是无量

bù kě chēng jì
不可称计

wǒ děng jīn zhě
我等今者

bù néng shuō yù¹¹²
不能说喻¹¹²

zhū tiān shì rén
诸天世人

yú wú liàng jié
于无量劫

jìn sī duó liàng
尽思度量

bù néng dé zhī
不能得知

rú lái suǒ yǒu
如来所有

gōng dé zhì huì
功德智慧

wú liàng dà hǎi
无量大海

yī dī shǎo fēn
一滴少分

wǒ jīn lüè zàn
我今略赞

rú lái gōng dé
如来功德

bǎi qiān yì fēn
百千亿分

bù néng xuān yī
不能宣一

ruò wǒ gōng dé
若我功德

de jù jí zhě
得聚集者

huí yǔ zhòng shēng
回与众生

zhèng wú shàng dào
证无上道

ěr shí xìn xiàng pú sà jí yú cǐ huì cóng zuò ér qǐ piān tǎn
尔时，信相菩萨即于此会从座而起，偏袒

yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng xiàng fó ér shuō zàn yán
右肩，右膝著地，合掌向佛而说赞言：

shì zūn bǎi fú
世尊百福

xiàng hǎo wēi miào
相好微妙

gōng dé qiān shù
功德千数

¹¹² 丽本：有；永乐北藏本及龙藏本：喻

zhuāngyán qí shēn
庄严其身

rú rì qiān guāng
如日千光

wú liàng wú biān
无量无边

qí míng wǔ sè
其明五色

rú róng zhēn jīn
如融真金

xī néng yuǎn zhào
悉能远照

wú liàng kǔ nǎo
无量苦恼

zhū gēn qīng jìng
诸根清净

wú yǒu yàn zú
无有厌足

rú zhū fēng wáng
如诸蜂王

gōng dé zhuāngyán
功德庄严

rú shì gōng dé
如是功德

yán shì qí shēn
严饰其身

rú lái xī néng
如来悉能

shòu zhū kuài lè
受诸快乐

yì wéi shí fāng
亦为十方

biàn yú zhū fāng
遍于诸方

sè jìng yuǎn zhào
色净远照

mí mǎn xū kōng
弥满虚空

yóu rú wú shù
犹如无数

qīng hóng chì bái
青红赤白

guāng míng hè yì
光明赫奕

wú liàng fó tǔ
无量佛土

yòu yǔ zhòng shēng
又与众生

wēi miào dì yī
微妙第一

fà gàn róu ruǎn
发绀柔软

jí zài lián huā
集在莲华

wú liàng sān mèi
无量三昧

xī yǐ¹¹⁴ jù jí
悉已聚集

zhǒng zhǒng gōng dé
种种功德

tiáo fú zhòng shēng
调伏众生

zhǒng zhǒng shēn miào
种种深妙

zhū fó suǒ zàn
诸佛所赞

yóu rú rì míng¹¹⁵
犹如日明

shì zhī wú yàn
视之无厌

guāng míng chì shèng
光明炽盛

zhēn bǎo dà jù
珍宝大聚

liú lí bō¹¹³ lí
琉璃玻璆

tōng chè zhū shān
通彻诸山

néng miè zhòng shēng
能灭众生

shàng miào kuài lè
上妙快乐

zhòng shēng jiàn zhě
众生见者

yóu kǒng què xiàng
犹孔雀项

qīng jìng dà bēi
清净大悲

jí yǐ dà cí
及以大慈

xiàng hǎo miào sè
相好妙色

zhù chéng pú tí
助成菩提

lìng xīn róu ruǎn
令心柔软

gōng dé zhuāngyán
功德庄严

qí guāng yuǎn zhào
其光远照

chōng mǎn xū kōng
充满虚空

¹¹³ 丽本：颇；永乐北藏本及龙藏本：玻

¹¹⁴ 丽本：以；永乐北藏本及龙藏本：已

¹¹⁵ 丽本：月；永乐北藏本及龙藏本：明

gōng dé chéng jiù
功德成就

rú xū mí shān
如须弥山

zài zài shì xiàn
在在示现

yú zhū shì jiè
于诸世界

chǐ bái qí mì
齿白齐密

yóu rú kē xuě
犹如珂雪

qí dé rú rì
其德如日

chǔ kōng míng xiǎn
处空明显

méi jiān háo xiàng
眉间毫相

yòuxuánwǎnzhuǎn
右旋宛转

guāng míng liú chū
光明流出

rú liú lí zhū
如琉璃珠

qí sè wēi miào
其色微妙

rú rì chǔ kōng
如日处空

ěr shí dào chǎng pú tí shù shén fù shuō zàn yuē
尔时，道场菩提树神复说赞曰：

ná mó qīng jìng
南無清净

wú shàng zhèng jué
无上正觉

shèn shēn miào fǎ
甚深妙法

suí shùn jué liǎo
随顺觉了

yuǎn lí yī qiè
远离一切

fēi fǎ fēi dào
非法非道

dú bá ér chū
独拔而出

chéng fó zhèng jué
成佛正觉

zhī yǒu fēi yǒu
知有非有

běn xìng qīng jìng
本性清净

xī yǒu xī yǒu
希有希有

rú lái gōng dé
如来功德

xī yǒu xī yǒu
希有希有

rú lái dà hǎi
如来大海

xī yǒu xī yǒu
希有希有

rú xū mí shān
如须弥山

xī yǒu xī yǒu
希有希有

fó wú biān xíng
佛无边行

xī yǒu xī yǒu
希有希有

fó chū yú shì
佛出于世

rú yōu tán huā
如优昙华

shí yī xiàn ěr
时一现耳

xī yǒu rú lái
希有如来

wú liàng dà bēi
无量大悲

shì jiā móu ní
释迦牟尼

wéi rén zhōng rì
为人中日

wèi yù lì yì
为欲利益

zhū zhòng shēng gù
诸众生故

xuān shuō rú shì
宣说如是

miào bǎo jīng diǎn
妙宝经典

shàn zāi rú lái
善哉如来

zhū gēn jì miè
诸根寂灭

ér fù yóu rù
而复游入

shàn jì dà chéng
善寂大城

wú gòu qīng jìng
无垢清净

shèn shēn sān mèi
甚深三昧

rù yú zhū fó
入于诸佛

suǒ xíng zhī chù
所行之处

yī qiè shēng wén
一切声闻

shēn jiē kōng jì
身皆空寂

rú shì yī qiè
如是一切

yì jiē kōng jì
亦皆空寂

kuáng yú xīn gù
狂愚心故

yào jiàn shì zūn
乐见世尊

wǒ cháng yú dì
我常于地

yù jiàn yú fó
欲见于佛

āi qì yù lèi
哀泣雨泪

yù jiàn yú fó
欲见于佛

wéi yuàn shì zūn
惟愿世尊

yǐ miè shì huǒ
以灭是火

yuàn shǐ¹¹⁶ wǒ shēn
愿使¹¹⁶我身

yī qiè rén tiān
一切人天

shēng wén zhī shēn
声闻之身

rú shuǐ zhōng yuè
如水中月

rú lái xíng chù
如来行处

gān lù fǎ chù
甘露法处

rú lái xíng chù
如来行处

liǎng zú shì zūn
两足世尊

wú liàng zhū fǎ
无量诸法

yī qiè zhòng shēng
一切众生

bù néng jué zhī
不能觉知

cháng zuò shì yuàn
常作誓愿

cháng guì hé zhǎng
长跪合掌

wǒ cháng xiū xíng
我常修行

yù jiàn yú fó
欲见于佛

wèi shì shì gù
为是事故

cì wǒ cí bēi
赐我慈悲

shì zūn cí mǐn
世尊慈愍

cháng dé jiàn fó
常得见佛

shì gù wǒ jīn
是故我今

yóu rú xū kōng
犹如虚空

zhòng shēng zhī xìng
众生之性

jìng rú liú lí
净如琉璃

néng yǔ zhòng shēng
能与众生

wēi miào shèn shēn
微妙甚深

xíng chù yì kōng
行处亦空

tuī běn xìng xiàng
推本性相

xìng xiàng yì kōng
性相亦空

wǒ cháng niàn fó
我常念佛

bù lí fó rì
不离佛日

qí xīn liàn mù
其心恋慕

zuì shàng dà bēi
最上大悲

wǒ cháng kě yǎng
我常渴仰

yōu huǒ chì rán
忧火炽然

qīng lěng fǎ shuǐ
清冷法水

bēi xīn wú liàng
悲心无量

shì zūn cháng hù
世尊常护

kě yǎng yù jiàn
渴仰欲见

yàn huàn xiǎng huà
焰幻响化

rú mèng suǒ jiàn
如梦所见

rù yú wú shàng
入于无上

wú liàng kuài lè
无量快乐

yī qiè zhòng shēng
一切众生

¹¹⁶ 丽本：赐；永乐北藏本及龙藏本：使

wú néng zhī zhě
无 能 知 者

wǔ tōng shén xiān
五 通 神 仙

jí zhū shēng wén
及 诸 声 闻

yī qiè yuán jué
一 切 缘 觉

yì bù néng zhī
亦 不 能 知

wǒ jīn bù yí
我 今 不 疑

fó suǒ xíng chù
佛 所 行 处

wéi yuàn cí bēi
惟 愿 慈 悲

wèi wǒ xiàn shēn
为 我 现 身

ěr shí shì zūn
尔 时 世 尊

cóng sān mèi qǐ
从 三 昧 起

yǐ wēi miào yīn
以 微 妙 音

ér zàn tàn yán
而 赞 叹 言

shàn zāi shàn zāi
善 哉 善 哉

shù shén shàn nǚ
树 神 善 女

rǔ yú jīn rì
汝 于 今 日

kuài shuō shì yán
快 说 是 言

yī qiè zhòngshēng
一 切 众 生

ruò wén cǐ fǎ
若 闻 此 法

jiē rù gān lù
皆 入 甘 露

wú shēng fǎ mén
无 生 法 门

jīn guāngmíngjīngzhǔ lèi pǐn dì shí jiǔ¹¹⁷
金 光 明 经 嘱 累 品 第 十 九

ěr shí shì jiā móu ní fó cóng sān mèi qǐ xiàn dà shén lì yǐ
尔 时，释 迦 牟 尼 佛 从 三 昧 起 现 大 神 力，以

yòushǒu mó zhū pú sà mó hē sà dǐng yǔ zhū tiān wáng jí zhū lóng wáng
右 手 摩 诸 菩 萨 摩 诃 萨 顶，与 诸 天 王 及 诸 龙 王、

èr shí bā bù sàn zhī guǐ shén dà jiāng jūn děng ér zuò shì yán wǒ yú
二 十 八 部 散 脂 鬼 神 大 将 军 等，而 作 是 言：“我 于

wú liàng bǎi qiān wàn yì héng hé shā jié xiū xí shì jīn guāng míng wēi
无 量 百 千 万 亿 恒 河 沙 劫，修 习 是 金 光 明 微

miào jīng diǎn rǔ děng dāng shòu chí dú sòng guāng xuān cǐ fǎ fù yú
妙 经 典，汝 等 当 受 持 读 诵 广 宣 此 法，复 于

yán fú tí nèi wú lìng duàn jué ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yú
阎 浮 提 内 无 令 断 绝。若 有 善 男 子、善 女 人，于

wèi lái shì zhōng yǒu shòu chí dú sòng cǐ jīng diǎn zhě rǔ děng zhū tiān
未 来 世 中 有 受 持 读 诵 此 经 典 者，汝 等 诸 天

cháng dāng yōng hù dāng zhī shì rén yú wèi lái shì wú liàng bǎi qiān rén
常 当 拥 护，当 知 是 人 于 未 来 世 无 量 百 千 人

tiān zhōng cháng shòu kuài lè yú wèi lái shì zhí yù zhū fó jí dé
天 之 中 常 受 快 乐，于 未 来 世 值 遇 诸 佛，疾 得

¹¹⁷ 此品出雨本，永乐北藏本及龙藏本无此品。

zhèngchéng ē nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
证 成 阿耨多罗三藐三菩提。”

ěr shí zhū dà pú sà jí tiān lóngwáng èr shí bā bù sàn zhī
尔时，诸大菩萨及天、龙王、二十八部散脂
dà jiàngděng jí cóngzuò qǐ dào yú fó qián wǔ tǐ tóu dì jù
大将等，即从座起，到于佛前，五体投地，俱
fā shēng yán rú shì zūn chì dāng jù fèng xíng rú shì sān bó
发声言：“如世尊勅，当具奉行。”如是三白：

rú shì zūn chì dāng jù fèng xíng yú shì sàn zhī dà jiàngděng ér
“如世尊勅，当具奉行。”于是散脂大将等而
bó fó yán rú shì zūn chì ruò wèi lái shì zhōng yǒu shì jīng
白佛言：“如世尊勅，若未来世中有受持是经，
ruò zì shū ruò shǐ rén shū wǒ dāng yǔ cǐ èr shí bā bù zhū guǐ shén
若自书，若使人书，我当与此二十八部诸鬼神
děng chángdāng suí shì yōng hù yǐn bì qí shēn shì shuō fǎ zhě jiē xī
等，常当随侍拥护隐蔽其身，是说法者皆悉
xiāomiè zhū è lìng dé ān wěn yuàn bù yǒu lǜ
消灭诸恶，令得安隐，愿不有虑。”

ěr shí shì jiā móu ní fó xiàn dà shén lì shí fāng wú liàng shì
尔时，释迦牟尼佛现大神力，十方无量世
jiè xī jiē liù zhǒngzhèndòng shì shí zhū fó jiē dà huān xǐ zhǔ lèi
界悉皆六种震动。是时，诸佛皆大欢喜，嘱累
shì jīng gù zàn měi chí fǎ zhě xiàn wú liàng shén lì yú shì wú liàng
是经故，赞美持法者，现无量神力。于是无量
wú biān ē sēng qí pú sà mó hē sà dà zhòng jí xìn xiàng pú sà jīn
无边阿僧祇菩萨摩诃萨大众及信相菩萨、金
guāng jīn zàng cháng bēi fǎ shàngděng jí sì tiān dà wáng shí
光、金藏、常悲、法上等及四天大王、十
qiāntiān zǐ yǔ dào chǎng pú tí shù shén jiān láo dì shén jí yī qiè shì
千天子，与道场菩提树神、坚牢地神及一切世
jiāntiān rén ē xiū luó děng wén fó suǒ shuō jiē fā wú shàng pú
间天、人、阿修罗等，闻佛所说，皆发无上菩
tí zhī dào yǒngyuè huān xǐ zuò lǐ ér qù
提之道，踊跃欢喜，作礼而去。

● 结诵仪

bǔ quēzhēnyán 补阙真言

(三遍)

ná mó hē là dá nuó duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù
南無喝啰怛那。哆啰夜耶。佉啰佉啰。俱住俱
zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō
住。摩啰摩啰。虎啰。吽。贺贺。苏怛拏。吽。泼
mò ná suō pó hē
抹拏。娑婆诃。

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán 补阙圆满真言

(三遍)

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵。呼嚧呼嚧。社曳穆契。莎诃。

pǔ huíxiàngzhēnyán 普回向真言

(三遍)

ōng suō mó là suō mó là mí mó nǎng sà hā là mó hē zán
唵。娑摩啰。娑摩啰。弥摩曩。萨哈啰。摩诃咱
hā là hòng
哈啰吽。

bá yī qiè yè zhànggēnběn dé shēngjìng tǔ tuó luó ní
拔一切业障根本得生净土陀罗尼

(三遍)

ná mó ē mí duō pó yè duō tuō qié duō yè duō dì yè tuō
南無阿弥多婆夜。哆他伽路夜。哆地夜他。

ē mí lì dū pó pí ē mí lì duō xī dān pó pí ē mí lì
阿弥唎。都婆毗。阿弥唎哆。悉耽婆毗。阿弥唎

duō pí jiā lán dì ē mí lì duō pí jiā lán duō qié mí nì
哆。毗迦兰帝。阿弥唎哆。毗迦兰哆。伽弥腻。

qié qié nuó zhǐ duō jiā lì suō pó hē
伽伽那。枳多迦隶。娑婆诃。

(不思議神力傳云。若欲受持咒法。嚼楊枝。澡豆。漱口。然香。于佛像前胡跪合掌。日夜六時。各誦三七遍。即滅四重。五逆。十惡。謗方等罪。悉得滅除。現世所求皆得。不為惡鬼神所惑亂。若數滿二十萬遍。即感得菩提牙生。若至三十萬遍。即面見阿彌陀佛。拔一切業障根本得生淨土神咒云。若有善男子善女人能誦此咒者。阿彌陀佛常住其頂日夜擁護。無令怨家而得其便。現世常得安隱。臨命終時。任運往生。)

zàn fó jì
赞佛偈

(一遍)

ē mí tuó fó shēn jīn sè
阿弥陀佛身金色

xiàng hǎo guāng míng wú děng lún
相好光明无等伦

bái háo wǎn zhuǎn wǔ xū mí
白毫宛转五须弥

gàn mù chéng qīng sì dà hǎi
紺目澄清四大海

guāng zhōng huà fó wú shù yì
光中化佛无数亿

huà pú sà zhòng yì wú biān
化菩萨众亦无边

sì shí bā yuàn dù zhòng shēng
四十八愿度众生

jiǔ pǐn xián lìng dēng bǐ àn
九品咸令登彼岸

ná mó xī fāng jí lè shì jiè dà cí dà bēi ē mí tuó fó
南無西方极乐世界大慈大悲阿弥陀佛

(一称)

ná mó ē mí tuó fó
南無阿弥陀佛 (千称或数百称)

ē mí tuó fó
阿弥陀佛 (千称或数百称)

ná mó guān shì yīn pú sà
南無观世音菩萨 (三称三拜)

ná mó dà shì zhì pú sà
南無大势至菩萨 (三称三拜)

ná mó qīng jìng dà hǎi zhòng pú sà
南無清净大海众菩萨 (三称三拜)

cí yúncànzhǔjìng tǔ wén
慈云 忏主净土文

(一遍)

yī xīn guī mìng jí lè shì jiè ē mí tuó fó yuàn yǐ jìng
一心皈命。极乐世界。阿弥陀佛。愿以净
guāngzhào wǒ cí shì shè wǒ wǒ jīn zhèngniàn chēng rú lái míng wéi
光照我。慈誓摄我。我今正念。称如来名。为
pú tí dào qiú shēngjìng tǔ fó xī běn shì ruò yǒuzhòngshēng yù
菩提道。求生净土。佛昔本誓。若有众生。欲
shēng wǒ guó zhì xīn xìn yào nǎi zhì shí niàn ruò bù shēngzhě bù
生我国。至心信乐。乃至十念。若生者。不
qǔ zhèng jué yǐ cǐ niàn fó yīn yuán dé rù rú lái dà shì hǎi
取正觉。以此念佛因缘。得入如来大誓海
zhōng chéng fó cí lì zhòng zuì xiāomiè shàngēnzēngzhǎng ruò
中。承佛慈力。众罪消灭。善根增长。若
lín mìngzhōng zì zhī shí zhì shēn wú bìng kǔ xīn bù tān liàn yì
临命终。自知时至。身无病苦。心不贪恋。意
bù diāndǎo rú rù chán dìng fó jí shèngzhòng shǒu zhí jīn tái lái
不颠倒。如入禅定。佛及圣众。手执金台来
yíng jiē wǒ yú yī niànqǐng shēng jí lè guó huā kāi jiàn fó jí
迎接我。于一念顷。生极乐国。花开见佛。即
wén fó shèng dùn kāi fó huì guǎng dù zhòngshēng mǎn pú tí yuàn
闻佛乘。顿开佛慧。广渡众生。满菩提愿。
shí fāng sān shì yī qiè fó yī qiè pú sà mó hē sà mó hē bō
十方三世一切佛。一切菩萨摩诃萨。摩诃般
rě bō luó mì
若波罗蜜。

huíxiàng jì
回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
愿以此功德 庄严佛净土
shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上报四重恩 下济三途苦
ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有见闻者 悉发菩提心
jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
尽此一报身 同生极乐国

sān guī yī
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛。当愿众生。体解大道。发无
shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng zhì
上心。自皈依法。当愿众生。深入经藏。智
huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà
慧如海。自皈依僧。当愿众生。统理大
zhòng yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng
众。一切无碍。和南圣众。

(发愿文。回向偈。当对佛跪念。念毕。起身三礼而退。)



此咒置经书中可灭误跨之罪



仁·慧·草·堂
www.renhuicaotang.com

